叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 象形文字故事(hieroglyphic Tales) 000001

2. 象形文字故事(hieroglyphic Tales) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

象形文字故事(Hieroglyphic Tales)
第1/2页

[[-] [nəʊt] : [ɑː'keɪɪk] ['spelɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['vɜːʃ(ə)n] .]
[Transcriber's Note : Archaic spellings in the original text have been retained in this version .]
[转录员的 笔记 : 古风 拼写 在 这 原来的 文本 有 到过 保留 在 这 版本 .]

【转录者注：本版本保留了原文中的古体拼写。】

[ˌhaɪərə'glɪfɪk] [teɪlz; 'teɪliːz] .
HIEROGLYPHIC TALES .
象形文字 故事 .

象形文字故事。

[ʃɑː] ['bɑːhɑːm][ˌen 'iː] - [ʒɑ'meɪ] [bjɛ] [ˌkjuː juː 'iː][lez] [tʃəʊz] [əbsɜːdz] & [ɔːr] [diː] [tuːt] [vreisaːm'blaːns] .
Schah Baham ne comprenoit jamais bien que les choses absurdes & hors de toute vraisemblance .
沙赫 巴哈姆 ne - jamais 好 que 莱斯 选择 荒谬 & 马 德 兜售 视觉组合 .

沙赫·巴哈姆（Schah Baham）在选择荒诞和开胃菜时，不喜欢其他人。

[ˌel'iː] ['soʊfə] , [piː] . [faɪv] .
Le Sopha , p . 5 .
乐 索法 , p . 5 .

Le Sopha，第 5 页。

['strɔːbəri] - [hɪl] :
STRAWBERRY - HILL :
草莓 - 爬坡道 :

草莓山：

['prɪntɪd] [baɪ][tiː] . - , - .
PRINTED BY T . KIRGATE , MDCCLXXXV .
打印 经过 T . - , - .

由 T. KIRGATE 印刷，1985 年。

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[æz; əz][ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l]['prez(ə)nt][ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [nɒt] [pliːz] [ɔːl] [teɪsts] ,
As the invaluable present I am making to the world may not please all tastes ,
作为 这 无价 展示 我 是 制作 到 这 世界 可能 不是 请 全部 口味 ,

我献给世界的这份无比珍贵的礼物或许无法取悦所有人的口味，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] , [ðə; ði] [sə'lɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] ,
from the gravity of the matter , the solidity of the reasoning ,
从 这 重力 的 这 事情 , 这 固体 的 这 推理 ,

从事情的严重性、推理的严密性来看，

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['lɜːnɪŋ] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [ʃiːts] ,
and the deep learning contained in the ensuing sheets ,
和 这 深的 学习 包含 在 这 随后 纸张 ,

以及后续表格中包含的深度学习内容,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [ðɪs] [wɜːk] [ɪn][səʊ] ['traɪflɪŋ]
it is necessary to make some apology for producing this work in so trifling
它 是 必要的 到 制作 一些 道歉 为了 生产 这 工作 在 所以 琐事
[æn; ən][eɪdʒ] ,
an age ,
一个 年龄 ,

在这样一个微不足道的时代创作出这部作品,我有必要为此表示一些歉意。

[wen] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ɡəʊ] [daʊn] [bʌt; bət] ['temprəri] ['pɒlətɪks] , ['pɜːsən(ə)l]['sætaɪə(r)] , [ænd; ənd]['aɪd(ə)l]
when nothing will go down but temporary politics , personal satire , and idle
什么时候 没有什么 将要 去 向下 但 暂时的 政治 , 个人的 讽刺 , 和 闲置的
[rəʊ'mænsiz] .
romances .
浪漫故事 .

当一切都只是暂时的政治斗争、人身攻击和无谓的恋情时。

[ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sə'maʊntɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [əb'dʒekʃnz] [wɒz; wəz] ['sɪŋɡli] [ðɪs] :
The true reason then for my surmounting all these objections was singly this :
这 真的 原因 然后 为了 我的 克服 全部 这些 反对意见 曾是 单独 这 :

因此,我克服所有这些反对意见的真正原因只有一个:

[ai][wɒz; wəz] [ˌæprɪ'hensɪv] [lest] [ðə; ði] [wɜːk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɒst] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] ;
I was apprehensive lest the work should be lost to posterity ;
我 曾是 忧虑 免得 这 工作 应该 是 丢失的 到 后人 ;

我担心这部作品会失传;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'demd] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
and though it may be condemned at present ,
和 尽管 它 可能 是 谴责 在 展示 ,

虽然它目前可能受到谴责,

[ai][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] [djuː] ['revərəns] [sʌm; səm]
I can have no doubt but it will be treated with due reverence some
我 能 有 不 怀疑 但 它 将要 是 治疗 和 到期的 尊敬 一些
['hʌndrəd] ['eɪdʒɪz] [hens] ,
hundred ages hence ,
百 年龄 因此 ,

我毫不怀疑,一百年后它必将受到应有的敬畏。

[wen] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɡeɪnd] [ðeə(r)]['prɒpə(r)] [ə'sendənt] ['əʊvə(r)]
when wisdom and learning shall have gained their proper ascendant over
什么时候 智慧 和 学习 将 有 获得 他们的 恰当的 上升 超过
[mæn'kaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,

当智慧和学问真正主宰人类之时,

[ænd; ənd] [wen] [men] [ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and when men shall only read for instruction and improvement of their
和 什么时候 男人 将 仅有的 读 为了 操作说明 和 改进 的 他们的
[maɪndz] .
minds .
思想 .

当人们读书仅仅是为了学习知识和提升心智的时候。

[æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl][prɪnt][æn; ən]['hʌndrəd]['θaʊz(ə)nd]['kɒpiz] , [sʌm; səm] , [ˌaɪ 'tiː][meɪ][biː; bi][həʊpt] ,
As I shall print an hundred thousand copies , some , it may be hoped ,
作为 我 将 打印 一个 百 千 副本 ， 一些 ， 它 可能 是 希望 ，

由于我将印刷十万册，希望其中一些能够被读者接受。

[wɪl][ɪ'skeɪp][ðə; ði]['hævək][ðæt][ɪz][meɪd][ɒv; əv]['mɒrəl][wɜːks] ,
will escape the havoc that is made of moral works ,
将要 逃脱 这 混乱 那 是 制成 的 道德 作品 ，

将免受道德行为所造成的破坏，

[ænd; ənd][ðen][ðɪs]['dʒuːəl][wɪl][ʃaɪn][fɔːθ][ɪn][ɪts]['dʒenjuɪn]['lʌstə(r)] .
and then this jewel will shine forth in its genuine lustre .
和 然后 这 宝石 将要 闪耀 前进 在 它是 真的 光泽 .

届时，这颗宝石将绽放出它真正的光彩。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['greɪtə(r)]['hʌri][tuː; tə][kən'saɪn][ðɪs][wɜːk][tuː; tə][ðə; ði][pres] ,
I was in the greater hurry to consign this work to the press ,
我 曾是 在 这 更大的 匆忙 到 交付 这 工作 到 这 按 ，

我当时急于把这部作品交给出版社。

[æz; əz][ai][fɔː'siː][ðæt][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]['prɪntɪŋ][wɪl][eə(r)][lɒŋ][biː; bi]['təʊtəli][lɒst] ,
as I foresee that the art of printing will ere long be totally lost ,
作为 我 预见 那 这 艺术 的 印刷 将要 埃雷 长的 是 完全 丢失的 ，

我预见到印刷术不久将彻底失传，

[laɪk]['ʌðə(r)]['juːsf(ə)l][dɪs'kʌvəri][wel][nəʊn][tuː; tə][ðə; ði]['eɪnʃənts] .
like other useful discoveries well known to the ancients .
喜欢 其他 有用 发现 出色地 已知 到 这 古代人 .

就像古代人熟知的其他有用发现一样。

[sʌtʃ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][dɪ'zɑːlvɪŋ][rɒks][wɪð][hɒt]['vɪnɪgə(r)] ,
Such were the art of dissolving rocks with hot vinegar ,
这样的 是 这 艺术 的 溶解 岩石 和 热的 醋 ，

这就是用热醋溶解岩石的技艺。

[ɒv; əv]['tiːtʃɪŋ]['elɪfənts][tuː; tə][dɑːns][ɒn][ðə; ði][slæk][rəʊp] , [ɒv; əv]['meɪkɪŋ]['mæliəb(ə)l][glɑːs] ,
of teaching elephants to dance on the slack rope , of making malleable glass ,
的 教学 大象 到 舞蹈 在 这 松弛 绳索 ， 的 制作 可塑性 玻璃 ，

教大象在松绳上跳舞，制作可塑性玻璃，

[ɒv; əv]['raɪtɪŋ]['epɪk]['poʊəmz][ðæt]['eni]['bɒdi][wʊd][riːd]['ɑːftə(r)][ðeɪ][hæd; həd][biːn]['pʌblɪʃt]
of writing epic poems that any body would read after they had been published
的 写作 史诗 诗歌 那 任何 身体 会 读 后 他们 有 到过 已发布
[ə; eɪ][mʌnθ] ,
a month ,
一个 月 ，

创作那种出版一个月后人人都愿意阅读的史诗级诗歌，

[ænd; ənd][ðə; ði][stjuː'pendəs][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv][njuː][rɪ'lɪdʒən] ,
and the stupendous invention of new religions ,
和 这 惊人的 发明 的 新的 宗教 ，

以及新宗教的惊人发明，

[ə; eɪ]['siːkrət][ɒv; əv][wɪtʃ][ɪ'lɪtərət][mə'hɒmit][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n][pə'zest] .
a secret of which illiterate Mahomet was the last person possessed .
一个 秘密 的 哪个 文盲 穆罕默德 曾是 这 最后的 人 拥有 .

而最后一个知道这个秘密的人，是目不识丁的穆罕默德。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [maɪ] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [ɡʊd] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] [maɪ]
Notwithstanding this my zeal for good letters , and the ardour of my
虽然 这 我的 热情 为了 好的 信件 , 和 这 热情 的 我的

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sɪtɪzənʃɪp] ,
universal citizenship ,
普遍的 国籍 ,

尽管如此，我对优秀书信的热忱以及我对世界公民身份的热忱，

([fɔː(r); fə(r)] [ai] [dɪ'kleə(r)] [ai] [dɪ'zaɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['neɪʃnz]) [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm]
(for I declare I design this present for all nations) there are some
(为了 我 宣布 我 设计 这 展示 为了 全部 国家) 那里 是 一些

[smɔːl] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ,
small difficulties in the way ,
小的 困难 在 这 方式 ,

（因为我宣告，我为万国预备了这份礼物）途中会遇到一些小困难，

[ðæt] [prɪ'vent] [maɪ] [kən'fɜːrɪŋ] [ðɪs] [maɪ] [ɡreɪt] [ˌbenɪ'fækʃn] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [ɔːl]
that prevent my conferring this my great benefaction on the world compleatly and all
那 防止 我的 授予 这 我的 伟大的 慈善 在 这 世界 完全 和 全部

[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

这使得我无法一次性地将我的巨大恩惠完全地赐予世界。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [smɔːl] ['pɔːʃənz] ,
I am obliged to produce it in small portions ,
我 是 有义务 到 生产 它 在 小的 部分 ,

我必须分小份制作。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [beɡ] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɡʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [men] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [meɪ]
and therefore beg the prayers of all good and wise men that my life may
和 所以 求 这 祈祷 的 全部 好的 和 明智的 男人 那 我的 生活 可能

[biː; bi] [prə'lɒŋd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
be prolonged to me ,
是 延长 到 我 ,

因此，我恳请所有善良睿智的人们为我祈祷，愿我的生命得以延续。

[tɪl] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] ,
till I shall be able to publish the whole work ,
直到 我 将 是 有能力的 到 发布 这 所有的 工作 ,

直到我能够发表整部作品为止，

[nəʊ] [mæn] [els] ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['eksɪkjuːtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [səʊ] [wel] [æz; əz] [maɪ'self] ,
no man else being capable of executing the charge so well as myself ,
不 男人 别的 存在 有能力的 的 执行 这 收费 所以 出色地 作为 我 ,

没有其他人能比我更好地执行这次冲锋，

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [maɪ] ['mɒdəsti] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['spesɪfaɪ] .
for reasons that my modesty will not permit me to specify .
为了 原因 那 我的 谦逊 将要 不是 允许 我 到 指定 .

出于我的谦虚，我无法具体说明原因。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
In the mean time ,
在 这 意思是 时间 ,

同时，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][æn; ən]['edɪtə(r)][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [wɒt] [rɪ'leɪts]
as it is the duty of an editor to acquaint the world with what relates
作为 它 是 这 责任 的 一个 编辑 到 熟人 这 世界 和 什么 相关
[tuː; tə][hɪm'self][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɔːθə(r)] ,
to himself as well as his author ,
到 他自己 作为 出色地 作为 他的 作者 ,

编辑的职责是让世人了解与自己以及作者相关的内容。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ðæt] [kəm'pel][ˌem 'iː][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] [wɜːk] [ɪn]
['nʌmbəz] .
I think it right to mention the causes that compel me to publish this work in numbers .
我 思考 它 正确的 到 提到 这 原因 那 迫使 我 到 发布 这 工作 在 数字 .

我认为有必要说明促使我以数字形式发表这部作品的原因。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['riːz(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [prə'siːdɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] ['dɪrər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
[iːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] ,
The common reason of such proceeding is to make a book dearer for the ease of the purchasers ,
这 常见的 原因 的 这样的 进行中 是 到 制作 一个 书 更贵 为了 这 舒适 的 这 购买者 ,

这样做的常见原因是为了方便购买者而提高书籍价格。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [məʊst] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]['rɑːðə(r)] [ɡɪv] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [baɪ]
['sɪkspəns] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,
it being supposed that most people had rather give twenty shillings by sixpence a fortnight ,
它 存在 据称 那 最多 人们 有 相当 给 二十 先令 经过 六便士 一个 两星期 ,

人们认为大多数人宁愿每两周捐出20先令6便士。

[ðæn; ðən] [peɪ] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
than pay ten shillings once for all .
比 支付 十 先令 一次 为了 全部 .

与其一次性支付十先令。

['pʌblɪk] ['spɪrɪtɪd] [æz; əz] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [ɪz] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]
[ænd; ənd] ['mɪəli] ['pɜːsən(ə)l] .
Public spirited as this proceeding is , I must confess my reasons are more and merely personal .
民众 精神抖擞 作为 这 进行中 是 , 我 必须 承认 我的 原因 是 更多的 和 仅仅 个人的 .

尽管此举出于公共精神，但我必须承认，我的理由更多是出于个人原因。

[æz; əz][maɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['mɒdərət] ,
As my circumstances are very moderate ,
作为 我的 情况 是 非常 缓和 ,

由于我的生活条件非常一般，

[ænd; ənd] ['beəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['diːsntli] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][maɪ] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd]
['lɜːnɪŋ] ,
and barely sufficient to maintain decently a gentleman of my abilities and learning ,
和 仅仅 充足的 到 维持 体面地 一个 绅士 的 我的 能力 和 学习 ,

仅够勉强维持我这样一位才干和学识的绅士体面生活。

[aɪ] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [prɪnt] [æt; ət][wʌns]
I cannot afford to print at once
我 不能 买得起 到 打印 在 一次

我无法一次性打印这么多东西。

[æn; ən] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [tuː] ['vɒljuːmz] [ɪn]['fəʊliəʊ] ,
an hundred thousand copies of two volumes in folio ,
一个 百 千 副本 的 二 卷 在 对开本 ，

十万册两卷本对开本，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [həʊl] [mæs] [ɒv; əv] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] [teɪlz; 'teɪliːz] [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [pə'fektɪd] .
for that will be the whole mass of Hieroglyphic Tales when the work is perfected .
为了 那 将要 是 这 所有的 大量的 的 象形文字 故事 什么时候 这 工作 是 完善 .

当这部作品臻于完美时，那将是《象形文字故事集》的全部内容。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , ['biːɪŋ] ['veri] [æs'mætɪk] , [ænd; ənd] [ri'kwaiə] [ə; eɪ] [friː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [eə(r)] ,
In the next place , being very asthmatic , and requiring a free communication of air ,
在 这 下一个 地方 ， 存在 非常 哮喘 ， 和 需要 一个 自由的 沟通 的 空气 ，

其次，由于患有严重的哮喘，需要畅通的空气流通，

[ai] [lɒdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpəməʊst] ['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][æn; ən] ['æli] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['meəri][æks] ;
I lodge in the uppermost story of a house in an alley not far from St . Mary Axe ;
我 小屋 在 这 最上层 故事 的 一个 房子 在 一个 胡同 不是 远的 从 英石 . 玛丽 斧头 ;

我住在离圣玛丽斧教堂不远的一条小巷里一栋房子的顶层；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] ['kʌmpəni] ['lɒdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænʃ(ə)n] ,
and as a great deal of good company lodges in the same mansion ,
和 作为 一个 伟大的 交易 的 好的 公司 旅馆 在 这 相同的 大厦 ，

而且很多优秀的公司都住在同一栋宅邸里，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['feɪvə(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][əb'teɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə] [maɪ'self] ;
it was by a considerable favour that I could obtain a single chamber to myself ;
它 曾是 经过 一个 大量 偏爱 那 我 可以 获得 一个 单身的 房间 到 我 ;

多亏了别人的恩惠，我才能得到一间属于自己的房间；

[wɪtʃ] ['tʃeɪmbə(r)][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kən'teɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
which chamber is by no means large enough to contain the whole impression ,
哪个 房间 是 经过 不 方法 大的 足够的 到 包含 这 所有的 印象 ，

这个腔室根本不足以容纳整个印痕，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [vend] [ðə; ði] ['kɒpiz] [maɪ'self] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [greɪt] [men] ,
for I design to vend the copies myself , and , according to the practice of other great men ,
为了 我 设计 到 鬻 这 副本 我 ， 和 ， 根据 到 这 实践 的 其他 伟大的 男人 ，

因为我打算亲自出售这些副本，而且，按照其他伟人的做法，

[ʃæl; ʃəl][saɪn][ðə; ði][fɜːst] [ʃiːt] [maɪ][self] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hænd] .
shall sign the first sheet my self with my own hand .
将 符号 这 第一的 床单 我的 自己 和 我的 自己的 手 .

第一页将由我亲笔签名。

[dɪ'zaɪərəs][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv] [ə'kweɪntɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['meni] [mɔː(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ['relətɪv]

Desirous as I am of acquainting the world with many more circumstances relative

渴望 作为 我 是 的 熟悉 这 世界 和 许多 更多的 情况 相对的

[tuː; tə][maɪ'self] ,

to myself ,

到 我 ，

我渴望让世人了解更多与我相关的境况，

[sʌm; səm] ['praɪvət] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [prɪ'vent] [maɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] ['eni] ['fɑːðə(r)] [æt; ət]

some private considerations prevent my indulging their curiosity any farther at

一些 私人的 考虑因素 防止 我的 沉溺于 他们的 好奇心 任何 更远 在

['prez(ə)nt] ;

present ;

展示 ；

由于一些私人原因，我目前无法进一步满足他们的好奇心；

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [keə(r)][tuː; tə] [liːv] [səʊ] ['mɪnɪt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ'self][tuː; tə][sʌm; səm]

but I shall take care to leave so minute an account of myself to some

但 我 将 拿 关心 到 离开 所以 分钟 一个 帐户 的 我 到 一些

['pʌblɪk]['laɪbrəri] ,

public library ,

民众 图书馆 ，

但我会注意将如此详尽的个人陈述留给某个公共图书馆。

[ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ['kɒmənˌteɪtəz] [ænd; ənd] ['edɪtəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [dɪ'praɪvd]

that the future commentators and editors of this work shall not be deprived

那 这 未来 评论员 和 编辑 的 这 工作 将 不是 是 被剥夺的

[ɒv; əv][ɔːl] ['nesəsəri] [laɪts] .

of all necessary lights .

的 全部 必要的 灯 .

以免未来的评论者和编辑者被剥夺所有必要的知识。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ai][beg][ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['temprəri] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

In the mean time I beg the reader to accept the temporary compensation of

在 这 意思是 时间 我 求 这 读者 到 接受 这 暂时的 赔偿 的

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [huːz] [wɜːk] [ai][ˌeɪ 'em] ['pʌblɪʃɪŋ] .

an account of the author whose work I am publishing .

一个 帐户 的 这 作者 谁 工作 我 是 出版 .

与此同时，我恳请读者接受我所发表作品的作者的叙述这一暂时补偿。

[ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] [teɪlz; 'teɪliːz][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'daʊtɪdli] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n]

The Hieroglyphic Tales were undoubtedly written a little before the creation

这 象形文字 故事 是 无疑 书面 一个 小的 前 这 创建

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

of the world ,

的 这 世界 ，

毫无疑问，《象形文字故事集》是在世界创造之前不久写成的。

[ænd; ənd][hæv; həv]['evə(r)] [sɪns] [biːn] [prɪ'zɜːvd] , [baɪ]['ɔːrəl] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv]

and have ever since been preserved , by oral tradition , in the mountains of

和 有 曾经 自从 到过 保存完好 ，经过 口服 传统 ，在 这 山脉 的

- ,

Crampcraggiri ,

- ，

此后，这些故事便通过口头传统在克拉姆克拉吉里山脉中流传至今。

[æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd] , [nɒt] [jet] [dɪ'skʌvəd] .

an uninhabited island , not yet discovered .

一个 无人 岛 ，不是 然而 发现 .

一座尚未被发现的无人岛。

[ɒv; əv] [ðiːz] [fjuː] [fækts] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [məʊst] [ɔː'θentɪk] [ˌæte'steiʃən] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['klɜːdʒɪmən] ,
Of these few facts we could have the most authentic attestations of several clergymen ,
的 这些 很少 事实 我们 可以 有 这 最多 真正的 证明 的 一些 神职人员 ,

基于这几项事实，我们可以找到几位神职人员最权威的证词。

[huː] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] [rɪ'piːtɪd] [baɪ] [əʊld] [men] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ,
who remember to have heard them repeated by old men long before they ,
WHO 记住 到 有 听到 他们 重复 经过 老的 男人 长的 前 他们 ,

他们记得很久以前就听老人们重复过这些话，

[ðə; ði] [sed] ['klɜːdʒɪmən] , [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .
the said clergymen , were born .
这 说 神职人员 , 是 出生 .

上述神职人员出生了。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪð] [ðiːz] [ˌæte'steiʃən] ,
We do not trouble the reader with these attestations ,
我们 做 不是 麻烦 这 读者 和 这些 证明 ,

我们就不赘述这些证明材料了。

[æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] ['evri] ['bɒdi] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] .
as we are sure every body will believe them as much as if they had seen them .
作为 我们 是 当然 每一个 身体 将要 相信 他们 作为 很多 作为 如果 他们 有 已见 他们 .

我们确信，每个人都会像亲眼所见一样相信这些话。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [truː] ['ɔːθə(r)] .
It is more difficult to ascertain the true author .
它 是 更多的 难的 到 探明 这 真的 作者 .

要确定真正的作者则更加困难。

[wiː; wi] [mait] [ə'skraɪb] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] [ˌprɒbə'bɪləti] [tuː; tə] - , [sʌn] [ɒv; əv] ['kwɔt] ;
We might ascribe them with great probability to Kemanrlegorpikos , son of Quat ;
我们 可能 归咎于 他们 和 伟大的 可能性 到 - , 儿子 的 季铵盐 ;

我们很有可能将它们归于夸特的儿子凯曼雷戈尔皮科斯；

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n] ['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] ,
but besides that we are not certain that any such person ever existed ,
但 除了 那 我们 是 不是 肯定 那 任何 这样的 人 曾经 存在 ,

但除此之外，我们并不确定是否真的存在过这样的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [klɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['evə(r)] [rəʊt] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['kʊkəri] ,
it is not clear that he ever wrote any thing but a book of cookery ,
它 是 不是 清除 那 他 曾经 写道 任何 事物 但 一个 书 的 烹饪 ,

目前尚不清楚他除了烹饪书之外是否还写过其他作品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [hə'rəʊɪk] [vɜːs] .
and that in heroic verse .
和 那 在 英勇 诗 .

而且是用英雄史诗写成的。

['ʌðə(r)z] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - [nɜːs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [tuː; tə] ['hɜːmiːz] [ˌtrismi'dʒistəs] ,
Others give them to Quat's nurse , and a few to Hermes Trismegistus ,
其他的 给 他们 到 - 护士 , 和 一个 很少 到 爱马仕 特里斯墨吉斯 ,

其他人把它们给了夸特的奶妈，还有一些给了赫尔墨斯·特里斯墨吉斯忒斯。

[ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['lætərz] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ði] ['hɑːpsɪkɔːd] [wɪtʃ] [də'rektli]
though there is a passage in the latter's treatise on the harpsichord which directly
尽管 那里 是 一个 通道 在 这 后者的 论文 在 这 羽管键琴 哪个 直接地
[ˌkɔntrə'dikt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][vɒl'keɪnəʊ][ɪn][ðə; ði] 114th .
contradicts the account of the first volcano in the 114th .
矛盾 这 帐户 的 这 第一的 火山 在 这 114th .

虽然后者关于羽管键琴的论著中有一段话与第 114 版中关于第一座火山的描述直接矛盾。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] [teɪlz; 'teɪliːz] .
of the Hieroglyphic Tales .
的 这 象形文字 故事 .

象形文字故事集。

[æz; əz] - [wɜːk] [ɪz] [lɒst] ,
As Trismegistus's work is lost ,
作为 - 工作 是 丢失的 ,

由于特里斯墨吉斯忒斯的著作已经失传，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [naʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [dɪs'kɔːdəns] ['menʃ(ə)nd] [ɪz][səʊ] ['pɒzətɪv]
it is impossible to decide now whether the discordance mentioned is so positive
它 是 不可能的 到 决定 现在 无论 这 不和谐 提及 是 所以 积极的
[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ə'sɜːtɪd] [baɪ] ['meni] ['lɜːnɪd] [men] ,
as has been asserted by many learned men ,
作为 有 到过 断言 经过 许多 学习 男人 ,

现在还无法断定上述矛盾是否像许多博学之士所断言的那样具有积极意义。

[huː] ['əʊnli] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['hɜːmiːz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz]
who only guess at the opinion of Hermes from other passages in his writings
WHO 仅有的 猜测 在 这 观点 的 爱马仕 从 其他 段落 在 他的 著作
,
,
,

他们只是根据赫尔墨斯著作中的其他段落来猜测他的观点，

[ænd; ənd] [huː] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [vɔl'keinəuz] [ɔː(r)]
and who indeed are not sure whether he was speaking of volcanoes or
和 WHO 的确 是 不是 当然 无论 他 曾是 请讲 的 火山 或者
['tʃiːzkeɪk] ,
cheesecakes ,
芝士蛋糕 ,

他们确实不确定他指的是火山还是芝士蛋糕。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [druː] [səʊ] [ɪl] ,
for he drew so ill ,
为了 他 画 所以 患病的 ,

因为他画画画得太糟糕了，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [meɪ] ['ɒf(ə)n][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['ɒpəzɪt] [θɪŋz] [ɪn]
that his hieroglyphics may often be taken for the most opposite things in
那 他的 象形文字 可能 经常 是 已采取 为了 这 最多 对面的 事物 在
['neɪtʃə(r)] ;
nature ;
自然 ;

他的象形文字常常被解读为自然界中最截然相反的事物；

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ['triːtɪd] ,
and as there is no subject which he has not treated ,
和 作为 那里 是 不 主题 哪个 他 有 不是 治疗 ,

几乎没有他没探讨过的主题，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [prɪ'saɪsli] [nəʊn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɪn]['eni][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
it is not precisely known what he was discussing in any one of them .
它 是 不是 恰恰 已知 什么 他 曾是 讨论 在 任何 一 的 他们 .

目前尚不清楚他在其中任何一篇博文中具体讨论了什么内容。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə]['eni] ['sɜːt(ə)nti] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːθə(r)]
This is the nearest we can come to any certainty with regard to the author
这 是 这 最近的 我们 能 来 到 任何 肯定 和 看待 到 这 作者
.
:
.

关于作者，这是我们所能得到的最接近确定性的信息。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [bɪ'liːv] ,
But whether he wrote the Tales six thousand years ago , as we believe ,
但 无论 他 写道 这 故事 六 千 年 前 , 作为 我们 相信 ,

但是，他是否真如我们所认为的那样，在六千年前写下了这些故事呢?

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [ten] [j'iəz] ,
or whether they were written for him within these ten years ,
或者 无论 他们 是 书面 为了 他 之内 这些 十 年 ,

或者这些文章是否是在这十年内为他写的,

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnkən'testəbli] [ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz]
they are incontestably the most ancient work in the world ; and though there is
他们 是 无可争议地 这 最多 古老的 工作 在 这 世界 ; 和 尽管 那里 是
['lɪt(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
little imagination ,
小的 想像力 ,

它们无疑是世界上最古老的作品；尽管缺乏想象力,

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] ; [jet] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðem; ðəm]
and still less invention in them ; yet there are so many passages in them
和 仍然 较少的 发明 在 他们 ; 然而 那里 是 所以 许多 段落 在 他们
[ɪg'zæktli] [rɪ'zemblɪŋ] ['həʊmə(r)] ,
exactly resembling Homer ,
确切地 类似 荷马 ,

而且它们的创新性更甚；然而，其中却有许多段落与荷马的作品极为相似。

[ðæt] ['eni] [mæn] ['lɪvɪŋ] [wʊd] [kən'kluːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪmɪteɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [greɪt] ['pəʊɪt] ,
that any man living would conclude they were imitated from that great poet ,
那 任何 男人 活的 会 结束 他们 是 模仿 从 那 伟大的 诗人 ,

任何一个活着的人都会得出结论，这些作品都是模仿那位伟大诗人的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['həʊmə(r)] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl]
if it was not certain that Homer borrowed from them , which I shall
如果 它 曾是 不是 肯定 那 荷马 借来的 从 他们 , 哪个 我 将
[pruːv] [tuː] [weɪz] :
prove two ways :
证明 二 方式 :

如果不能确定荷马是否借鉴了他们的作品，我将用两种方法证明这一点:

[fɜːst] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['hoʊmərz] ['pærəlel] [p'æsɪdʒɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] ; [ænd; ənd]
first , by giving Homer's parallel passages at the bottom of the page ; and
第一的 , 经过 给予 荷马 平行线 段落 在 这 底部 的 这 页 ; 和
['sekəndli] ,
secondly ,
第二 ,

首先，在页面底部列出荷马的平行段落；其次,

[baɪ] [trænz'leɪtɪŋ] ['həʊmə(r)] [hɪm'self] ['ɪntuː] [prəʊz] ， [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪm] [səʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɪm'self] ，
by translating Homer himself into prose , which shall make him so unlike himself ,
经过 翻译 荷马 他自己 进入 散文 ， 哪个 将 制作 他 所以 与此不同 他自己 ，

将荷马本人翻译成散文，这将使他变得与他本人截然不同。

[ðæt] ['nəʊbədi] [wɪl] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['raɪtə(r)] :
that nobody will think he could be an original writer :
那 无人 将要 思考 他 可以 是 一个 原来的 作家 :

没有人会认为他能成为原创作家：

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [bɪ'kʌm] ['təʊtəli] ['laɪfləs] [ænd; ənd] [ɪn'sɪpɪd] ，
and when he is become totally lifeless and insipid ,
和 什么时候 他 是 变得 完全 无生命 和 平淡 ，

当他变得完全没有生气、索然无味时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [bʌt; bət] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iliəd] ;
it will be impossible but these Tales should be preferred to the Iliad ;
它 将要 是 不可能的 但 这些 故事 应该 是 首选 到 这 《伊利亚特》 ;

虽然不可能，但这些故事应该比《伊利亚特》更值得一看；

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ai] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [staɪl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['naɪðə(r)] [vɜːs] [nɔː(r)] [prəʊz] ;
especially as I design to put them into a kind of style that shall be neither verse nor prose ;
尤其 作为 我 设计 到 放 他们 进入 一个 种类 的 风格 那 将 是 两者都不 诗 也不 散文 ;

尤其是我打算用一种既非诗歌也非散文的风格来表达它们；

[ə; eɪ] ['dɪkʃ(ə)n] ['leɪtli] [mʌtʃ] [juːst] [ɪn] ['trædʒədi] [ænd; ənd] [hə'rəʊɪk] ['poʊəmz] ，
a diction lately much used in tragedies and heroic poems ,
一个 措辞 最近 很多 用过的 在 悲剧 和 英勇 诗歌 ，

近来在悲剧和英雄史诗中大量使用的措辞

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [hə'rəʊɪk] ['poʊəmz] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌprɒbə'bɪləti] ，
the former of which are really heroic poems from want of probability ,
这 以前的 的 哪个 是 真的 英勇 诗歌 从 想 的 可能性 ，

前者实际上是由于缺乏可能性而创作的英雄史诗。

[æz; əz] [æn; ən] [ˌæn'tiːkoʊ] - [moʊ'dɜːrnoʊ] ['epɪk] ['pəʊɪm] [ɪz] [ɪn] [fækt] [ə; eɪ] [mɪr] ['trædʒədi] ，
as an antico - moderno epic poem is in fact a meer tragedy ,
作为 一个 反科 - 现代 史诗 诗 是 在 事实 一个 米尔 悲剧 ，

作为一部反现代主义史诗，它实际上只是一部悲剧。

['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] ， [nəʊ] ['ɪnsɪdənts] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gəʊst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɔːm] ，
having little or no change of scene , no incidents but a ghost and a storm ,
拥有 小的 或者 不 改变 的 场景 ， 不 事件 但 一个 鬼 和 一个 风暴 ，

场景几乎没有变化，除了鬼魂和暴风雨之外没有其他事件发生。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ɪ'vents] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['æktəz] .
and no events but the deaths of the principal actors .
和 不 活动 但 这 死亡人数 的 这 主要的 演员 .

除了主要人物的死亡之外，没有发生其他事件。

[ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] ['riːdə(r)] ['lɒŋgə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'ruːz(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'væljuəb(ə)l] [wɜːk] ;
I will not detain the reader longer from the perusal of this invaluable work ;
我 将要 不是 扣留 这 读者 更长 从 这 仔细阅读 的 这 无价 工作 ;

我不会再耽误读者仔细阅读这部极具价值的作品了；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [bɪ'siːtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə][biː; bi] [ˌekspə'dɪʃəs] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [həʊl] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

but I must beseech the public to be expeditious in taking off the whole impression ,

但 我 必须 恳求 这 民众 到 是 迅速的 在 采取 离开 这 所有的 印象 ,

但我必须恳请公众尽快消除这种印象。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] ['prɪntɪd] ;

as fast as I can get it printed ;

作为 快速地 作为 我 能 得到 它 打印 ;

我会尽快把它打印出来;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][mʌst; məst] [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['preʃəs] [wɜːk] [ɪn] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ;

because I must inform them that I have a more precious work in contemplation ;

因为 我 必须 通知 他们 那 我 有 一个 更多的 宝贵的 工作 在 沉思 ;

因为我必须告诉他们,我还有一项更重要的工作要做,那就是沉思冥想;

['neɪmli] , [ə; eɪ] [njuː] ['rəʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [miːn] [tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] , [dɪ'tekt] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊz] ,

namely , a new Roman history , in which I mean to ridicule , detect and expose ,

即 , 一个 新的 罗马 历史 , 在 哪个 我 意思是 到 嘲笑 , 探测 和 暴露 ,

也就是说,我要写一部新的罗马史,在其中我要嘲讽、揭露和批判。

[ɔːl] ['eɪnʃənt] ['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [frɒm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] ,

all ancient virtue , and patriotism , and shew from original papers which I am going to write ,

全部 古老的 美德 , 和 爱国主义 , 和 展示 从 原来的 文件 哪个 我 是 去 到 写 ,

所有古代美德和爱国主义,都将从我即将撰写的原始文献中展现出来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɑːftəwədz] ['beri] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪg] [ʌp] ,

and which I shall afterwards bury in the ruins of Carthage and then dig up ,

和 哪个 我 将 然后 埋葬 在 这 废墟 的 迦太基 和 然后 挖 向上 ,

之后我会将它们埋在迦太基的废墟中,然后再挖出来。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [baɪ][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv]['hænoʊ][ðə; ði]['pjuːnɪk][em'bæsədə(r)][æt; ət] [rəʊm] ,

that it appears by the letters of Hanno the Punic embassador at Rome ,

那 它 出现 经过 这 信件 的 汉诺 这 布匿 大使 在 罗马 ,

这一点在布匿驻罗马大使汉诺的信件中有所体现。

[ðæt] ['sɪpiˌoʊ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv] ['hænɪbəl] ,

that Scipio was in the pay of Hannibal ,

那 西庇阿 曾是 在 这 支付 的 汉尼拔 ,

西庇阿是汉尼拔的爪牙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪlətərɪnəs] [ɒv; əv]['feɪbɪəs] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['penʃənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] .

and that the dilatoriness of Fabius proceeded from his being a pensioner of the Same general .

和 那 这 扩张性 的 法比尤斯 继续 从 他的 存在 一个 退休人员 的 这 相同的 一般的 .

而法比乌斯的拖延是因为他曾是这位将军的养老金领取者。

[ai] [əʊn] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wɪl] [pɪəs] [maɪ] [hɑːt] ;
I own this discovery will pierce my heart ;
我 自己的 这 发现 将要 刺穿 我的 心 ;

我承认，这一发现将深深刺痛我的心；

[bʌt; bət][æz; əz][mə'ræləti][ɪz][best] [tɔːt] [baɪ] [ʃəu] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɒn][ðə; ði] [best][ɒv; əv][men] ,
but as morality is best taught by shewing how little effect it had on the best of men ,
但 作为 道德 是 最好的 教授 经过 显示 如何 小的 影响 它 有 在 这 最好的 的 男人 ,

但是，要教导道德，最好的方法就是向人们展示它对最优秀的人几乎没有产生任何影响。

[ai] [wɪl] ['sækrɪfaɪs][ðə; ði][məʊst] ['vɜːtʃuəs] [nems] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['wɪkɪd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;
I will sacrifice the most virtuous names for the instruction of the present wicked generation ;
我 将要 牺牲 这 最多 有德行的 姓名 为了 这 操作说明 的 这 展示 邪恶 一代 ;

为了警醒当今邪恶的世代，我愿牺牲最崇高的名声；

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [daʊt] [bʌt; bət] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɜːnt] [tuː; tə] [dɪ'test] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['hɪərəʊz][ɒv; əv][æn'tɪkwəti] ,
and I cannot doubt but when once they have learnt to detest the favourite heroes of antiquity ,
和 我 不能 怀疑 但 什么时候 一次 他们 有 学会了 到 厌恶 这 最喜欢的 英雄 的 古代 ,

我毫不怀疑，一旦他们学会憎恨古代最受喜爱的英雄人物，

[ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [gʊd] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['paɪəs] [kɪŋ] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] [sɪns] ['deɪvɪd] ,
they will become good subjects of the most pious king that ever lived since David ,
他们 将要 变得 好的 主题 的 这 最多 虔诚的 国王 那 曾经 居住地 自从 大卫 ,

他们将成为自大卫以来最虔诚的君王的贤臣。

[huː] [ɪk'speld] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['rɔɪəl] ['fæməli] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌŋ] [sɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['dʒɒnəθən] ,
who expelled the established royal family , and then sung psalms to the memory of Jonathan ,
WHO 被驱逐 这 已确立的 皇家 家庭 , 和 然后 唱 诗篇 到 这 记忆 的 乔纳森 ,

他驱逐了原有的王室家族，然后吟唱赞美诗来纪念约拿单。

[tuː; tə] [huːz] ['predʒədɪs][hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] .
to whose prejudice he had succeeded to the throne .
到 谁 偏见 他 有 成功了 到 这 王座 .

他继承王位，却对某些人抱有偏见。

[teɪl] [wʌn] .
TALE 1 .
故事 1 .

故事一。

[ə; eɪ] [njuː] [ə'reɪbiən] [naɪts] [ˌentə'teɪnmənt] .
A new Arabian Night's Entertainment .
一个 新的 阿拉伯 夜晚 娱乐 .

全新的《一千零一夜》娱乐节目。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['maʊntən] - [wɒz; wəz] ['eɪnʃəntli] ['sɪtʃueɪtɪd][ðə; ði]
At the foot of the great mountain Hirgonqúu was anciently situated the
在 这 脚 的 这 伟大的 山 - 曾是 古代 位于 这
['kɪŋdəm] [ɒv; əv] - .
kingdom of Larbidel .
王国 的 - .

在巍峨的希尔贡库山脚下，古时曾是拉比德尔王国的所在地。

[dʒi'ɒɡrəfə(r)] , [huː] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [æpt] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [dʒʌst] [kəm'pærəsnz] , [sed] ,
Geographers , who are not apt to make such just comparisons , said ,
地理学家 , WHO 是 不是 易于 到 制作 这样的 只是 比较 , 说 ,

地理学家们并不擅长进行如此公正的比较，他们说：

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['fʊtbɔ:l] [dʒʌst]['ɡəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [kɪkt] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː]
it resembled a football just going to be kicked away ; and so it
它 类似 一个 足球 只是 去 到 是 踢 离开 ; 和 所以 它
['hæpənd] ;
happened ;
发生 ;

它就像一个即将被踢开的足球；结果真的发生了；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [kɪkt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
for the mountain kicked the kingdom into the ocean , and it has
为了 这 山 踢 这 王国 进入 这 海洋 , 和 它 有
['nevə(r)] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] [sɪns] .
never been heard of since .
绝不 到过 听到 的 自从 .

因为那座山把王国踢进了大海，从此以后就再也没有人听说过它了。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [tu:; tə]
One day a young princess had climbed up to the top of the mountain to
一 天 一个 年轻的 公主 有 攀登 向上 到 这 顶部 的 这 山 到
['ɡæðə(r)] ['ɡoʊts] [egz] ,
gather goat's eggs ,
收集 山羊的 鸡蛋 ,

有一天，一位年轻的公主爬到山顶去捡山羊蛋。

[ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['eksələnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] ['frek(ə)lz] . — ['ɡoʊts] [egz] !
the whites of which are excellent for taking off freckles . — Goat's eggs !
这 白人 的 哪个 是 出色的 为了 采取 离开 雀斑 . — 山羊的 鸡蛋 !

羊蛋的蛋清是去除雀斑的绝佳成分。

— [jes] — ['nætʃərəlɪst] [həʊld] [ðæt] [ɔ:l] ['bi:ɪŋs] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'si:vd] [ɪn][æn; ən] [eɡ] .
— Yes — naturalists hold that all Beings are conceived in an egg .
— 是的 — 自然学家 抓住 那 全部 生物 是 构思 在 一个 蛋 .

—是的—自然主义者认为所有生物都是在卵中孕育的。

[ðə; ði] [ɡəʊts] [ɒv; əv] - [mait] [bi:; bi] [əʊ'vɪpərəs] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [egz] [tu:; tə][bi:; bi]
The goats of Hirgonqúu might be oviparous , and lay their eggs to be
这 山羊 的 - 可能 是 卵生 , 和 躺 他们的 鸡蛋 到 是
['hætʃt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .
hatched by the sun .
孵化 经过 这 太阳 .

希尔贡库的山羊可能是卵生的，它们产下的卵是让太阳孵化的。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ; [nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] [ai] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][ɔ:(r)][nɒt] .
This is my supposition ; no matter whether I believe it myself or not .
这 是 我的 假设 ; 不 事情 无论 我 相信 它 我 或者 不是 .

这只是我的推测，无论我自己是否相信。

[ai] [wɪl] [raɪt] [ə'genst] [ænd; ənd] [ə'bjuːs] ['eni] [mæn] [ðæt] [ə'pəuz] [maɪ] [haɪ'pɒθəsɪs] .
I will write against and abuse any man that opposes my hypothesis .
我 将要 写 反对 和 虐待 任何 男人 那 反对 我的 假设 .

任何反对我假设的人，我都会撰文抨击和辱骂。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [ɪn'diːd] [ɪf] ['lɜːnɪd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] [ðeɪ] [ə'sɜːt] .
It would be fine indeed if learned men were obliged to believe what they assert .
它 会 是 美好的 的确 如果 学习 男人 是 有义务 到 相信 什么 他们 断言 .

如果学者必须相信自己所断言的内容，那当然很好。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] - [njuː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [frentʃ] [nəʊ'bɪləti] [duː; də] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
The other side of the mountain was inhabited by a nation of whom the Larbidellians knew no more than the French nobility do of Great Britain ,
这 其他 边 的 这 山 曾是 有人居住的 经过 一个 国家 的 谁 这 - 知道 不 更多的 比 这 法语 贵族 做 的 伟大的 英国 ,

山的另一边居住着一个民族，拉比德尔人对他们一无所知，就像法国贵族对英国一无所知一样。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪz] [æn; ən] ['aɪlənd] [ðæt] [sʌm; səm] [haʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ɐpˌɹ'əʊtʃt] [baɪ] [lænd] .
which they think is an island that some how or other may be approached by land :
哪个 他们 思考 是 一个 岛 那 一些 如何 或者 其他 可能 是 接近 经过 土地 .

他们认为这是一个岛屿，可以通过某种方式从陆路接近。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] [streɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] - ,
The princess had strayed into the confines of Cucurucu ,
这 公主 有 迷路了 进入 这 限制 的 - ,

公主误入了库库鲁库的领地。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɜː'self] [siːzd] [baɪ] [ðə; ði] [gɑːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ðæt] [rein] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .
when she suddenly found herself seized by the guards of the prince that reigned in that country .
什么时候 她 突然 成立 她自己 查获 经过 这 守卫 的 这 王子 那 统治 在 那 国家 .

她突然发现自己被那个国家统治者的卫兵抓住了。

[ðeɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [fjuː] [wɜːdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'veɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['mærid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [ðeə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] ['empərə(r)] .
They told her in few words that she must be conveyed to the capital and married to the giant their lord and emperor .
他们 讲述 她 在 很少 字 那 她 必须 是 传递 到 这 首都 和 已婚 到 这 巨大的 他们的 主 和 皇帝 .

他们寥寥数语告诉她，她必须被送往都城，嫁给他们的领主和皇帝——那位巨人。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [waɪf] ['evri] [naɪt] ,
The giant , it seems , was fond of having a new wife every night ,
这 巨大的 , 它 似乎 , 曾是 喜爱 的 拥有 一个 新的 妻子 每一个 夜晚 ,

看来，这个巨人似乎喜欢每晚都娶一位新妻子。

[huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [wʊd] [lɑːst] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] ,
who was to tell him a story that would last till morning ,
WHO 曾是 到 告诉 他 一个 故事 那 会 最后的 直到 早晨 ,

谁会给他讲一个能讲到天亮的故事呢？

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [kʌt] [ɒf] — [sʌtʃ] [ɒd] [weɪz] [hæv; həv][sʌm; səm][fəʊks][ɒv; əv]

and then have her head cut off — such odd ways have some folks of

和 然后 有 她 头 切 离开 — 这样的 奇怪的 方式 有 一些 各位 的

['pɑːsɪŋ] [ðeə(r)] ['wedɪŋ] - [naɪts] !

passing their wedding - nights !

通过 他们的 婚礼 - 夜晚 !

然后砍掉她的头——有些人竟然用如此怪异的方式度过他们的洞房之夜!

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['mɒdɪstli] [ɑːskt] , [waɪ] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] [lʌvd] [sʌtʃ] [lɒŋ] ['stɔːriz] ?

The princess modestly asked , why their master loved such long stories ?

这 公主 谦虚地 问 , 为什么 他们的 掌握 喜爱 这样的 长的 故事 ?

公主谦虚地问道，为什么他们的主人喜欢讲这么长的故事呢?

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [rɪ'plaɪd] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][dɪd][nɒt] [sliːp] [wel] — [wel] ! [sed] [ʃiː; ʃi]

The captain of the guard replied , his majesty did not sleep well — Well ! said she

这 队长 的 这 警卫 回复 , 他的 威严 做过 不是 睡觉 出色地 — 出色地 ! 说 她

,

,

,

卫队长回答说，陛下没睡好——"好啊！"她说道。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ! — [nɒt]

and if he does not ! — not

和 如果 他 做 不是 ! — 不是

如果他不这样做！——不

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən] [tel] [æz; əz] [lɒŋ] ['stɔːriz] [æz; əz] ['eni] [ˌprɪn'ses] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

but I believe I can tell as long stories as any princess in Asia .

但 我 相信 我 能 告诉 作为 长的 故事 作为 任何 公主 在 亚洲 .

但我相信我能像亚洲任何一位公主一样讲故事。

[neɪ] , [ai][kæn; kən] [rɪ'piːt] [liː'ɑːnɪdəs] [baɪ] [hɑːt] ,

Nay , I can repeat Leonidas by heart ,

不 , 我 能 重复 列奥尼达 经过 心 ,

不，我可以背诵列奥尼达的名言。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['empərə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['weɪkfl] [ɪn'diːd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][həʊld][aʊt] [ə'genst]

and your emperor must be wakeful indeed if he can hold out against

和 你的 皇帝 必须 是 清醒 的确 如果 他 能 抓住 出去 反对

[ðæt] .

that .

那 .

而你的皇帝若想抵挡住这一切，必定是相当警惕了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .

By this time they were arrived at the palace .

经过 这 时间 他们 是 到达的 在 这 宫殿 .

这时他们已经抵达了宫殿。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ðə; ði]['empərə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ]

To the great surprise of the princess , the emperor , so far from being

到 这 伟大的 惊喜 的 这 公主 , 这 皇帝 , 所以 远的 从 存在

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,

a giant ,

一个 巨大的 ,

令公主大吃一惊的是，皇帝远非巨人，

[wɒz; wəz][bʌt; bət][faɪv] [fiːt] [wʌn] [ɪntʃ] [ɪn] [haɪt] ;

was but five feet one inch in height ;

曾是 但 五 脚 一 英寸 在 高度 ;

身高只有五英尺一英寸;

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [tuː] ['ɪntʃɪz] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ,
but being two inches taller than any of his predecessors ,
但 存在 二 英寸 更高 比 任何 的 他的 前任 ,

但他比他的任何一位前任都高出两英寸，

[ðə; ði] ['flætəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒaɪənt][ɒn][hɪm] ;
the flattery of his courtiers had bestowed the name of giant on him ;
这 奉承 的 他的 朝臣 有 授予 这 姓名 的 巨大的 在 他 ;

朝臣们的奉承使他获得了“巨人”的称号；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn] ['eni] [mæn] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stætʃə(r)] .
and he affected to look down upon any man above his own stature .
和 他 做作的 到 看 向下 之上 任何 男人 多于 他的 自己的 身材 .

他装出一副瞧不起任何比他地位高的人的样子。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [bed] ,
The princess was immediately undressed and put to bed ,
这 公主 曾是 立即地 脱光衣服 和 放 到 床 ,

公主立刻被脱去衣服，抬上床睡觉。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['biːɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['stɔːri] .
his majesty being impatient to hear a new story .
他的 威严 存在 不耐烦 到 听到 一个 新的 故事 .

陛下迫不及待地想听个新故事。

[lait] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] , [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
Light of my eyes , said the emperor , what is your name ?
光 的 我的 眼睛 , 说 这 皇帝 , 什么 是 你的 姓名 ?

“我眼中的明珠，”皇帝说，“你叫什么名字？”

[ai][kɔːl][maɪ'self][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - , [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ; [bʌt; bət][maɪ]['riːəl] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [fraʊ] ['grɑːnoʊ] .
I call myself the princess Gronovia , replied she ; but my real appellation is the frow Gronow .
我 称呼 我 这 公主 - , 回复 她 ; 但 我的 真实的 称谓 是 这 前排 格罗诺 .

“我自称格罗诺维亚公主，”她回答说，“但我真正的名字是格罗诺夫。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] , [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
And what is the use of a name , said his majesty , but to be called by it ?
和 什么 是 这 使用 的 一个 姓名 , 说 他的 威严 , 但 到 是 称为 经过 它 ?

陛下说：“名字有什么用呢？不就是用来被人称呼的吗？”

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ?
And why do you pretend to be a princess , if you are not ?
和 为什么 做 你 假装 到 是 一个 公主 , 如果 你 是 不是 ?

如果你不是公主，为什么要假装成公主呢？

[maɪ] [tɜːn] [ɪz][rəʊ'mæntɪk] , ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] ,
My turn is romantic , answered she ,
我的 转动 是 浪漫的 , 回答 她 ,

“轮到我浪漫一点了，”她回答道。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['evə(r)][hæd; həd][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['herəʊɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] .
and I have ever had an ambition of being the heroine of a novel .
和 我 有 曾经 有 一个 志向 的 存在 这 女英雄 的 一个 小说 .

我一直梦想成为小说中的女主角。

[naʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ɪn'taɪt(ə)l][wʌn][tuː; tə] [ðæt] [ræŋk] ;
Now there are but two conditions that entitle one to that rank ;
现在 那里 是 但 二 状况 那 标题 一 到 那 秩 ;

现在只有两个条件才能获得这个军衔;

[wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ʃepə'des; 'ʃepədəs][ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] .
one must be a shepherdess or a princess .
一 必须 是 一个 牧羊女 或者 一个 公主 .

要么是牧羊女，要么是公主。

[wel] , ['kɒntent] [jɔː'self] , [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][æn; ən] ['emprəs] ,
Well , content yourself , said the giant , you will die an empress ,
出色地 , 内容 你自己 , 说 这 巨大的 , 你 将要 死 一个 皇后 ,

“好吧，你就知足吧,”巨人说，“你终将以皇后的身份死去。”

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['aɪðə(r)][ðə; ði][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] !
without being either the one or the other !
没有 存在 任何一个 这 一 或者 这 其他 !

既不是其中之一，也不是其中之一！

[bʌt; bət] [wɒt] [sə'blaɪm] ['riːz(ə)n] [hæd; həd][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['leŋkθənɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [səʊ]
But what sublime reason had you for lengthening your name so
但 什么 升华 原因 有 你 为了 延长 你的 姓名 所以
[ˌʌnə'kaʊntəbli] ?
unaccountably ?
无故 ?

但你究竟有什么高尚的理由，要如此莫名其妙地延长你的名字呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɪn][maɪ]['fæməli] , [sed] [ʃiː; ʃi] : [ɔːl][maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɜː(r); wə(r)] ['lɜːnɪd]
It is a custom in my family , said she : all my ancestors were learned
它 是 一个 风俗 在 我的 家庭 , 说 她 : 全部 我的 祖先 是 学习
[men] ,
men ,
男人 ,

她说：“这是我们家的传统：我的祖先都是博学之士。”

[huː] [rəʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['rəʊmənz] .
who wrote about the Romans .
WHO 写道 关于 这 罗马书 .

谁写了关于罗马人的文章。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [mɔː(r)] ['klæsɪk] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
It sounded more classic , and gave a higher opinion of their literature ,
它 听起来 更多的 经典的 , 和 给予 一个 更高 观点 的 他们的 文学 ,

这听起来更古典，也提升了人们对他们文学作品的评价。

[tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['lætɪn][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] [nems] .
to put a Latin termination to their names .
到 放 一个 拉丁 终止 到 他们的 姓名 .

在他们的名字后面加上拉丁语词尾。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] ;
All this is Japonese to me , said the emperor ;
全部 这 是 日本 到 我 , 说 这 皇帝 ;

皇帝说：“这一切对我来说都是日本式的。”

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['mauntibæŋk] .
but your ancestors seem to have been a parcel of mountebanks .
但 你的 祖先 似乎 到 有 到过 一个 包裹 的 江湖骗子 .

但你的祖先似乎是一群江湖骗子。

[dʌz] [wʌn] [ˌʌndə'stænd] ['eni] [θɪŋ] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kə'rʌpt] [wʌnz] [neɪm] ?
Does one understand any thing the better for corrupting one's name ?
做 一 理解 任何 事物 这 更好的 为了 腐败 一个人的 姓名 ?

败坏自己的名声，就能更好地理解某些事情吗?

[əʊ] , [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] [teɪst] [tuː] .
Oh , said the princess , but it shewed taste too .
哦 , 说 这 公主 , 但 它 展示 品尝 也 .

“哦,”公主说，“但它也很有品味。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ɪn] ['ɪtəli] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['kærid] [ðɪs] [stɪl] ['fɑːðə(r)] ;
There was a time when in Italy the learned carried this still farther ;
那里 曾是 一个 时间 什么时候 在 意大利 这 学习 携带 这 仍然 更远 ;

曾几何时，意大利的学者们将这种理念推向了更远的地方;

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] ,
and a man with a large forehead , who was born on the fifth of January ,
和 一个 男人 和 一个 大的 前额 , WHO 曾是 出生 在 这 第五 的 一月 ,

还有一个额头很大的男人，出生于1月5日，

[kɔːld] [hɪm'self] ['kwɪntəs] [ˌdʒænju'ɛriəs]['frɑːntoʊ] .
called himself Quintus Januarius Fronto .
称为 他自己 昆图斯 雅努阿里乌斯 前线 .

自称昆图斯·贾努阿里乌斯·弗龙托。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [əb'sɜːd] , [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] .
More and more absurd , said the emperor .
更多的 和 更多的 荒诞 , 说 这 皇帝 .

“越来越荒谬了,”皇帝说道。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['nɒlɪdʒ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪm'pɜːtɪnənt] ['piːp(ə)l] ;
You seem to have a great deal of impertinent knowledge about a great many impertinent people ;
你 似乎 到 有 一个 伟大的 交易 的 无礼 知识 关于 一个 伟大的 许多 无礼 人们 ;

你似乎对很多不守规矩的人有很多不守规矩的知识;

[bʌt; bət] [prə'siːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] : [wens] [keɪm] [juː; jʊ] ?
but proceed in your story : whence came you ?
但 继续 在 你的 故事 : 何处 来了 你 ?

但请继续你的故事：你来自哪里?

[maɪn'hɪr] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['hɒlənd] — [ðə; ði] [djuːs] [juː; jʊ][wɒz; wəz] , [sed] [ðə; ði] ['empərə(r)] ,
Mynheer , said she , I was born in Holland — The deuce you was , said the emperor ,
明赫尔 , 说 她 , 我 曾是 出生 在 荷兰 — 这 二 你 曾是 , 说 这 皇帝 ,

“陛下,”她说，“我出生在荷兰。”——“你真是个混蛋,”皇帝说。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ?
and where is that ?
和 在哪里 是 那 ?

那地方在哪儿?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [weə(r)] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , - , [tɪl] [maɪ] ['kʌntrimən] [geɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] — [ɪn'diːd] ,

It was no where , replied the princess , spritelily , till my countrymen gained it from the sea — Indeed ,

它 曾是 不 在哪里 , 回复 这 公主 , - , 直到 我的 同胞们 获得 它 从 这 海 — 的确 ,

“它原本并不存在，”公主轻快地回答道，“直到我的同胞们从海里把它夺取过来——的确如此。”

['mɒpɪt] ! [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ; [ænd; ənd] [preɪ] [huː] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntrimən] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['kʌntri] ?

moppet ! said his majesty ; and pray who were your countrymen , before you had any country ?

小孩 ! 说 他的 威严 ; 和 祈祷 WHO 是 你的 同胞们 , 前 你 有 任何 国家 ?

“小家伙！”陛下说道，“请问，在你拥有国家之前，你的同胞是谁？”

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ɑːsks][ə; eɪ] ['veɪ] [ʃruːd] ['kwestʃən] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [rɪ'zɒlv] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ;

Your majesty asks a vey shrewd question , said she , which I cannot resolve on a sudden ;

你的 威严 问 一个 非常 精明 问题 , 说 她 , 哪个 我 不能 解决 在 一个 突然 ;

“陛下问了一个非常精辟的问题，”她说，“我无法立即解答。”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [step] [həʊm] [tuː; tə][maɪ]['laɪbrəri] ,

but I will step home to my library ,

但 我 将要 步 家 到 我的 图书馆 ,

但我会回家去我的图书馆。

[ænd; ənd] [kən'sʌlt] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['hɪstri; 'hɪstəri] , [æn; ən] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] [tuː] ['dɪkʃənrɪz] ,

and consult five or six thousand volumes of modern history , an hundred or two dictionaries ,

和 咨询 五 或者 六 千 卷 的 现代的 历史 , 一个 百 或者 二 字典 ,

并查阅五六千卷近代史著作、一百二十部词典，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'brɪdʒmənt] [ɒv; əv] [dʒi'ɒgrəfi] [ɪn] ['fɔːti] ['vɒljuːmz] [ɪn]['fəʊliəʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .

and an abridgment of geography in forty volumes in folio , and be back in an instant .

和 一个 删节 的 地理 在 四十 卷 在 对开本 , 和 是 后退 在 一个 立即的 .

还有四十卷对开本的地理学简编，马上就回来。

[nɒt] [səʊ][fɑːst] , [maɪ][laɪf] , [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [raɪz] [tɪl] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;

Not so fast , my life , said the emperor , you must not rise till you go to execution ;

不是 所以 快速地 , 我的 生活 , 说 这 皇帝 , 你 必须 不是 上升 直到 你 去 到 执行 ;

“别那么快，我的生命，”皇帝说，“在你被处决之前，你不能起来。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [bɪ'gʌn] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] .

it is now one in the morning , and you have not begun your story .

它 是 现在 一 在 这 早晨 , 和 你 有 不是 开始 你的 故事 .

现在已经是凌晨一点了，你的故事还没开始讲。

[maɪ] [greɪt] ['grænfɑːðə(r)] , [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['mɜːtʃənt] ,

My great grandfather , continued the princess , was a Dutch merchant ,

我的 伟大的 祖父 , 持续 这 公主 , 曾是 一个 荷兰语 商人 ,

公主继续说道：“我的曾祖父是一位荷兰商人。”

[huː] [pɑːst] ['meni] [j'iəz] [ɪn][dʒə'pæn] — [ɒn] [wɒt] [ə'kaʊnt] ?
who passed many years in Japan — On what account ?
WHO 通过了 许多 年 在 日本 — 在 什么 帐户 ?

在日本生活多年的人——是出于什么原因?

[sed] [ðə; ði]['empərə(r)] .
said the emperor .
说 这 皇帝 .

皇帝说道。

[hiː; hi] [went] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə][əb'dʒʊə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,
He went thither to abjure his religion , said she ,
他 去 那里 到 放弃 他的 宗教 , 说 她 ,

她说，他去那里是为了放弃自己的宗教信仰。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [get] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['fɪlɪp] 2d .
that he might get money enough to return and defend it against Philip 2d .
那 他 可能 得到 钱 足够的 到 返回 和 保卫 它 反对 菲利普 2d .

他或许能得到足够的钱回来对抗菲利普二世。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fæməli] , [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [ai] [lʌv] ['febl] , [ai] [heɪt] [ˌdʒiːni'ælədʒi] .
You are a pleasant family , said the emperor ; but though I love fables , I hate genealogies .
你 是 一个 令人愉快的 家庭 , 说 这 皇帝 ; 但 尽管 我 爱 寓言 , 我 恨 家谱 .

“你们一家人真不错,”皇帝说，“不过，虽然我喜欢寓言故事，但我讨厌家谱。”

[ai] [nəʊ] [ɪn][ɔːl] ['fæmɪlɪz] , [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,
I know in all families , by their own account ,
我 知道 在 全部 家庭 , 经过 他们的 自己的 帐户 ,

我知道在所有家庭中，根据他们自己的说法，

[ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [men] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][tuː; tə][sʌn] ;
there never was any thing but good and great men from father to son ;
那里 绝不 曾是 任何 事物 但 好的 和 伟大的 男人 从 父亲 到 儿子 ;

从父到子，始终都是优秀伟大的人；

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [dʌz] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] .
a sort of fiction that does not at all amuse me .
一个 种类 的 小说 那 做 不是 在 全部 娱乐 我 .

这种虚构故事一点也不让我觉得有趣。

[ɪn][maɪ] [də'mɪnjənz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][nəʊ'bɪləti][bʌt; bət] ['flætəri] .
In my dominions there is no nobility but flattery .
在 我的 领地 那里 是 不 贵族 但 奉承 .

在我的领地里，没有高贵，只有奉承。

[huː'evə(r)] ['flætəz] [ˌem 'iː] [best] [ɪz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːd] ,
Whoever flatters me best is created a great lord ,
谁 奉承者 我 最好的 是 创建 一个 伟大的 主 ,

谁最能奉承我，谁就能成为伟大的君主。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪtlz][ai][kən'fɜː(r)][ɑː(r); ə(r)] [sənɑːnəməs] [tuː; tə][ðeə(r)]['merɪts] .
and the titles I confer are synonimous to their merits .
和 这 标题 我 授予 是 同义词 到 他们的 优点 .

我授予的头衔与他们的能力相符。

[ðeə(r)] [ɪz] [kɪs] - [maɪ] - [briːtʃ] - [kæn; kən] , [maɪ] ['feɪvərɪt] ; [ˌædju'leɪʃ(ə)n] - [kæn; kən] , [lɔːd] ['treʒərə(r)] ;
There is Kiss - my - breech - Can , my favourite ; Adulation - Can , lord treasurer ;
那里 是 吻 - 我的 - 臀 - 能 , 我的 最喜欢的 ; 崇拜 - 能 , 主 财务主管 ;
[prɪ'rɒgətɪv] - [kæn; kən] , [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ; [ænd; ənd] ['blæsfəmi] - [kæn; kən] , [haɪ] - [priːst] .
Prerogative - Can , head of the law ; and Blasphemy - Can , high - priest .
特权 - 能 , 头 的 这 法律 ; 和 亵渎神明 - 能 , 高的 - 牧师 .

有我最喜欢的"吻我屁股罐"；"奉承罐"，财政大臣；"特权罐"，法律之首；以及"亵渎罐"，大祭司。

[huː'evə(r)] [spiːks] [truːθ] , [kə'rʌpt] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd][ɪz][ˌɪp.səʊ 'fæk.təʊ]['fæktəʊ] [dɪ'greɪdɪd] .
Whoever speaks truth , corrupts his blood , and is ipso facto degraded .
谁 说话 真相 , 腐败 他的 血 , 和 是 ipso 事实上 退化的 .

凡说真话的，都会玷污自己的血统，自身也会因此而堕落。

[ɪn] ['jʊərəp] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi]['nəʊb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
In Europe you allow a man to be noble because one of his
在 欧洲 你 允许 一个 男人 到 是 高贵 因为 一 的 他的
['ænsestəz; 'ænsəstəz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['flætərə(r)] .
ancestors was a flatterer .
祖先 曾是 一个 奉承者 .

在欧洲，人们允许一个人成为贵族，仅仅因为他的祖先中有人是阿谀奉承者。

[bʌt; bət] ['evri] [θɪŋ] [di'dʒenəreit, di'dʒenərət] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ɪts] [sɔːs]
But every thing degenerates , the farther it is removed from its source
但 每一个 事物 退化 , 这 更远 它 是 已移除 从 它是 来源
.
.
.

但万物离其源头越远，就越会衰败。

[ai] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] : [wɒt]
I will not hear a word of any of your race before your father : what
我 将要 不是 听到 一个 单词 的 任何 的 你的 种族 前 你的 父亲 : 什么
[wɒz; wəz][hiː; hi] ?
was he ?
曾是 他 ?

在你们父亲之前，我不会听你们任何一个人提起你们这个种族：他究竟是谁？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntests; kən'tests] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊl] [ˌjuːnɪ'dʒenɪtəs] — [ai]
It was in the height of the contests about the bull unigenitus — I
它 曾是 在 这 高度 的 这 比赛 关于 这 公牛 单基因 — 我
[tel] [juː; jʊ] ,
tell you ,
告诉 你 ,

当时正值公牛单性生殖器竞赛的高峰期——我告诉你，

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['empərə(r)] , [ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [pleɪgd] [wɪð] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [wɪð]
interrupted the emperor , I will not be plagued with any more of those people with
中断 这 皇帝 , 我 将要 不是 是 饱受困扰 和 任何 更多的 的 那些 人们 和
['lætɪn] [nems] :
Latin names :
拉丁 姓名 :

皇帝打断道："我再也不想受那些名字带拉丁文的人的困扰了！"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv]['kɔks,kəum] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'fektɪd] [juː; jʊ]
they were a parcel of coxcombs , and seem to have infected you
他们 是 一个 包裹 的 纨绔子弟 , 和 似乎 到 有 已感染 你
[wɪð] [ðeə(r)] ['fɒli] .
with their folly .
和 他们的 蠢事 .

他们是一群自以为是的家伙，似乎也把他们的愚蠢传染给了你。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [rɪ'plaɪd] - ,
I am sorry , replied Gronovia ,
我 是 对不起 , 回复 - ,

“对不起，”格罗诺维亚回答道。

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sə'blaɪm] ['haɪnəs] [ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
that your sublime highness is so little acquainted with the state of Europe ,
那 你的 升华 高度 是 所以 小的 熟人 和 这 状态 的 欧洲 ,

陛下对欧洲的现状竟如此知之甚少。

[æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['peɪpl] ['ɔːdɪnəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .
as to take a papal ordinance for a person .
作为 到 拿 一个 教皇 条例 为了 一个 人 .

如同为某人接受教皇的训令一样。

[ˌjuːnɪ'dʒɛnɪtəs][ɪz]['lætɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] — [ænd; ənd] [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
Unigenitus is Latin for the Jesuits — And who the devil are the
单性 是 拉丁 为了 这 耶稣会士 — 和 WHO 这 魔鬼 是 这
['dʒɛʒuɪts] ?
Jesuits ?
耶稣会士 ?

Unigenitus 是拉丁语中耶稣会士的意思——耶稣会士究竟是谁?

[sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .
said the giant .
说 这 巨大的 .

巨人说道。

[juː; jʊ][ɪk'spleɪn][wʌn][ˌnɒn'sensɪk(ə)l] [tɜːm] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd]['wʌndə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['nevə(r)][ðə; ði]
You explain one nonsensical term by another , and wonder I am never the
你 解释 一 荒谬的 学期 经过 其他 , 和 想知道 我 是 绝不 这
['waɪzə(r)] .
wiser .
更明智 .

你用一个毫无意义的术语来解释另一个毫无意义的术语，然后纳闷我怎么也搞不明白。

[sɜː(r)] , [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
Sir , said the princess ,
先生 , 说 这 公主 ,

“先生，”公主说道。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ðæt]
if you will permit me to give you a short account of the troubles that
如果 你 将要 允许 我 到 给 你 一个 短的 帐户 的 这 麻烦 那
[hæv; həv]['ædʒɪteɪtɪd] ['jʊərəp] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [lɑːst] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
have agitated Europe for these last two hundred years ,
有 激动 欧洲 为了 这些 最后的 二 百 年 ,

如果允许我简要介绍一下过去两百年来困扰欧洲的种种动荡，

[ɒn][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [greɪs] , [friː] - [wɪl] , [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] , [ˌreprəʊ'beɪʃən] , [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , &
on the doctrines of grace , free - will , predestination , reprobation , justification , &
在 这 教义 的 优雅 , 自由的 - 将要 , 预定论 , 非难 , 理由 , &
[siː] . [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [entə'teɪnd] ,
c . you will be more entertained ,
c . 你 将要 是 更多的 娱乐 ,

关于恩典、自由意志、预定论、遗弃、称义等教义，你会更感兴趣。

[ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'liːv] [les] , [ðæn; ðən] [ɪf] [ai][təʊld][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['fɛəriz]
and will believe less , than if I told your majesty a long story of fairies
和 将要 相信 较少的 , 比 如果 我 讲述 你的 威严 一个 长的 故事 的 仙女
[ænd; ənd] ['gɒblɪnz] .
and goblins .
和 哥布林 .

如果我给陛下讲一个关于仙女和妖精的长篇故事，陛下反而会更不相信。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l]['preɪtə(r)] , [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ;
You are an eternal prater , said the emperor , and very self - sufficient ;
你 是 一个 永恒 普拉特 , 说 这 皇帝 , 和 非常 自己 - 充足的 ;
[bʌt; bət] [tɔːk] [jɔː(r); jə(r)] [fɪl] ,
but talk your fill ,
但 讲话 你的 充满 ,

“你真是个喋喋不休的人，”皇帝说，“而且非常自以为是；不过，你尽管说吧。”

[ænd; ənd][ə'pɒn] [wɒt] ['sʌbdʒɪkt][juː; jʊ][laɪk] [tɪl] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ;
and upon what subject you like till tomorrow morning ;
和 之上 什么 主题 你 喜欢 直到 明天 早晨 ;

明天早上之前，你想聊什么话题都可以；

[bʌt; bət][ai][sweə(r)][baɪ][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] - ,
but I swear by the soul of the holy Jirigi ,
但 我 发誓 经过 这 灵魂 的 这 圣 - ,

但我以圣者吉利吉的灵魂起誓，

[huː] [rəʊd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mægpaɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [klɒk] [straɪks]
who rode to heaven on the tail of a magpie , as soon as the clock strikes
WHO 骑 到 天堂 在 这 尾巴 的 一个 鹊 , 作为 很快 作为 这 钟 罢工
[eɪt] ,
eight ,
八 ,

当钟声敲响八点的那一刻，他便乘着喜鹊的尾巴升入了天堂。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ded] ['wʊmən] .
you are a dead woman .
你 是 一个 死的 女士 .

你已经死了。

[wel] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒezjuɪt][ˌjuːnɪ'dʒɛnɪtəs] ?
Well , who was the Jesuit Unigenitus ?
出色地 , WHO 曾是 这 耶稣会 单性 ?

那么，耶稣会独生子是谁呢？

[ðə; ði]['nɒv(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn] ['dʒɜːməni] , [sed] - ,
The novel doctrines that had sprung up in Germany , said Gronovia ,
这 小说 教义 那 有 弹簧 向上 在 德国 , 说 - ,

格罗诺维亚说，德国涌现出的这些新理论，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
made it necessary for the church to look about her .
制成 它 必要的 为了 这 教会 到 看 关于 她 .

这使得教会不得不环顾四周。

[ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] [lɔɪ'oʊlə] — [ɒv; əv] [huːm] ? [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] , ['jɔːnɪŋ] — [ɪg'neɪʃɪəs] [lɔɪ'oʊlə]
The disciples of Loyola — Of whom ? said the emperor , yawning — Ignatius Loyola
这 门徒 的 洛约拉 — 的 谁 ? 说 这 皇帝 , 打哈欠 — 伊格内修斯 洛约拉
, [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] ,
, the founder of the Jesuits ,
, 这 创始人 的 这 耶稣会士 ,

罗耀拉的门徒——“谁的门徒？”皇帝打着哈欠问道。“伊格内修斯·罗耀拉，耶稣会的创始人。”

[rɪ'plaɪd] - , [wɒz; wəz] — [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv]['rəʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ai] [sə'pəʊz] , [ˌɪntə'rʌptɪd]
replied Gronovia , was — A writer of Roman history , I suppose , interrupted
回复 - ， 曾是 — 一个 作家 的 罗马 历史 ， 我 认为 ， 中断
[ðə; ði]['empərə(r)] :
the emperor :
这 皇帝 :

格罗诺维亚回答说：“我猜，他是一位罗马历史作家。”皇帝打断了他的话：“

[wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['rəʊmənz][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [səʊ]
what the devil were the Romans to you , that you trouble your head so
什么 这 魔鬼 是 这 罗马书 到 你 ， 那 你 麻烦 你的 头 所以
[mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?
much about them ?
很多 关于 他们 ?

罗马人究竟对你来说意味着什么？为什么你如此在意他们？

[ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv] [rəʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [θɪŋz] ,
The empire of Rome , and the church of Rome , are two distinct things ,
这 帝国 的 罗马 ， 和 这 教会 的 罗马 ， 是 二 清楚的 事物 ，

罗马帝国和罗马教会是两回事。

[sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ; [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ] , [ðə; ði][wʌn] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
said the princess ; and yet , as one may say , the one depends upon the other ,
说 这 公主 ; 和 然而 ， 作为 一 可能 说 ， 这 一 取决于 之上 这 其他 ，

公主说道；然而，正如人们常说的，两者相互依存。

[æz; əz][ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [dʌz] [ɒn][ðə; ði][əʊld] .
as the new testament does on the old .
作为 这 新的 遗嘱 做 在 这 老的 .

就像新约圣经对旧约圣经所做的那样。

[wʌn] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [prɪ'tendz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪts] [ɪn'herɪtəns] .
One destroyed the other , and yet pretends a right to its inheritance .
一 损毁 这 其他 ， 和 然而 假装 一个 正确的 到 它是 遗产 .

一方摧毁了另一方，却还妄称有权继承其遗产。

[ðə; ði] [ˌtempə'ræləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — [wʌts] [ə'klɑːk] , [sed] [ðə; ði]['empərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf]
The temporalities of the church — What's o'clock , said the emperor to the chief
这 时间性 的 这 教会 — 是什么 点钟 ， 说 这 皇帝 到 这 首席
['juːnək] ?
eunuch ?
宦官 ?

教会的世俗事务——皇帝问太监长：“现在几点了？”

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [ʃʊə(r)][biː; bi][fɑː(r)][frɒm; frəm] [eɪt] — [ðɪs] ['wʊmən][hæz; həz] ['gɒsɪp] [æt; ət] [liːst]
it cannot sure be far from eight — this woman has gossipped at least
它 不能 当然 是 远的 从 八 — 这 女士 有 八卦 在 至少
['sev(ə)n] ['aʊəz] .
seven hours .
七 小时 .

肯定离八点不远了——这位女士至少已经八卦了七个小时。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ,
Do you hear ,
做 你 听到 ，

你听到了吗？

[maɪ] [tə'mɒrəʊ] - [naɪts] [waɪf][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌm] — [kʌt][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ]
my tomorrow - night's wife shall be dumb — cut her tongue out before you
我的 明天 - 夜晚 妻子 将 是 哑的 — 切 她 舌头 出去 前 你
[brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)][bed] .
bring her to our bed .
带来 她 到 我们的 床 .

我明天晚上要娶的妻子必须是哑巴——在你把她带到我们床上之前，先把她的舌头割掉。

['mædəm] , [sed] [ðə; ði] ['juːnək] , [hɪz; ɪz] [sə'blaɪm] ['haɪnəs] , [huːz] [ˌeru'dɪʃn] ['pɑːsɪz] [ðə; ði][lændz]
Madam , said the eunuch , his sublime highness , whose erudition passes the lands
女士 , 说 这 宦官 , 他的 升华 高度 , 谁 博学 通过 这 土地
[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
of the sea ,
的 这 海 ,

“夫人,”太监说道，“尊贵的殿下，您的学识超越了海洋之国。”

[ɪz] [tuː] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl]['hjuːmən] ['saɪəns] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
is too well acquainted with all human sciences to require information .
是 也 出色地 熟人 和 全部 人类 科学 到 要求 信息 .

对所有人文科学都非常了解，不需要任何信息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪg'zɔːltɪd] ['wɪzdəm] [prɪ'fɜːz] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [wɒt] ['nevə(r)] ['hæpənd] ,
It is therefore that his exalted wisdom prefers accounts of what never happened ,
它 是 所以 那 他的 崇高 智慧 偏好 账户 的 什么 绝不 发生 ,

因此，他那高深的智慧更倾向于讲述从未发生过的事情。

[tuː; tə] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n]['aɪðə(r)][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔː(r)] [dɪ'vɪnəti] — [juː; jʊ][laɪ] , [sed] [ðə; ði]['empərə(r)] ; [wen]
to any relation either in history or divinity — You lie , said the emperor ; when
到 任何 关系 任何一个 在 历史 或者 神 — 你 说谎 , 说 这 皇帝 ; 什么时候
[ai] [ɪk'skluːd] [truːθ] ,
I exclude truth ,
我 排除 真相 ,

无论是在历史方面还是神学方面——“你在撒谎,”皇帝说，“当我排除真理时，

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [fə'bɪd] [dɪ'vɪnəti] — [haʊ] ['meni] [di'vinəti] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn]
I certainly do not mean to forbid divinity — How many divinities have you in
我 当然 做 不是 意思是 到 禁止 神 — 如何 许多 神祇 有 你 在
['jʊərəp] , ['wʊmən] ?
Europe , woman ?
欧洲 , 女士 ?

我当然不是要禁止神灵——女人，你们欧洲有多少神灵？

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [trent] , [rɪ'plaɪd] - , [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] — [ðə; ði]['empərə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə]
The council of Trent , replied Gronovia , has decided — the emperor began to
这 理事会 的 特伦特 , 回复 - , 有 决定 — 这 皇帝 开始 到
[snɔː(r)] — [ai] [miːn] ,
snore — I mean ,
鼾 — 我 意思是 ,

格罗诺维亚回答说，特伦托会议已经决定——皇帝开始打鼾——我的意思是，

[kən'tɪnjuːd] - , [ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl]['fɑːðə(r)] [pɔːl] [hæz; həz] [ə'sɜːtɪd] ,
continued Gronovia , that notwithstanding all father Paul has asserted ,
持续 - , 那 虽然 全部 父亲 保罗 有 断言 ,

格罗诺维亚继续说道，尽管保罗神父已经断言了这一切，

['kɑːdɪn(ə)l] - [ə'fɜːmz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [fɜːst] ['seʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kaʊns(ə)l] — [ðə; ði]
cardinal Palavicini affirms that in the three first sessions of that council — the
红衣主教 - 肯定 那 在 这 三 第一的 会议 的 那 理事会 — 这
['empərə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [fɑːst] [ə'sliːp] ,
emperor was now fast asleep ,
皇帝 曾是 现在 快速地 睡着了 ,

帕拉维奇尼枢机主教证实，在那次会议的前三次会议上——皇帝当时正在熟睡，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['juːnək] [pə'siːvɪŋ] , [klæpt] ['sevrəl] ['piləuz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

which the princess and the chief eunuch perceiving , clapped several pillows upon his face ,

哪个 这 公主 和 这 首席 宦官 感知 , 鼓掌 一些 枕头 之上 他的 脸 ,

公主和太监长见状，便用几个枕头捂住了他的脸。

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [ɪk'spaɪəd] .

and held them there till he expired .

和 握住 他们 那里 直到 他 已到期 .

他一直抱着他们，直到他咽气。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

As soon as they were convinced he was dead , the princess ,

作为 很快 作为 他们 是 确信 他 曾是 死的 , 这 公主 ,

他们一确信他已死，公主就

['pʊtɪŋ] [ɒn] ['evri] [mɑːk] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] [ænd; ənd] [kən'sɜːn] , ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'væn] ,

putting on every mark of despair and concern , issued to the divan ,

推杆 在 每一个 标记 的 绝望 和 忧虑 , 发布 到 这 迪万 ,

脸上带着绝望和忧虑的神色，向大臣们递交了呈文。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [prə'kleɪmd] ['emprəs] .

where she was immediately proclaimed empress .

在哪里 她 曾是 立即地 宣布 皇后 .

她随即被拥立为女皇。

[ðə; ði] ['empərə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [aʊt] , [hæd; həd] [daɪd] [ɒv; əv] [æn; ən] - ['kəʊlɪk] ,

The emperor , it was given out , had died of an hermorrhoidal cholic ,

这 皇帝 , 它 曾是 给定 出去 , 有 死亡 的 一个 - 胆汁 ,

据传，皇帝死于痔疮性胆汁淤积症。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['meməri] ,

but to shew her regard for his memory ,

但 到 展示 她 看待 为了 他的 记忆 ,

但为了表达她对他的缅怀之情，

[hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɪəriəl] ['mædʒəsti] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['strɪktli] [əd'hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæksɪmz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gʌvənd] .

her imperial majesty declared she would strictly adhere to the maxims by which he had governed .

她 帝国 威严 声明 她 会 严格 粘着 到 这 格言 经过 哪个 他 有 受统治 .

女王陛下宣布，她将严格遵守他统治时期奉行的准则。

[ə'kɔːdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [ɪ'spaʊzd] [ə; eɪ] [njuː] ['hʌzbənd] ['evri] [naɪt] , [bʌt; bət] [dɪ'spenst] [wɪð] [ðeə(r)] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] ,

Accordingly she espoused a new husband every night , but dispensed with their telling her stories ,

因此 她 拥护 一个 新的 丈夫 每一个 夜晚 , 但 分发 和 他们的 讲述 她 故事 ,

因此，她每晚都嫁给一位新丈夫，但却不再让他们给她讲故事。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['greɪʃəsli] [pliːzd] ['ɔːlsəʊ] , [ə'pɒn] [ðeə(r)] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'mɪt] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

and was graciously pleased also , upon their good behaviour , to remit the subsequent execution .

和 曾是 亲切地 高兴 还 , 之上 他们的 好的 行为 , 到 汇 这 随后的 执行 .

并且，鉴于他们的良好表现，法官也欣然同意免除随后的死刑。

[ʃiː; ʃi] [sent] ['prez(ə)nts] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [men] [ɪn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ;
She sent presents to all the learned men in Asia ;
她 发送 礼物 到 全部 这 学习 男人 在 亚洲 ;

她给亚洲所有博学之士都送了礼物；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [kraɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['klemənsi] ,
and they in return did not fail to cry her up as a pattern of clemency ,
和 他们 在 返回 做过 不是 失败 到 哭 她 向上 作为 一个 图案 的 宽恕 ,

而他们也毫不吝啬地将她哭诉，以示宽恕。

['wɪzdəm] , [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] :
wisdom , and virtue :
智慧 , 和 美德 :

智慧和美德：

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˌpænə'dʒɪrɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [æz; əz] ['klʌmzi] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊlsəm] ,
and though the panegyrics of the learned are generally as clumsy as they are fulsome ,
和 尽管 这 颂词 的 这 学习 是 一般来说 作为 笨拙 作为 他们 是 饱满 ,

尽管学者们的赞美之词通常既冗长又笨拙，

[ðeɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'lʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] ['djʊərəb(ə)l] [æz; əz] [brɑːs] ,
they ventured to allure her that their writings would be as durable as brass ,
他们 冒险 到 引诱 她 那 他们的 著作 会 是 作为 耐用的 作为 黄铜 ,

他们大胆地向她保证，他们的作品会像黄铜一样经久耐用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriəs] [reɪn] [wʊd] [riːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [pɒ'sterəti] .
and that the memory of her glorious reign would reach to the latest posterity .
和 那 这 记忆 的 她 辉煌 在位 会 抵达 到 这 最新的 后人 .

并希望她辉煌的统治时期能被后世铭记。

[teɪl] [ˌaɪ 'aɪ] .
TALE II .
故事 二 .

第二部分。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θriː] [d'ɔːtəz] .
The King and his three Daughters .
这 国王 和 他的 三 女儿们 .

国王和他的三个女儿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [θriː] [d'ɔːtəz] — [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [θriː] ,
There was formerly a king , who had three daughters — that is , he would have had three ,
那里 曾是 以前 一个 国王 , WHO 有 三 女儿们 — 那 是 , 他 会 有 有 三 ,

从前有一位国王，他有三个女儿——也就是说，他原本应该有三个女儿。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wʌn][mɔː(r)] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [haʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ðə; ði] ['eldɪst] ['nevə(r)]
if he had had one more , but some how or other the eldest never
如果 他 有 有 一 更多的 , 但 一些 如何 或者 其他 这 长子 绝不
[wɒz; wəz] [bɔːn] .
was born .
曾是 出生 .

如果他能再生一个孩子就好了，但不知何故，老大却没能出生。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['hænsəm] , [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][wɪt] , [ænd; ənd] [spəʊk] [frentʃ]
She was extremely handsome , had a great deal of wit , and spoke French
她 曾是 极其 英俊的 , 有 一个 伟大的 交易 的 有 , 和 辐 法语
[ɪn] [pə'fekʃ(ə)n] ,
in perfection ,
在 完美 ,

她容貌极其俊美，极富智慧，法语也说得非常流利。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] [ə'fɜːm] ,
as all the authors of that age affirm ,
作为 全部 这 作者 的 那 年龄 确认 ,

正如那个时代的所有作家所言，

[ænd; ənd] [jet] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [prɪ'tend] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][ɪg'zɪstɪd] .
and yet none of them pretend that she ever existed .
和 然而 没有任何 的 他们 假装 那 她 曾经 存在 .

然而，他们中没有一个人假装她曾经存在过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] [prɪn'sesɪs] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] [bj'uːtɪz] ;
It is very certain that the two other princesses were far from beauties ;
它 是 非常 肯定 那 这 二 其他 公主们 是 远的 从 美女 ;

可以肯定的是，另外两位公主远称不上美人；

[ðə; ði]['sekənd][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['jɔːrkʃər] ['daɪəlekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [hæd; həd][bæd]
the second had a strong Yorkshire dialect , and the youngest had bad
这 第二 有 一个 强的 约克郡 方言 , 和 这 最小的 有 坏的
[tiːθ] [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn][leg] ,
teeth and but one leg ,
牙齿 和 但 一 腿 ,

第二个孩子操着一口浓重的约克郡方言，最小的孩子牙齿不好，而且只有一条腿。

[wɪtʃ] [ə'keɪʒnd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsɪŋ] ['veri] [ɪl] .
which occasioned her dancing very ill .
哪个 引发 她 跳舞 非常 患病的 .

这导致她跳舞时身体非常不舒服。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] ['tʃɪldrən] ,
As it was not probable that his majesty would have any more children ,
作为 它 曾是 不是 可能 那 他的 威严 会 有 任何 更多的 孩子们 ,

由于陛下不太可能再生育子女，

['biːɪŋ] ['eɪti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] , [tuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] [deɪz] [əʊld] [wen] [hɪz; ɪz] [kwiːn]
being eighty - seven years , two months , and thirteen days old when his queen
存在 八十 - 七 年 , 二 几个月 , 和 十三 天 老的 什么时候 他的 女王
[daɪd] ,
died ,
死亡 ,

他的王后去世时，他享年八十七岁零两个月零十三天。

[ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [prɪn'sesɪs] ['mærid] .
the states of the kingdom were very anxious to have the princesses married .
这 各州 的 这 王国 是 非常 焦虑的 到 有 这 公主们 已婚 .

王国各邦都非常急于让公主们出嫁。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [greɪt] ['ɒbstək(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] ['set(ə)lmənt] ,
But there was one great obstacle to this settlement ,
但 那里 曾是 一 伟大的 障碍 到 这 沉降 ,

但这项和解方案存在一个巨大的障碍。

[ðəʊ] [səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
though so important to the peace of the kingdom .
尽管 所以 重要的 到 这 和平 的 这 王国 .

虽然这对王国的和平至关重要。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mærid] [fɜːst] ,
The king insisted that his eldest daughter should be married first ,
这 国王 坚持 那 他的 长子 女儿 应该 是 已婚 第一的 ,

国王坚持要先嫁给他的长女儿。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n] ,
and as there was no such person ,
和 作为 那里 曾是 不 这样的 人 ,

由于根本没有这个人，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fɪks] [ə'pɒn][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
it was very difficult to fix upon a proper husband for her .
它 曾是 非常 难的 到 使固定 之上 一个 恰当的 丈夫 为了 她 .

为她找到合适的丈夫非常困难。

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ɔːl] [ə'pruːvd] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ;
The courtiers all approved his majesty's resolution ;
这 朝臣 全部得到正式认可的 他的 陛下的 解决 ;

朝臣们一致赞同陛下的决议；

[bʌt; bət][æz; əz]['ʌndə(r)][ðə; ði][best] ['prɪnsɪz] [ðeə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌdɪskən'tentɪd] ,
but as under the best princes there will always be a number of discontented ,
但 作为 在下面 这 最好的 王子们 那里 将要 总是 是 一个 数字 的 不满 ,

但是，即使是最好的君主，也总会有一些不满的人。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [tɔːn] ['ɪntuː] ['dɪfrənt] ['fækʃənz] ,
the nation was torn into different factions ,
这 国家 曾是 撕裂 进入 不同的 派系 ,

国家分裂成不同的派系，

[ðə; ði] ['grʌmblə] [ɔː(r)]['peitriəts] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['sekənd] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] ,
the grumblers or patriots insisting that the second princess was the eldest ,
这 抱怨者 或者 爱国者 坚持 那 这 第二 公主 曾是 这 长子 ,

那些抱怨的人或爱国者坚持认为二公主才是最年长的，

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'kleəd] [eə'res; 'eərəs] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .
and ought to be declared heiress apparent to the crown .
和 应该 到 是 声明 女继承人 明显 到 这 王冠 .

并应被宣布为王位当然继承人。

['meni] ['pæmflɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [prəʊ][ænd; ənd][kɒn] ,
Many pamphlets were written pro and con ,
许多 小册子 是 书面 专业 和 康 ，

当时写了很多支持和反对的小册子，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['pɑːti] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænsələrz] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz]
but the ministerial party pretended that the chancellor's argument was
但 这 部长 派对 假装 那 这 校长的 争论 曾是
[ʌn'ɑːnsərəbl] , [huː] [ə'fɜːrm] ,
unanswerable , who affirmed ,
无法回答 ， WHO 确认 ，

但部长党却假装总理的论点无可辩驳，总理也肯定地说：

[ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌprɪn'ses] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] ['eldɪst] , [æz; əz] [nəʊ] [ˌprɪn'ses] - ['rɔɪəl] ['evə(r)]
that the second princess could not be the eldest , as no princess - royal ever
那 这 第二 公主 可以 不是 是 这 长子 ， 作为 不 公主 - 皇家 曾经
[hæd; həd] [ə; eɪ] ['jɔːrkʃər] ['æksent] .
had a Yorkshire accent .
有 一个 约克郡 口音 .

第二位公主不可能是年纪最大的，因为没有哪位王室公主带有约克郡口音。

[ə; eɪ] [fjuː] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ˌprɪn'ses] ,
A few persons who were attached to the youngest princess ,
一个 很少 人 WHO 是 随附的 到 这 最小的 公主 ，

与小公主关系密切的几个人，

[tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪspərɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz]
took advantage of this plea for whispering that her royal highness's
采取 优势 的 这 恳求 为了 耳语 那 她 皇家 殿下的
[prɪ'tenʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ;
pretensions to the crown were the best of all ;
虚荣心 到 这 王冠 是 这 最好的 的 全部 ；

利用这一请求，有人悄悄告诉大家，这位公主殿下对王位的觊觎是所有人中最棒的；

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['eldɪst] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['sekənd] [mʌst; məst]
for as there was no eldest princess , and as the second must
为了 作为 那里 曾是 不 长子 公主 ， 和 作为 这 第二 必须
[biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] ,
be the first ,
是 这 第一的 ，

因为没有最年长的公主，而第二位公主必然是第一位，

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fɜːst] ,
if there was no first ,
如果 那里 曾是 不 第一的 ，

如果没有第一，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] ,
and as she could not be the second if she was the first ,
和 作为 她 可以 不是 是 这 第二 如果 她 曾是 这 第一的 ，

如果她是第一，就不可能是第二。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] ,
and as the chancellor had proved that she could not be the first ,
和 作为 这 校长 有 已证实 那 她 可以 不是 是 这 第一的 ，

而正如总理已经证明她不可能成为第一个，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] ['pleɪnli] [baɪ] ['evri] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [lɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['nəʊbədi] [æt; ət] [ɔːl] ;
it followed plainly by every idea of law that she could be nobody at all ;
它 随后 显然 经过 每一个 主意 的 法律 那 她 可以 是 无人 在 全部 ；

根据法律的每一个概念，显然她不可能是无名之辈；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] ['fɒləʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [mʌst; məst][biː; bi]
and then the consequence followed of course , that the youngest must be
和 然后 这 结果 随后 的 课程 ， 那 这 最小的 必须 是
[ðə; ði] ['eldɪst] ,
the eldest ,
这 长子 ，

于是，必然的结果就是，最年轻的人必须成为最年长的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['eldə(r)]['sɪstə(r)] .
if she had no elder sister .
如果 她 有 不 长老 姐姐 .

如果她没有姐姐的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [wɒt] [ˌæni'mɔsəti] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪfs] [ə'rəʊz][frɒm; frəm] [ðiːz] ['dɪfrənt]
It is inconceivable what animosities and mischiefs arose from these different
它 是 不可思议 什么 敌意 和 恶作剧 出现 从 这些 不同的
['taɪtlz] ;
titles ;
标题 ；

难以想象这些不同的头衔会引发多少仇恨和麻烦；

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['fækʃ(ə)n] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['streŋ(k)θən] [ɪt'self][baɪ] ['fɒrən] [ə'laɪəns] .
and each faction endeavoured to strengthen itself by foreign alliances .
和 每个 派 努力 到 加强 本身 经过 外国的 联盟 .

各派系都试图通过对外结盟来增强自身实力。

[ðə; ði] [kɔːt] ['pɑːti] ['hævɪŋ] [nəʊ]['riːəl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'tætʃmənt] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
The court party having no real object for their attachment , were the
这 法庭 派对 拥有 不 真实的 目的 为了 他们的 依恋 ， 是 这
[məʊst] [ə'tætʃt] [ɒv; əv][ɔːl] ,
most attached of all ,
最多 随附的 的 全部 ，

法庭一方由于没有实际的依附对象，反而是最依附于所有人的。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [baɪ] [wɔːmθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] .
and made up by warmth for the want of foundation in their principles .
和 制成 向上 经过 温暖 为了 这 想 的 基础 在 他们的 原则 .

他们用热情弥补了原则上的不足。

[ðə; ði]['klɜːdʒi][ɪn]['dʒen(ə)rəl][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [staɪld] [ðə; ði][fɜːst] ['pɑːti]
The clergy in general were devoted to this , which was styled the first party
这 牧师 在 一般的 是 奉献 到 这 ， 哪个 曾是 风格 这 第一的 派对
.
.
.

神职人员普遍致力于此，这被称为第一党。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃən] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]['sekənd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪərz] [dɪ'kleəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd]
The physicians embraced the second ; and the lawyers declared for the third
这 医生 拥抱 这 第二 ； 和 这 律师 声明 为了 这 第三
,
,
,

医生们接受了第二种观点；而律师们则宣称支持第三种观点。

[ɔː(r)][ðə; ði]['fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ˌprɪn'ses] ,
or the faction of the youngest princess ,
或者 这 派 的 这 最小的 公主 ，

或者说是最小公主的派系，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [best]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][əd'mɪt][ɒv; əv] [daut] [ænd; ənd] ['endləs] [ˌlɪtɪ'geɪʃn]
because it seemed best calculated to admit of doubts and endless litigation
因为 它 似乎 最好的 计算 到 承认 的 疑虑 和 无尽的 诉讼
.
.
.

因为它似乎最容易引发质疑和无休止的诉讼。

[waɪl] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [dɪ'stræktɪd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]
While the nation was in this distracted situation , there arrived the prince of
尽管 这 国家 曾是 在 这 愣 情况 , 那里 到达的 这 王子 的
- ,
Quifferiquimini ,
- ,

正当举国上下陷入这种混乱局面时，基费里基米尼王子到来了。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] ['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
who would have been the most accomplished hero of the age , if he had
WHO 会 有 到过 这 最多 完成 英雄 的 这 年龄 , 如果 他 有
[nɒt] [biːn] [ded] ,
not been dead ,
不是 到过 死的 ,

如果他没有去世，他本会成为那个时代最杰出的英雄。

[ænd; ənd][hæd; həd]['spəʊkən]['eni] ['læŋgwɪdʒ][bʌt; bət][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][hæd; həd]
and had spoken any language but the Egyptian , and had not had
和 有 说 任何 语言 但 这 埃及人 , 和 有 不是 有
[θriː] [legz] .
three legs .
三 腿 .

而且他能说除埃及语以外的任何语言，而且他没有三条腿。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] ['blemɪʃɪz] , [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)]
Notwithstanding these blemishes , the eyes of the whole nation were
虽然 这些 瑕疵 , 这 眼睛 的 这 所有的 国家 是
[ɪ'miːdiətli] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɪm] ,
immediately turned upon him ,
立即地 转向 之上 他 ,

尽管有这些瑕疵，全国的目光立刻转向了他。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɑːti] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [huːz] [kɔːz] [ðeɪ]
and each party wished to see him married to the princess whose cause they
和 每个 派对 希望 到 看 他 已婚 到 这 公主 谁 原因 他们
[ɪ'spaʊzd] .
espoused .
拥护 .

各方都希望看到他娶自己所支持的公主。

[ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [rɪ'siːvd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɒnəz] ;
The old king received him with the most distinguished honours ;
这 老的 国王 已收到 他 和 这 最多 杰出的 荣誉 ;

老国王以最崇高的礼遇接见了他；

[ðə; ði] ['senət] [meɪd] [ðə; ði][məʊst] ['fʊlsəm] [ə'dresɪz] [tuː; tə][hɪm] ; [ðə; ði] [prɪn'sesɪs] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]
the senate made the most fulsome addresses to him ; the princesses were so
这 参议院 制成 这 最多 饱满 地址 到 他 ; 这 公主们 是 所以
['teɪkən] [wɪð] [hɪm] ,
taken with him ,
已采取 和 他 ,

元老院对他赞不绝口；公主们也对他十分着迷。

[ðæt] [ðeɪ] [gruː] [mɔː(r)]['bɪtə(r)] ['enəmɪz] [ðæn; ðən]['evə(r)] ;
that they grew more bitter enemies than ever ;
那 他们 生长 更多的 苦的 敌人 比 曾经 ;

他们之间的仇恨比以往任何时候都更加深重；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['petɪ] - ['meɪtrəz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [njuː] ['fæʃnz] [ə'pɒn]
and the court ladies and petit - maitres invented a thousand new fashions upon
和 这 法庭 女士们 和 小 - 领班 发明 一个 千 新的 时尚 之上
[hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] — ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] - [lɑː] - .
his account — every thing was to be à la Quifferiquimini .
他的 帐户 — 每一个 事物 曾是 到 是 - 拉 - .

宫廷女眷和侍女们为了他的缘故发明了上千种新时尚——一切都要像奎弗里基米尼那样。

[bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [left] [ɒf] [ruːʒ] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði][mɔː(r)] [kə'dævərəs] ;
Both men and women of fashion left off rouge to look the more cadaverous ;
两个都 男人 和 女性 的 时尚 左边 离开 胭脂 到 看 这 更多的 尸体的 ;

时尚男女都放弃涂抹胭脂，以显得更加面容憔悴；

[ðeə(r)] [kloʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [im'brɔidəd] [wɪð] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌgli] ['kærəktəz]
their cloaths were embroidered with hieroglyphics , and all the ugly characters
他们的 衣服 是 绣花 和 象形文字 , 和 全部 这 丑陋的 人物
[ðeɪ] [kʊd; kəd]['gæðə(r)][frɒm; frəm] [i'dʒɪpʃn] [ænt'ɪkwɪtiz] ,
they could gather from Egyptian antiquities ,
他们 可以 收集 从 埃及人 古董 ,

他们的衣服上绣着象形文字，以及他们能从埃及古物中收集到的所有丑陋的字符。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] ,
with which they were forced to be contented ,
和 哪个 他们 是 强制 到 是 满足 ,

他们被迫接受现状，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [lɒst] ; [ænd; ənd][ɔːl] ['teɪblz] ,
it being impossible to learn a language that is lost ; and all tables ,
它 存在 不可能的 到 学习 一个 语言 那 是 丢失的 ; 和 全部 表格 ,

学习一门已经失传的语言是不可能的；而且所有的表格，

[tʃeəz] , [st'uːlz] , ['kæbɪnəts][ænd; ənd] [kaʊtʃ] , [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [wɪð] ['əʊnli] [θriː] [legz] ; [ðə; ði]
chairs , stools , cabinets and couches , were made with only three legs ; the
椅子 , 凳子 , 橱柜 和 沙发 , 是 制成 和 仅有的 三 腿 ; 这
[lɑːst] ,
last ,
最后的 ,

椅子、凳子、橱柜和沙发都只有三条腿；最后一种，

['haʊvər] , [suːn] [went] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] .
howver , soon went out of fashion , as being very inconvenient .
然而 , 很快 去 出去 的 时尚 , 作为 存在 非常 不方便 .

然而，由于非常不方便，很快就过时了。

[ðə; ði] [prɪns] , [huː] , ['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] , [hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wiːkli]
The prince , who , ever since his death , had had but a weakly
这 王子 , WHO , 曾经 自从 他的 死亡 , 有 有 但 一个 弱
[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
constitution ,
宪法 ,

这位王子自去世后一直体弱多病，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fə'tiːgd] [wɪð] [ðɪs] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [ə'tenʃən] ,
was a little fatigued with this excess of attentions ,
曾是 一个 小的 疲劳 和 这 过量的 的 注意 ,

对这种过多的关注感到有些疲惫。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [wɪʃ] [hɪm'self] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] .
and would often wish himself at home in his coffin .
和 会 经常 希望 他自己 在 家 在 他的 棺材 .

他常常希望自己躺在棺材里，回到家乡。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ˌprɪn'ses] ,
But his greatest difficulty of all was to get rid of the youngest princess ,
但 他的 最 困难 的 全部 曾是 到 得到 摆脱 的 这 最小的 公主 ,

但他最大的困难在于如何摆脱最小的公主。

[huː] [kept] ['hɒpɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [went] ,
who kept hopping after him wherever he went ,
WHO 保留 跳跃 后 他 无论 他 去 ,

他走到哪儿，他就跟到哪儿，一直跟着他。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θriː] [legz] ,
and was so full of admiration of his three legs ,
和 曾是 所以 满的 的 钦佩 的 他的 三 腿 ,

他对自己三条腿充满了钦佩之情。

[ænd; ənd] [səʊ] ['mɒdɪst] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] [hɜː'self] ,
and so modest about having but one herself ,
和 所以 谦虚的 关于 拥有 但 一 她自己 ,

她对自己只有一个孩子这件事非常谦虚。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɪn'kwɪzətɪv] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [θriː] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ɒn] ,
and so inquisitive to know how his three legs were set on ,
和 所以 好奇 到 知道 如何 他的 三 腿 是 放 在 ,

他非常好奇自己的三条腿是怎么固定住的，

[ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] [neɪˌtʃəd] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
that being the best natured man in the world ,
那 存在 这 最好的 自然 男人 在 这 世界 ,

他是世界上心地最善良的人。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wen'evə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['piːviʃnis] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə]
it went to his heart whenever in a fit of peevishness he happened to
它 去 到 他的 心 每当 在 一个 合身 的 易怒 他 发生 到
[drɒp] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɜːd] ,
drop an impatient word ,
降低 一个 不耐烦 单词 ,

每当他一时冲动，不耐烦地说出一句不耐烦的话时，这件事就会让他感到难过。

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [tɪəz] ,
which never failed to throw her into an agony of tears ,
哪个 绝不 失败的 到 扔 她 进入 一个 痛苦 的 眼泪 ,

这总能让她痛苦地流下眼泪。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['ʌgli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi]
and then she looked so ugly that it was impossible for him to be
和 然后 她 看起来 所以 丑陋的 那 它 曾是 不可能的 为了 他 到 是
['tɒlərəbli] ['sɪv(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
tolerably civil to her .
勉强可以接受 民用 到 她 .

然后她变得如此丑陋，以至于他根本无法对她保持基本的礼貌。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌprɪn'ses] — [ɪn] [truːθ] ,
He was not much more inclined to the second princess — In truth ,
他 曾是 不是 很多 更多的 倾斜 到 这 第二 公主 — 在 真相 ,

他对二公主也并无多少好感——事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] :
it was the eldest who made the conquest of his affections :
它 曾是 这 长子 WHO 制成 这 征服 的 他的 情感 :

是年纪最大的那个赢得了他的芳心：

[ænd; ənd][səʊ]['vaɪələntli] [dɪd][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ɛn'kriːs] [wʌn] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
and so violently did his passion encrease one Tuesday morning ,
和 所以 暴力 做过 他的 热情 增加 一 周二 早晨 ,

于是，在一个星期二的早晨，他的激情猛烈地高涨起来。

[ðæt] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ɔːl] [pruː'denʃ(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ([fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz]
that breaking through all prudential considerations (for there were many reasons
那 打破 通过 全部 审慎 考虑因素 (为了 那里 是 许多 原因
[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]
which ought to have determined his choice in favour of either of the other
哪个 应该 到 有 决定 他的 选择 在 偏爱 的 任何一个 的 这 其他
['sɪstəz]) [hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] ,
sisters) he hurried to the old king ,
姐妹) 他 慌忙 到 这 老的 国王 ,

他抛开一切理智的考量（因为有很多理由让他选择其他两位姐妹中的任何一位），急忙去见老国王。

[ə'kweɪntɪd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['eldɪst] [ˌprɪn'ses] [ɪn] ['mærɪdʒ] .
acquainted him with his love , and demanded the eldest princess in marriage .
熟人 他 和 他的 爱 , 和 要求 这 长子 公主 在 婚姻 .

他向他介绍了自己的爱人，并要求娶最年长的公主为妻。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['iːkwəl][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['mɒnək] ,
Nothing could equal the joy of the good old monarch ,
没有什么 可以 平等的 这 喜悦 的 这 好的 老的 君主 ,

没有什么能比得上这位慈祥君主的喜悦。

[huː] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs]
who wished for nothing but to live to see the consummation of this
WHO 希望 为了 没有什么 但 到 居住 到 看 这 圆房 的 这
[mætʃ] .
match .
匹配 .

他唯一的愿望就是能活着看到这场比赛的最终结果。

['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prɪns] - ['skɛlɪtənz] [nek] [ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɒləʊ]
Throwing his arms about the prince - skeleton's neck and watering his hollow
投掷 他的 武器 关于 这 王子 - 骨骼的 脖子 和 浇水 他的 空洞的
[tʃiːks] [wɪð] [wɔːm] [tɪəz] ,
cheeks with warm tears ,
脸颊 和 温暖的 眼泪 ,

他双臂环住骷髅王子的脖子，温热的泪水顺着他凹陷的脸颊流淌下来。

[hiː; hi]['grɑːntɪd][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
he granted his request , and added ,
他 的确 他的 要求 , 和 额外 ,

他批准了他的请求，并补充道：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['dɔːtə(r)]
that he would immediately resign his crown to him and his favourite daughter
那 他 会 立即地 辞职 他的 王冠 到 他 和 他的 最喜欢的 女儿
.
.
.

他会立即把王位让给他和他最宠爱的女儿。

[ai][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ruːm] [tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)] ['meni] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [wʊd]
I am forced for want of room to pass over many circumstances that would
我 是 强制 为了 想 的 房间 到 经过 超过 许多 情况 那 会
[ˌeɪ diː 'diː] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
add greatly to the beauty of this history ,
添加 非常 到 这 美丽 的 这 历史 ，

由于篇幅有限，我不得不略过许多能大大增添这段历史魅力的情节。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai][mʌst; məst] [dæʃ] [ðə; ði] ['riːdərz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [baɪ] [ə'kweɪntɪŋ] [hɪm] ,
and am sorry I must dash the reader's impatience by acquainting him ,
和 是 对不起 我 必须 短跑 这 读者的 不耐烦 经过 熟悉 他 ，

很抱歉，我不得不打破读者的耐心，向他解释一下。

[ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['iːgənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['juːθfl] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv]
that notwithstanding the eagerness of the old king and youthful ardour of
那 虽然 这 渴望 的 这 老的 国王 和 青春 热情 的
[ðə; ði] [prɪns] ,
the prince ,
这 王子 ，

尽管老国王热情洋溢，王子也充满干劲，

[ðə; ði] ['nʌpʃlz] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [pə'spəʊnd] ;
the nuptials were obliged to be postponed ;
这 婚礼 是 有义务 到 是 推迟 ；

婚礼被迫推迟；

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] ['nesəsəri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
the archbishop declaring that it was essentially necessary to have a
这 大主教 声明 那 它 曾是 本质上 必要的 到 有 一个
[ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [pəʊp] ,
dispensation from the pope ,
豁免 从 这 教皇 ，

大主教宣称，必须获得教皇的特许才能进行这项活动。

[ðə; ði] ['pɑːtiz] ['biːɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [dɪ'griːz] ; [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] ['nevə(r)][wɒz; wəz] ,
the parties being related within the forbidden degrees ; a woman that never was ,
这 各方 存在 有关的 之内 这 禁止 学位 ； 一个 女士 那 绝不 曾是 ，

双方存在禁忌亲缘关系；一个从未存在过的女人，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] , ['biːɪŋ] [diːmd] [fɜːst]['kʌz(ə)nz][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and a man that had been , being deemed first cousins in the eye of the
和 一个 男人 那 有 到过 ， 存在 被认为 第一的表兄弟姐妹 在 这 眼睛 的 这
['kænən] [lɔː] .
canon law .
正典 法律 .

以及一个曾经是表兄弟的人，根据教会法，他们被认定为堂兄弟。

[hens] [ə'rəʊz][ə; eɪ] [njuː] ['dɪfɪkəlti] .
Hence arose a new difficulty .
因此 出现 一个 新的 困难 .

于是，一个新的难题出现了。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['təʊtəli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The religion of the Quifferiquiminians was totally opposite to that of the
这 宗教 的 这 - 曾是 完全 对面的 到 那 的 这
['peɪpɪst] .
papists .
天主教徒 .

基弗里基米尼人的宗教信仰与天主教的宗教信仰截然相反。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [greɪs] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] - [priːst]
The former believed in nothing but grace ; and they had a high - priest
这 以前的 相信 在 没有什么 但 优雅 ; 和 他们 有 一个 高的 - 牧师
[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,
of their own ,
的 他们的 自己的 ,

前者只相信恩典；他们也有自己的大祭司。

[huː] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [fiː] - ['sɪmp(ə)l][ɒv; əv] [greɪs] ,
who pretended that he was master of the whole fee - simple of grace ,
WHO 假装 那 他 曾是 掌握 的 这 所有的 费用 - 简单的 的 优雅 ,

他假装自己是整个恩典所有权的拥有者，

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [pə'zeʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [kɔːz] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðæt] ['nevə(r)]
and by that possession could cause every thing to have been that never
和 经过 那 拥有 可以 原因 每一个 事物 到 有 到过 那 绝不
[hæd; həd] [biːn] ,
had been ,
有 到过 ,

凭借这种能力，他可以创造从未存在过的事物。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [prɪ'vent] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [frɒm; frəm]['evə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] .
and could prevent every thing that had been from ever having been .
和 可以 防止 每一个 事物 那 有 到过 从 曾经 拥有 到过 .

而且可以阻止所有已经发生的事情发生。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [sed] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
" We have nothing to do , said the prince to the king ,
" 我们 有 没有什么 到 做 , 说 这 王子 到 这 国王 ,

“我们无事可做，”王子对国王说。

[bʌt; bət][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['sɒləm] ['embəsi] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [ɒv; əv] [greɪs] ,
but to send a solemn embassy to the high - priest of grace ,
但 到 发送 一个 庄严 大使馆 到 这 高的 - 牧师 的 优雅 ,

但要向恩典的大祭司派遣庄严的使节团，

[wɪð] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪljən] [ɒv; əv]['ɪŋgəts] ,
with a present of a hundred thousand million of ingots ,
和 一个 展示 的 一个 百 千 百万 的 锭 ,

赠送了价值十亿亿锭的金条，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kɔːz] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [nəʊ] - ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd] [wɪl]
and he will cause your charming no - daughter to have been , and will
和 他 将要 原因 你的 迷人 不 - 女儿 到 有 到过 , 和 将要
[prɪ'vent] [maɪ] ['hævɪŋ] [daɪd] ,
prevent my having died ,
防止 我的 拥有 死亡 ,

他会让你的漂亮女儿（其实不是女儿）存在，也会阻止我的死亡。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][əʊld]
and then there will be no occasion for a dispensation from your old
和 然后 那里 将要 是 不 场合 为了 一个 豁免 从 你的 老的
[fuːl] [æt; ət] [rəʊm] .
fool at Rome .
傻子 在 罗马 .

到那时，你就无需再向罗马那位老傻瓜请求特赦了。

" — [haʊ] ! [ðaʊ] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] , [ˌeθɪ'ɪstɪkəl] [bæg][ɒv; əv][draɪboʊnz] , [kraɪd][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] ; [dʌst]
" — How ! thou impious , atheistical bag of drybones , cried the old king ; dost
" — 如何 ! 你 不敬 , 无神论 包 的 干骨 , 哭 这 老的 国王 ; 朋友
[ðaʊ] [prə'feɪn] ['aʊə(r)]['həʊli] [rɪ'lɪdʒən] ?
thou profane our holy religion ?
你 亵渎 我们的 圣 宗教 ?

“——你这无神论的枯骨啊！你竟敢亵渎我们的神圣宗教！”老国王喊道。

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][nəʊ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][maɪn] , [ðaʊ] [θri:] - [legd] ['skelɪt(ə)n] — [gəʊ][ænd; ənd]
Thou shalt have no daughter of mine , thou three - legged skeleton — Go and
你 应 有 不 女儿 的 矿 , 你 三 - 腿 骨骼 — 去 和
[bi:; bi] ['berid] [ænd; ənd][bi:; bi] [dæmd] ,
be buried and be damned ,
是 埋葬 和 是 该死的 ,

你这三条腿的骷髅，休想得到我的女儿——去死吧，被埋葬吧，下地狱吧！

[æz; əz] [ðaʊ] [mʌst; məst][bi:; bi] ; [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [ðaʊ] [ɑ:t] [ded] , [ðaʊ] [ɑ:t][pɑ:st] [rɪ'pentəns] :
as thou must be ; for as thou art dead , thou art past repentance :
作为 你 必须 是 ; 为了 作为 你 艺术 死的 , 你 艺术 过去的 悔改 :

你必须如此；因为你已经死了，悔改已无可能。

[ai] [wʊd] ['su:nə(r)] [gɪv] [maɪ][tʃaɪld][tu:; tə][ə; eɪ] [bə'bu:n] , [hu:] [hæz; həz][wʌn][leg][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðaʊ]
I would sooner give my child to a baboon , who has one leg more than thou
我 会 很快 给 我的 孩子 到 一个 狒狒 , WHO 有 一 腿 更多的 比 你
[hæst] ,
hast ,
哈斯特 ,

我宁愿把孩子交给狒狒，它比你多一条腿。

[ðæn; ðən] [bɪ'stəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['reprəbeɪt] [kɔ:ps] — [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [gɪv]
than bestow her on such a reprobate corpse — You had better give
比 赐给 她 在 这样的 一个 恶棍 尸体 — 你 有 更好的 给
[jɔ:(r); jə(r)][wʌn] - [legd] [ɪn'fæntə][tu:; tə][ðə; ði] [bə'bu:n] ,
your one - legged infanta to the baboon ,
你的 一 - 腿 公主 到 这 狒狒 ,

与其把她赐给这样一个堕落的尸体——你还不如把你的独腿公主送给狒狒。

[sed] [ðə; ði] [prɪns] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['fɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] — [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:ps] [æz; əz]
said the prince , they are fitter for one another — As much a corpse as
说 这 王子 , 他们 是 钳工 为了 一 其他 — 作为 很多 一个 尸体 作为
[ai][ˌeɪ 'em] ,
I am ,
我 是 ,

王子说，他们俩更般配——就像我一样，也只是一具尸体而已。

[ai][ˌeɪ 'em] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə]['nəʊbədi] ; [ænd; ənd] [hu:] [ðə; ði]['dev(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [jɔ:(r); jə(r)]
I am preferable to nobody ; and who the devil would have married your
我 是 优选 到 无人 ; 和 WHO 这 魔鬼 会 有 已婚 你的
[nəʊ] - ['dɔ:tə(r)] ,
no - daughter ,
不 - 女儿 ,

我比谁都强；而且，谁会娶你那不成器的女儿呢?

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] !
but a dead body !
但 一个 死的 身体 !

但那是一具尸体！

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [ai][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][daɪd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
For my religion , I lived and died in it ,
为了 我的 宗教 , 我 居住地 和 死亡 在 它 ,

我为了我的信仰而生，也为了我的信仰而死。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪf] [ai] [wʊd] — [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]
and it is not in my power to change it now if I would — but for
和 它 是 不是 在 我的 力量 到 改变 它 现在 如果 我 会 — 但 为了
[jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] — [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðɪs] ['daɪəlɒg] ,
your part — a great shout interrupted this dialogue ,
你的 部分 — 一个 伟大的 喊 中断 这 对话 ，

而现在，即使我想改变它，也无能为力了——但你——一声响亮的喊叫打断了这段对话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['klɒzɪt] , [ə'kweɪntɪd] [hɪz; ɪz]
and the captain of the guard rushing into the royal closet , acquainted his
和 这 队长 的 这 警卫 匆忙 进入 这 皇家 壁橱 ， 熟人 他的
['mædʒəsti] ,
majesty ,
威严 ，

卫队长冲进御室，向陛下禀报说：

[ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌprɪn'ses] , [ɪn] [rɪ'vendʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [nɪ'glekt] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
that the second princess , in revenge of the prince's neglect , had given
那 这 第二 公主 ， 在 复仇 的 这 王子的 忽视 ， 有 给定
[hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ə; eɪ]['draɪˌsɔːltə] ,
her hand to a drysalter ,
她 手 到 一个 干盐 ，

二公主为了报复王子的冷落，嫁给了一个苦行僧。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] - ['kaʊns(ə)l] - [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
who was a common - council - man , and that the city , in consideration of
WHO 曾是 一个 常见的 - 理事会 - 男人 ， 和 那 这 城市 ， 在 考虑 的
[ðə; ði] [mætʃ] ,
the match ,
这 匹配 ，

他曾是市议员，而市政府考虑到这场比赛，

[hæd; həd] [prə'kleɪmd] [ðem; ðəm] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]
had proclaimed them king and queen , allowing his majesty to retain the
有 宣布 他们 国王 和 女王 ， 允许 他的 威严 到 保持 这
['taɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ,
title for his life ,
标题 为了 他的 生活 ，

他宣布他们为国王和王后，并允许国王陛下终身保留这一头衔。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv][sɪks] [mʌnθs] ; [ænd; ənd] ['ɔːdərɪŋ] ,
which they had fixed for the term of six months ; and ordering ,
哪个 他们 有 固定的 为了 这 学期 的 六 几个月 ； 和 订购 ，

他们已将期限定为六个月；并下令，

[ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [bɜːθ] ,
in respect of his royal birth ,
在 尊重 的 他的 皇家 出生 ，

就他的王室出身而言，

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'miːdiətli] [laɪ][ɪn] [steɪt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɒmpəs] ['fjuːnərəl] .
that the prince should immediately lie in state and have a pompous funeral .
那 这 王子 应该 立即地 说谎 在 状态 和 有 一个 傲慢 葬礼 .

王子的遗体应立即停灵，并举行隆重的葬礼。

[ðɪs] [ˌrevə'luːʃn] [wɒz; wəz][səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][səʊ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [ðæt] [ɔːl] ['pɑːtiz] [ə'pruːvd] ,
This revolution was so sudden and so universal , that all parties approved ,
这 革命 曾是 所以 突然 和 所以 普遍的 ， 那 全部 各方 得到正式认可的 ，

这场革命如此突然，如此普遍，以至于所有政党都表示赞同。

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
or were forced to seem to approve it .
或者 是 强制 到 似乎 到 批准 它 .

或者被迫表现出赞同的态度。

[ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [daɪd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ;
The old king died the next day , as the courtiers said , for joy ;
这 老的 国王 死亡 这 下一个 天 , 作为 这 朝臣 说 , 为了 喜悦 ;

据朝臣们所说，老国王第二天就去世了，死于喜悦；

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː]
the prince of Quifferiquimini was buried in spite of his appeal to the law
这 王子 的 - 曾是 埋葬 在 尽管如此 的 他的 上诉 到 这 法律
[ɒv; əv] ['neɪʃnz] ;
of nations ;
的 国家 ;

尽管基费里基米尼王子援引万国法，他还是被埋葬了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ˌprɪn'ses] [went] [dɪ'stræktɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]
and the youngest princess went distracted , and was shut up in a
和 这 最小的 公主 去 愣 , 和 曾是 关闭 向上 在 一个
['mædhaʊs] ,
madhouse ,
疯人院 ,

最小的公主心不在焉，被关进了疯人院。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [wɪð] [θriː] [legz] .
calling out day and night for a husband with three legs .
呼叫 出去 天 和 夜晚 为了 一个 丈夫 和 三 腿 .

日夜呼唤着一个三条腿的丈夫。

[teɪl] [θriː] .
TALE III .
故事 三、 .

第三章

[ðə; ði] [daɪs] - [bɒks] .
The Dice - Box .
这 骰子 - 盒子 .

骰子盒。

[ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] .
A Fairy Tale .
一个 仙女 故事 .

一个童话故事。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - , [fɔː(r); fə(r)]
Translated from the French Translation of the Countess DAUNOIS , for
翻译 从 这 法语 翻译 的 这 伯爵夫人 - , 为了
[ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [mɪs] ['kærəlaɪn] ['kæmb(ə)l] .
the Entertainment of Miss CAROLINE CAMPBELL .
这 娱乐 的 错过 卡罗琳 坎贝尔 .

译自多诺瓦伯爵夫人为卡罗琳·坎贝尔小姐娱乐而作的法语译本。

[['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [lɔːd] ['wɪljəm] ['kæmb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ðə; ði]
[Eldest daughter of lord William Campbell ; she lived with her aunt the
[长子 女儿 的 主 威廉 坎贝尔 ; 她 居住地 和 她 阿姨 这
['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['eɪlzˌbəri] .]
countess of Ailesbury .]
伯爵夫人 的 艾尔斯伯里 .]

[威廉·坎贝尔勋爵的长女；她与她的姑姑艾尔斯伯里伯爵夫人一起生活。]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] [də'mæskəs] [nemd] - , [huː] [hæd; həd] [æn; ən] ['əʊnli]
There was a merchant of Damascus named Aboulcasem , who had an only
那里 曾是 一个 商人 的 大马士革 命名 - , WHO 有 一个 仅有的
['dɔːtə(r)] [kɔːld] - ,
daughter called Pissimissi ,
女儿 称为 - ,

大马士革有一位名叫阿布尔卡西姆的商人，他有一个独生女，名叫皮西米西。

[wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪz] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['dʒɔːdn] ;
which signifies the waters of Jordan ;
哪个 表示 这 水 的 约旦 ;

它象征着约旦河水；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] ['feəri] [fɔː'təʊld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] ['sɒləmənz]
because a fairy foretold at her birth that she would be one of Solomon's
因为 一个 仙女 预言 在 她 出生 那 她 会 是 一 的 所罗门的
['kɔŋkjəˌbaɪnz] .
concubines .
妾室 .

因为仙女在她出生时预言她将成为所罗门王的妃子之一。

- , [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [deθ] , ['hævɪŋ] [træns'pɔːtid] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdʒənz] [ɒv; əv]
Azaziel , the angel of death , having transported Aboulcasem to the regions of
- , 这 天使 的 死亡 , 拥有 运输 - 到 这 地区 的
[blɪs] ,
bliss ,
极乐 ,

死神阿扎齐尔将阿布卡西姆带到了极乐之地。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv]
he had no fortune to bequeath to his beloved child but the shell of
他 有 不 财富 到 遗赠 到 他的 心爱 孩子 但 这 壳 的
[ə; eɪ] - - [nʌt] [drɔːn] [baɪ] [æn; ən] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['leɪdibɜːd] .
a pistachia - nut drawn by an elephant and a ladybird .
一个 - - 坚果 绘制 经过 一个 大象 和 一个 瓢虫 .

他没有留下任何财产可以留给心爱的孩子，只有一个由大象和瓢虫绘制的开心果壳。

- , [huː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [naɪn] [j'ɪəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [biːn] [kept] [ɪn]
Pissimissi , who was but nine years old , and who had been been kept in
- , WHO 曾是 但 九 年 老的 , 和 WHO 有 到过 到过 保留 在
[greɪt] [kən'faɪnmənt] ,
great confinement ,
伟大的 监禁 ,

皮西米西当时只有九岁，一直被严格限制活动范围。

[wɒz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd] [nəʊ] ['suːnə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [breθ] [aʊt]
was impatient to see the world ; and no sooner was the breath out
曾是 不耐烦 到 看 这 世界 ; 和 不 很快 曾是 这 气息 出去
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['bɒdi] ,
of her father's body ,
的 她 父亲的 身体 ,

她迫不及待地想要看看这个世界；父亲的气息刚一离开人世，

[ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] ['wɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['elɪfənt] [ænd; ənd] ['leɪdibɜːd] ,
than she got into the car , and whipping her elephant and ladybird ,
比 她 得到 进入 这 车 , 和 鞭打 她 大象 和 瓢虫 ,

然后她上了车，一边鞭打着她的大象和瓢虫，

[drəʊv] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɑːd] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] ['wɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .
drove out of the yard as fast as possible , without knowing whither she was going .
驾驶 出去 的 这 院子 作为 快速地 作为 可能的 ， 没有 会心 往哪里去 她 曾是 去 .

她以最快的速度驾车驶出院子，却不知道自己要去哪里。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɔːsə(r)] ['nevə(r)] [stɒpt] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['breɪz(ə)n] ['taʊə(r)] ,
Her coursers never stopped till they came to the foot of a brazen tower ,
她 课程 绝不 停止 直到 他们 来了 到 这 脚 的 一个 厚颜无耻 塔 ,

她的马群一路狂奔，直到抵达一座铜塔脚下。

[ðæt] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [dɔːz] [nɔː(r)] ['wɪndəʊz] , [ɪn] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd] [æn; ən] [əʊld] [ɪn'tʃɑːntrəs] ,
that had neither doors nor windows , in which lived an old enchantress ,
那 有 两者都不 门 也不 视窗 ， 在 哪个 居住地 一个 老的 女巫 ,

那间既没有门也没有窗的房子里，住着一位老巫婆。

[huː] [hæd; həd] [lɒkt] [hɜː'self] [ʌp] [ðeə(r)] [wɪð] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['hʌzbəndz] .
who had locked herself up there with seventeen thousand husbands .
WHO 有 已锁定 她自己 向上 那里 和 十七 千 丈夫们 .

她把自己和一万七千个丈夫锁在了那里。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [vent] [fɔː(r); fə(r)] [eə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃɪmni] ['greɪtɪd] ['əʊvə(r)] ,
It had but one single vent for air , which was a small chimney grated over ,
它 有 但 一 单身的 发泄 为了 空气 ， 哪个 曾是 一个 小的 烟囱 磨碎的 超过 ,

它只有一个通风口，那是一个顶部加装了格栅的小烟囱。

[θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [skeəs] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [wʌnz] [hænd] .
through which it was scarce possible to put one's hand .
通过 哪个 它 曾是 稀少 可能的 到 放 一个人的 手 .

几乎无法将手伸进去。

- , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
Pissimissi , who was very impatient ,
- , WHO 曾是 非常 不耐烦 ,

皮西米西非常不耐烦，

['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːsə(r)] [tuː; tə] [flaɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
ordered her coursers to fly with her up to the top of the chimney ,
订购 她 课程 到 飞 和 她 向上 到 这 顶部 的 这 烟囱 ,

她命令她的骏马和她一起飞到烟囱顶上。

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['dəʊsaɪl] ['kriːtʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [dɪd] ;
which , as they were the most docile creatures in the world , they immediately did ;
哪个 ， 作为 他们 是 这 最多 温顺 生物 在 这 世界 ， 他们 立即地 做过 ;

由于它们是世界上最温顺的动物，所以它们立刻照做了；

[bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] [ðə; ði] [fɔː(r)] [pɔː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['laɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
but unluckily the fore paw of the elephant lighting on the top of the chimney ,
但 不幸的是 这 前 爪子 的 这 大象 灯光 在 这 顶部 的 这 烟囱 ,

但不幸的是，大象的前爪落在了烟囱顶上。

[brəʊk] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [baɪ][ɪts] [weɪt] ,
broke down the grate by its weight ,
打破 向下 这 格特 经过 它是 重量 ,

因自身重量而压垮了格栅。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [stɒpt] [ʌp][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [səʊ] [ɪn'taɪəli] ,
but at the same time stopped up the passage so entirely ,
但 在 这 相同的 时间 停止 向上 这 通道 所以 完全 ,

但与此同时，通道却完全堵塞了。

[ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] - ['hʌzbəndz] [wɜ:(r); wə(r)]['staɪf(ə)ld][fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][eə(r)] .
that all the enchantress's husbands were stifled for want of air .
那 全部 这 - 丈夫们 是 窒息 为了 想 的 空气 .

女巫的所有丈夫都因缺氧而窒息而死。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [wɪð] [greɪt] [keə(r)][ænd; ənd][kɒst] ,
As it was a collection she had made with great care and cost ,
作为 它 曾是 一个 收藏 她 有 制成 和 伟大的 关心 和 成本 ,

因为这是她花费大量时间和金钱精心收集的藏品。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][hɜ:(r); hə(r)][vek'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][reɪdʒ] .
it is easy to imagine her vexation and rage .
它 是 简单的 到 想象 她 烦恼 和 愤怒 .

不难想象她当时的恼怒和愤怒。

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ] [stɔ:m] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] ['lɑ:stɪd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
She raised a storm of thunder and lightning that lasted eight hundred and
她 提高 一个 风暴 的 雷 和 闪电 那 持续 八 百 和
[fɔ:(r)] [j'ɪəz] ;
four years ;
四 年 ;

她掀起了一场持续了八百零四年的雷电风暴；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kʌndʒə, 'kɔn-] [ʌp] [æn; ən] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɛvəlz] ,
and having conjured up an army of two thousand devils ,
和 拥有 召唤 向上 一个 军队 的 二 千 魔鬼 ,

他召唤出了一支由两千名魔鬼组成的军队，

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:dəd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [fleɪ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [dres] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
she ordered them to flay the elephant alive , and dress it for her
她 订购 他们 到 剥皮 这 大象 活 , 和 裙子 它 为了 她
['sʌpə(r)] [wɪð] ['æntʃəvi] [sɔ:s] .
supper with anchovy sauce .
晚餐 和 凤尾鱼 酱 .

她命令他们活剥大象的皮，然后用凤尾鱼酱汁烹制成她的晚餐。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bi:st] , [ɪf] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tu:; tə][get] [lu:s]
Nothing could have saved the poor beast , if , struggling to get loose
没有什么 可以 有 已保存 这 贫穷的 兽 , 如果 , 挣扎 到 得到 松动的
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
from the chimney ,
从 这 烟囱 ,

如果这只可怜的牲畜挣扎着想从烟囱里挣脱出来，那么任何事都救不了它。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['hæpɪli] ['brəʊkən][wɪnd] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [prɪ'zɜ:vətɪv]
he had not happily broken wind , which it seems is a great preservative
他 有 不是 快乐地 破碎的 风 , 哪个 它 似乎 是 一个 伟大的 防腐剂
[ə'genst] [d'ɛvəlz] .
against devils .
反对 魔鬼 .

他没能愉快地放个屁，而放屁似乎是一种很好的防魔剂。

[ðeɪ] [ɔːl] [fluː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [weɪz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] ['hʌri] ['kærid] [ə'weɪ] [hɑːf] [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] ['taʊə(r)] ,
They all flew a thousand ways , and in their hurry carried away half the brazen tower ,
他们 全部 飞翔 一个 千 方式 , 和 在 他们的 匆忙 携带 离开 一半 这 厚颜无耻 塔 ,

它们四散飞舞，慌乱之中带走了半座铜塔。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [ðə; ði] [kɑː(r)] , [ðə; ði] ['leɪdibɜːd] , [ænd; ənd] - [gɒt] [luːs] ;
by which means the elephant , the car , the ladybird , and Pissimissi got loose ;
经过 哪个 方法 这 大象 , 这 车 , 这 瓢虫 , 和 - 得到 松动的 ;

就这样，大象、汽车、瓢虫和皮西米西逃脱了；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðeə(r)] [fɔːl] ['tʌmbld] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æpəˌθɛˌkɛriz] [ʃɒp] ,
but in their fall tumbled through the roof of an apothecary's shop ,
但 在 他们的 落下 翻滚 通过 这 屋顶 的 一个 药剂师的 店铺 ,

但他们坠落后，却从一家药剂师商店的屋顶上摔了下来。

[ænd; ənd] [brəʊk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bɒtlz] [ɒv; əv] ['fɪzɪk] .
and broke all his bottles of physic .
和 打破 全部 他的 瓶子 的 物理学 .

他把所有的药剂瓶都摔碎了。

[ðə; ði] ['elɪfənt] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [draɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fə'tiːg] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] [teɪst] ,
The elephant , who was very dry with his fatigue , and who had not much taste ,
这 大象 , WHO 曾是 非常 干燥 和 他的 疲劳 , 和 WHO 有 不是 很多 品尝 ,

这头大象因为疲惫而口干舌燥，而且味觉也不太灵敏。

[ɪ'miːdiətli] [sʌkt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['medsnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [prə'bɒsɪs] ,
immediately sucked up all the medicines with his proboscis ,
立即地 真烂 向上 全部 这 药物 和 他的 长鼻 ,

它立刻用长鼻把所有的药都吸了进去。

[wɪtʃ] [ə'keɪʒnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ɪ'fekts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['baʊəlz] ,
which occasioned such a variety of effects in his bowels ,
哪个 引发 这样的 一个 种类 的 效果 在 他的 肠道 ,

这导致他的肠道出现各种各样的症状，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [daɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
that it was well he had such a strong constitution , or he must have died of it .
那 它 曾是 出色地 他 有 这样的 一个 强的 宪法 , 或者 他 必须 有 死亡 的 它 .

幸好他体质强健，否则他肯定会因此丧命。

[hɪz; ɪz] [i,vækju'eiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['plentɪf(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] ['draʊnd] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['beɪbl] ,
His evacuations were so plentiful , that he not only drowned the tower of Babel ,
他的 疏散 是 所以 丰富 , 那 他 不是 仅有的 溺水 这 塔 的 巴别塔 ,

他的撤离行动如此频繁，以至于他不仅淹没了巴别塔，

[nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æpəˌθɛˌkɛriz] [ʃɒp] [stʊd] ,
near which the apothecary's shop stood ,
靠近 哪个 这 药剂师的 店铺 站立 ,

就在药剂师店铺附近，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌrənt] [ræn] [fɔːskɔː] [liːgz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
but the current ran fourscore leagues till it came to the sea ,
但 这 当前的 跑 八十 联赛 直到 它 来了 到 这 海 ,

但水流奔腾了八十里格才汇入大海。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['pɔɪz(ə)nd] [səʊ] ['meni] [weɪlz] [ænd; ənd] [li'vaiəθən] , [ðæt] [ə; eɪ] ['pestɪləns] [in'sjuː] ,
and there poisoned so many whales and leviathans , that a pestilence ensued ,
和 那里 中毒 所以 许多 鲸鱼 和 利维坦 , 那 一个 瘟疫 随后 ,
[ænd; ənd]['lɑːstɪd] [θriː] [j'iəz] ,
and lasted three years ,
和 持续 三 年 ,

他们毒死了大量的鲸鱼和巨兽，导致瘟疫爆发，持续了三年之久。

[naɪn] [mʌnθs] [ænd; ənd][ˌsɪks'tiːn] [deɪz] .
nine months and sixteen days .
九 几个月 和 十六 天 .

九个月零十六天。

[æz; əz][ðə; ði] ['elɪfənt] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['wiːkənd] [baɪ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
As the elephant was extremely weakened by what had happened ,
作为 这 大象 曾是 极其 减弱 经过 什么 有 发生 ,

由于所发生的一切，大象变得极其虚弱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] ,
it was impossible for him to draw the car for eighteen months ,
它 曾是 不可能的 为了 他 到 画 这 车 为了 十八 几个月 ,

他不可能在十八个月内画出那辆汽车的图纸。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] - [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
which was a cruel delay to Pissimissi's impatience ,
哪个 曾是 一个 残忍的 延迟 到 - 不耐烦 ,

这对于焦躁不安的皮西米西来说，无疑是一种残酷的拖延。

[huː] ['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [kʊd; kəd][nɒt]['træv(ə)l] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
who during all that time could not travel above a hundred miles a day ,
WHO 期间 全部 那 时间 可以 不是 旅行 多于 一个 百 英里 一个 天 ,

在那段时间里，他每天的行程都无法超过一百英里。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] [sɪk] ['ænɪm(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,
for as she carried the sick animal in her lap ,
为了 作为 她 携带 这 生病的 动物 在 她 膝 ,

当她把生病的动物抱在膝上时，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdibɜːd][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [lɒŋgə(r)][steɪdʒɪz] [wɪð] [nəʊ] [ə'sɪstəns] .
the poor ladybird could not make longer stages with no assistance .
这 贫穷的 瓢虫 可以 不是 制作 更长 阶段 和 不 协助 .

可怜的瓢虫没有帮助就无法完成更长的妊娠阶段。

[bɪ'saɪdz] , - [bɔːt] ['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [weər'evə(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] ;
Besides , Pissimissi bought every thing she saw wherever she came ;
除了 , - 买 每一个 事物 她 锯 无论 她 来了 ;

此外，皮西米西无论走到哪里，都会买下她看到的一切东西；

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [stʌft] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] .
and all was crouded into the car and stuffed into the seat .
和 全部 曾是 拥挤的 进入 这 车 和 填充 进入 这 座位 .

所有人都挤进了车里，塞进了座位里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] ['naɪnti] - [tuː] [dɒlz] , [ˌsev(ə)n'tiːn] ['beɪbi] - ['haʊzɪz] , [sɪks] [kɑːt] - [ləʊdz] [ɒv; əv]
She had purchased ninety - two dolls , seventeen baby - houses , six cart - loads of
她 有 购买 九十 - 二 娃娃 , 十七 婴儿 - 房屋 , 六 大车 - 负载 的
['ʃʊɡə(r)] - [plʌm] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [elz] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒəbred] ,
sugar - plumbs , a thousand ells of gingerbread ,
糖 - 铅 , 一个 千 肘 的 姜饼 ,

她买了九十二个娃娃、十七座婴儿屋、六车糖梅、一千肘姜饼。

[eɪt] ['dɑːnsɪŋ] [dɒɡz] , [ə; eɪ] [beə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌŋki] , [fɔː(r)] [tɔɪ] - [ʃɒps] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)]
eight dancing dogs , a bear and a monkey , four toy - shops with all their
八 跳舞 狗 , 一个 熊 和 一个 猴 , 四 玩具 - 商店 和 全部 他们的
['kɒntents] ,
contents ,
内容 ,

八只跳舞的狗，一只熊和一只猴子，四家玩具店及其所有商品，

[ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [bɪbz] [ænd; ənd] ['eɪprənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuːɪst] ['fæʃ(ə)n] .
and seven dozen of bibs and aprons of the newest fashion .
和 七 打 的 围兜 和 围裙 的 这 最新 时尚 .

还有七打最新款式的围兜和围裙。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɒɡɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['kɑːɡəʊ] ['əʊvə(r)] [maʊnt] ['kɔːkəsəs] , [wen] [æn; ən]
They were jogging on with all this cargo over mount Caucasus , when an
他们 是 慢跑 在 和 全部 这 货物 超过 山 高加索 , 什么时候 一个
[ɪ'mens] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] ,
immense humming - bird ,
巨大 哼唱 - 鸟 ,

他们背着这些货物，一路小跑翻越高加索山，这时一只巨大的蜂鸟出现了。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɪŋz] ,
who had been struck with the beauty of the ladybird's wings ,
WHO 有 到过 击 和 这 美丽 的 这 - 翅膀 ,

谁曾被瓢虫翅膀的美丽所吸引?

[ðæt] [ai][hæd; həd] [fə'ɡɒt] [tuː; tə] [seɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['ruːbi] ['spɒtɪd] [wɪð] [blæk] [pɜːlz] ,
that I had forgot to say were of ruby spotted with black pearls ,
那 我 有 忘了 到 说 是 的 红宝石 斑 和 黑色的 珍珠 ,

我忘了说，它们是红宝石做的，上面点缀着黑珍珠。

[saus] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [preɪ] , [sw'ɒləʊd] ['leɪdibɜːd] , - , [ðə; ði]
sousing down at once upon her prey , swallowed ladybird , Pissimissi , the
浸泡 向下 在 一次 之上 她 猎物 , 吞咽 瓢虫 , - , 这
['elɪfənt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] [kə'mɒdətiz] .
elephant , and all their commodities .
大象 , 和 全部 他们的 商品 .

她立刻俯身吞食猎物，吞下瓢虫、皮西米西、大象以及它们的所有货物。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['sɒləmən] ;
It happened that the humming - bird belonged to Solomon ;
它 发生 那 这 哼唱 - 鸟 属于 到 所罗门 ;

碰巧的是，那只蜂鸟是所罗门王的。

[hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [keɪdʒ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,
he let it out of its cage every morning after breakfast ,
他 让 它 出去 的 它是 笼 每一个 早晨 后 早餐 ,

他每天早上吃完早饭后都会把它从笼子里放出来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒnstəntli] [keɪm] [həʊm] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [brəʊk] [ʌp] .
and it constantly came home by the time the council broke up .
和 它 不断地 来了 家 经过 这 时间 这 理事会 打破 向上 .

每次议会解散时，这件事都会反复出现。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['iːkwəl][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ,
Nothing could equal the surprise of his majesty and the courtiers ,
没有什么 可以 平等的 这 惊喜 的 他的 威严 和 这 朝臣 ，

没有什么比国王陛下和朝臣们更加惊讶了。

[wen] [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [prə'bɒsɪs] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts]
when the dear little creature arrived with the elephant's proboscis hanging out of its
什么时候 这 亲爱的 小的 生物 到达的 和 这 大象的 长鼻 绞刑 出去 的 它是
[dɪ'vaɪn]['lɪt(ə)l] [bɪl] .
divine little bill .
神圣的 小的 账单 .

当这只可爱的小家伙出现时，它神圣的小嘴里竟然伸出了大象的长鼻子。

[haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [huː] [tuː; tə][biː; bi]
However , after the first astonishment was over , his majesty , who to be
然而 ， 后 这 第一的 惊讶 曾是 超过 ， 他的 威严 ， WHO 到 是
[ʃʊə(r)][wɒz; wəz] ['wɪzdəm] [ɪt'self] ,
sure was wisdom itself ,
当然 曾是 智慧 本身 ，

然而，最初的惊讶过后，这位无疑是智慧化身的陛下，

[ænd; ənd] [huː] [ˌʌndə'stʊd] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm]
and who understood natural philosophy that it was a charm to hear him
和 WHO 理解 自然的 哲学 那 它 曾是 一个 魅力 到 听到 他
['dɪskɔːs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mætəz] ,
discourse of those matters ,
话语 的 那些 事情 ，

懂自然哲学的人都觉得听他谈论这些话题是一种享受。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [draɪd] [biːsts] [ænd; ənd] [bɝdz] [ɪn]
and who was actually making a collection of dried beasts and birds in
和 WHO 曾是 实际上 制作 一个 收藏 的 干燥 野兽 和 鸟类 在
[twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [fuːlz] - [kæp]['peɪpə(r)] ,
twelve thousand volumes of the best fool's - cap paper ,
十二 千 卷 的 这 最好的 傻瓜 - 帽 纸 ，

而他竟然用最好的劣质纸，制作了12000卷干花动物和鸟类标本集。

[ɪ'miːdiətli] [pə'siːvd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
immediately perceived what had happened ,
立即地 感知 什么 有 发生 ，

我立刻意识到发生了什么事，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] - ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] [ə; eɪ]['daɪmənd] ['tuːθpɪk] -
and taking out of the side - pocket of his breeches a diamond toothpick -
和 采取 出去 的 这 边 - 口袋 的 他的 马裤 一个 钻石 牙签 -
[keɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tɜːnɪŋ] ,
case of his own turning ,
案件 的 他的 自己的 转弯 ，

然后他从马裤侧袋里掏出一个自己设计的钻石牙签盒，

[wɪð] [ðə; ði] ['tuːθpɪk] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli]['juːnɪˌkɔːrnz] [hɔːn] [hiː; hi]['evə(r)] [sɔː] ,
with the toothpick made of the only unicorn's horn he ever saw ,
和 这 牙签 制成 的 这 仅有的 独角兽的 喇叭 他 曾经 锯 ，

他用那根他见过的唯一一根独角兽角做成的牙签，

[hiː; hi] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛləfənts] [snaʊt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] :
he stuck it into the elephant's snout , and began to draw it out :
他 卡住 它 进入 这 大象的 鼻子 ， 和 开始 到 画 它 出去 :

他把东西插进大象的鼻子里，开始往外拉：

[bʌt; bət] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [wɒz; wəz] [kən'faʊndɪd] ,
but all his philosophy was confounded ,
但 全部 他的 哲学 曾是 令人困惑 ,

但他所有的哲学思想都变得混乱不堪。

[wen] [dʒæmd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [legz] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] ,
when jammed between the elephant's legs he perceived the head of a beautiful girl ,
什么时候 卡住 之间 这 大象的 腿 他 感知 这 头 的 一个 美丽的 女孩 ,

当他被夹在大象两腿之间时，他看到了一个美丽女孩的头。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [ə; eɪ] ['beɪbi] - [haʊs] , [wɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɪk'stendɪd] ['θɜːti] [fiːt] ,
and between her legs a baby - house , which with the wings extended thirty feet ,
和 之间 她 腿 一个 婴儿 - 房子 , 哪个 和 这 翅膀 扩展 三十 脚 ,

她两腿之间是一个婴儿屋，展开双翼后可延伸三十英尺。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [reɪnd] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] - [plʌm] ,
out of the windows of which rained a torrent of sugar - plumbs ,
出去 的 这 视窗 的 哪个 下雨了 一个 激流 的 糖 - 铅 ,

窗户里倾泻而出，如同下雨般洒满了糖梅。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ðeə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] .
that had been placed there to make room .
那 有 到过 放置 那里 到 制作 房间 .

那是用来腾出空间的。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [beə(r)] ,
Then followed the bear ,
然后 随后 这 熊 ,

然后是熊，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [prest] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪlz] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒəbred] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
who had been pressed to the bales of gingerbread and was covered all over with it ,
WHO 有 到过 按下 到 这 捆包 的 姜饼 和 曾是 涵盖 全部 超过 和 它 ,

他被压在姜饼捆上，浑身都沾满了姜饼。

[ænd; ənd] [lʊkt] [bʌt; bət] [ʌn'kuːθli] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wɪð] [ə; eɪ] [dɒl] [ɪn] ['evri] [pɔː] ,
and looked but uncouthly ; and the monkey with a doll in every paw ,
和 看起来 但 粗鲁的 ; 和 这 猴 和 一个 玩具娃娃 在 每一个 爪子 ,

看起来十分粗鲁；猴子每只爪子上都抓着一个玩偶，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['paʊtʃɪz] [səʊ] [kræmd] [wɪð] ['ʃʊgə(r)] - [plʌm] [ðæt] [ðeɪ] [hʌŋ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
and his pouches so crammed with sugar - plumbs that they hung on each side of him ,
和 他的 小袋 所以 拥挤 和 糖 - 铅 那 他们 悬挂 在 每个 边 的 他 ,

他的钱袋里装满了糖梅，都挂在他身体两侧了。

[ænd; ənd] [treɪld] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'haɪnd] [laɪk] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] — — - [es] ['bjuːtɪf(ə)l] [brests] .
and trailed on the ground behind like the duchess of — — ' s beautiful breasts .
和 拖着 在 这 地面 在后面 喜欢 这 公爵夫人 的 — — - s 美丽的 乳房 .

拖在地上，像——公爵夫人美丽的乳房一样。

['sɒləmən] , [haʊ'evə(r)] , [geɪv] [smɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [prə'seʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [kɔːt] [wɪð] [ðə; ði]
Solomon , however , gave small attention to this procession , being caught with the
所罗门 , 然而 , 给予 小的 注意力 到 这 游行 , 存在 捕捉 和 这
[tʃɑːms] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvli] - :
charms of the lovely Pissimissi :
魅力 的 这 迷人的 - :

然而，所罗门对这场游行却漠不关心，因为他被美丽的皮西米西的魅力所吸引：

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [ɪk'stempəri] ; [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd]
he immediately began the song of songs extempore ; and what he had
他 立即地 开始 这 歌曲 的 歌曲 即兴 ; 和 什么 他 有
[siːn] — [ai] [miːn] ,
seen — I mean ,
已见 — 我 意思是 ,

他立刻即兴唱起了那首圣歌；而他所看到的——我的意思是，

[ɔːl] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - ['bɜːrdz] [θrəʊt] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒʌmb(ə)l] [ɪn]
all that came out of the humming - bird's throat had made such a jumble in
全部 那 来了 出去 的 这 哼唱 - 鸟类 喉 有 制成 这样的 一个 杂乱 在
[hɪz; ɪz] [aɪ'diəz] ,
his ideas ,
他的 想法 ,

蜂鸟喉咙里发出的所有声音都让他的思绪变得一团糟。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [ˌʌn'laɪk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kəm'peə(r)] [ɔːl] -
that there was nothing so unlike to which he did not compare all Pissimissi's
那 那里 曾是 没有什么 所以 与此不同 到 哪个 他 做过 不是 比较 全部 -
[bj'uːtɪz] .
beauties .
美女 .

他把皮西米西的所有美人都拿来和她们作比较，没有哪一种美人与她们如此不同。

[æz; əz] [hiː; hi] [sʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kæntikl] [tuː] [tuː; tə] [nəʊ] [tjuːn] , [ænd; ənd] [gɒd] [nəʊz] [hæd; həd] [bʌt; bət]
As he sung his canticles too to no tune , and god knows had but
作为 他 唱 他的 圣歌 也 到 不 调 , 和 上帝 知道 有 但
[ə; eɪ] [bæd] [vɔɪs] ,
a bad voice ,
一个 坏的 嗓音 ,

他唱着圣歌，却完全跑调，而且天知道他的嗓音有多难听。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['kʌmfətɪŋ] - : [ðə; ði] ['elɪfənt] [hæd; həd] [tɔːn] [hɜː(r); hə(r)]
they were far from comforting Pissimissi : the elephant had torn her
他们 是 远的 从 令人感到安慰 - : 这 大象 有 撕裂 她
[best] [bɪb] [ænd; ənd] ['eɪprən] ,
best bib and apron ,
最好的 围兜 和 围裙 ,

它们非但没有安慰到皮西米西，反而让大象更加难过：大象撕破了她最好的围兜和围裙。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] [rɔːd] , [ænd; ənd] [kept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skwɔːlɪŋ] ,
and she cried and roared , and kept such a squalling ,
和 她 哭 和 咆哮 , 和 保留 这样的 一个 尖叫 ,

她又哭又叫，不停地嚎叫。

[ðæt] [ðəʊ] ['sɒləmən] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
that though Solomon carried her in his arms ,
那 尽管 所罗门 携带 她 在 他的 武器 ,

虽然所罗门曾将她抱在怀里，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['pæsɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

and showed her all the fine things in the temple , there was no pacifying her .

和 显示 她 全部 这 美好的 事物 在 这 寺庙 ， 那里 曾是 不 安抚 她 .

带她参观了寺庙里所有精美的物品，但她还是无法平静下来。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] , [huː] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] - [priːst] ,

The queen of Sheba , who was playing at backgammon with the high - priest ,

这 女王 的 示巴 ， WHO 曾是 玩耍 在 双陆棋 和 这 高的 - 牧师 ，

示巴女王当时正与大祭司下双陆棋，

[ænd; ənd] [huː] [keɪm] ['evri] [ɒk'təʊbə(r)] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] ['sɒləmən] ,

and who came every October to converse with Solomon ,

和 WHO 来了 每一个 十月 到 交谈 和 所罗门 ，

每年十月，都有人来与所罗门王交谈。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['hiːbruː] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] ,

though she did not understand a word of Hebrew , hearing the noise ,

尽管 她 做过 不是 理解 一个 单词 的 希伯来语 ， 听力 这 噪音 ，

虽然她一句希伯来语都听不懂，但她听到了噪音，

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [ruːm] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['skwɔːlɪŋ] [tʃaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

came running out of her dressing - room ; and seeing the king with a squalling child in his arms ,

来了 跑步 出去 的 她 敷料 - 房间 ； 和 看到 这 国王 和 一个 尖叫 孩子 在 他的 武器 ，

她从更衣室里跑出来，看到国王怀里抱着一个哭闹的孩子，

[ɑːskt] [hɪm] ['piːvɪʃli] ,

asked him peevishly ,

问 他 恼怒地 ，

我恼火地问他：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [rɪ'pjuːtɪd] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bæstədz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːt] ?

if it became his reputed wisdom to expose himself with his bastards to all the court ?

如果 它 成为 他的 知名 智慧 到 暴露 他自己 和 他的 混蛋 到 全部 这 法庭 ?

如果他以在朝廷众人面前与私生子们同框示众为名，那会怎样呢?

['sɒləmən] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ri'plai] , [kept] ['sɪŋɪŋ] , " [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] [brests] ;

Solomon , instead of replying , kept singing , " We have a little sister , and she has no breasts ;

所罗门 ， 反而 的 回复 ， 保留 歌唱 ， " 我们 有 一个 小的 姐姐 ， 和 她 有 不 乳房 ；

所罗门没有回答，而是继续唱道：“我们有一个妹妹，她没有乳房；

" [wɪtʃ] [səʊ] [prə'voʊkt] [ðə; ði] [ʃɛbən] [ˌprɪn'ses] ,

" which so provoked the Sheban princess ,

" 哪个 所以 挑衅 这 示班 公主 ，

“这激怒了示班公主。”

[ðæt] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][daɪs] - ['bɒksɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
that happening to have one of the dice - boxes in her hand ,
那 发生 到 有 一 的 这 骰子 - 盒子 在 她 手 ,

她手里碰巧拿着其中一个骰子盒，

[ʃiː; ʃi] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['serəməni] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .
she without any ceremony threw it at his head .
她 没有 任何 仪式 扔 它 在 他的 头 .

她二话不说就把东西扔到他头上。

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntrəs] , [huːm] [ai] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [huː] , [ðəʊ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [hæd; həd]
The enchantress , whom I mentioned before , and who , though invisible , had
这 女巫 , 谁 我 提及 前 , 和 WHO , 尽管 无形的 , 有
['fɒləʊd] - ,
followed Pissimissi ,
随后 - ,

我之前提到的那位女巫，虽然隐形，却一直跟随皮西米西。

[ænd; ənd] [drɔːn] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][treɪn][ɒv; əv] [mis'fɔːtʃənz] , [tɜːnd] [ðə; ði][daɪs] - [bɒks]
and drawn her into her train of misfortunes , turned the dice - box
和 绘制 她 进入 她 火车 的 不幸 , 转向 这 骰子 - 盒子
[ə'saɪd] ,
aside ,
旁边 ,

并将她拖入了一连串的不幸之中，然后把骰子盒放到一边。

[ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [nəʊz] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [flæt] , [laɪk] ['mædəm] [diː]
and directed it to Pissimissi's nose , which being something flat , like madame de
和 指导 它 到 - 鼻子 , 哪个 存在 某物 平坦的 , 喜欢 夫人 德
— — - [es] ,
— — ' s ,
— — - s ,

然后把它对准了皮西米西的鼻子，他的鼻子很扁平，就像——夫人的鼻子一样。

[ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɒv; əv]['aɪvəri] ,
it stuck there , and being of ivory ,
它 卡住 那里 , 和 存在 的 象牙 ,

它粘在了那里，而且是象牙做的，

['sɒləmən] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] [kəm'peəd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪdz] [nəʊz][tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)][ðæt] [liːdz] [tuː; tə]
Solomon ever after compared his beloved's nose to the tower that leads to
所罗门 曾经 后 比较的 他的 心爱之人 鼻子 到 这 塔 那 线索 到
[də'mæskəs] .
Damascus .
大马士革 .

从此以后，所罗门常常把心爱人的鼻子比作通往大马士革的塔。

[ðə; ði] [kwiːn] , [ðəʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
The queen , though ashamed of her behaviour , was not in her heart
这 女王 , 尽管 羞愧 的 她 行为 , 曾是 不是 在 她 心
['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] ;
sorry for the accident ;
对不起 为了 这 事故 ;

女王虽然对自己的行为感到羞愧，但内心深处并没有为这场意外感到遗憾；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ɪnkriːst] [ðə; ði] ['mɑːnərks] ['pæʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)]
but when she found that it only encreased the monarch's passion , her
但 什么时候 她 成立 那 它 仅有的 增加 这 君主的 热情 , 她
[kən'tempt] [ˌriː'dʌbld] ;
contempt redoubled ;
鄙视 加倍 ;

但当她发现这样做只会加剧君主的愤怒时，她的鄙夷之情更加强烈了；

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [əʊld] [fuːlz] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
and calling him a thousand old fools to herself ,
和 呼叫 他 一个 千 老的 傻瓜 到 她自己 ,

她暗自骂他是一千个老傻瓜，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] [pəʊst] - [ʃeɪz] [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊəri] , [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ]
she ordered her post - chaise and drove away in a fury , without leaving
她 订购 她 邮政 - 躺椅 和 驾驶 离开 在 一个 愤怒 , 没有 离开

['sɪkspəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ;
sixpence for the servants ;
六便士 为了 这 仆人 ;

她吩咐人驾着驿马车，怒气冲冲地扬长而去，连六便士都没给仆人。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [nəʊz] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪŋdəm] , [wɪtʃ] [hæz; həz]
and nobody knows what became of her or her kingdom , which has
和 无人 知道 什么 成为 的 她 或者 她 王国 , 哪个 有

['nevə(r)] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] [sɪns] .
never been heard of since .
绝不 到过 听到 的 自从 .

没有人知道她和她的王国后来怎么样了，从此再也没有人听说过这个王国。

[teɪl] [ˌaɪ 'viː] .
TALE IV .
故事 第四 .

第四章

[ðə; ði] [piːtʃ] [ɪn] ['brændi] .
The Peach in Brandy .
这 桃 在 白兰地 .

白兰地里的桃子。

[ə; eɪ] [maɪ'liːzɪən] [teɪl] .
A Milesian Tale .
一个 米利都 故事 .

米莱西人的故事。

[fɪts] ['skænlən] [mæk] ['dʒɔlə] [lɑː] - , [wʌn] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪl'kɛni] ,
Fitz Scanlan Mac Giolla l'ha druig , 1 king of Kilkenny ,
菲茨 斯坎兰 苹果 吉奥拉 哈 - , 1 国王 的 基尔肯尼 ,

Fitz Scanlan Mac Giolla l'ha druig, 1 king of Kilkenny,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

象形文字故事(Hieroglyphic Tales)
第2/2页

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - ['sev(ə)nθ] [dɪ'sendənt] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekt] [laɪn] [frɒm; frəm] [maɪ'li:ʃəs] [kɪŋ]
the thousand and fifty - seventh descendant in a direct line from Milesius king
这 千 和 五十 - 第七 后裔 在 一个 直接的 线 从 迈勒修斯 国王
[ɒv; əv] [speɪn] ,
of Spain ,
的 西班牙 ,

他是西班牙国王米莱修斯的直系后裔，一千五十七代。

[hæd; həd] [æn; ən] ['əʊnli] ['dɔ:tə(r)] [kɔ:ld] [greɪt] [ə; eɪ] , [ænd; ənd] [baɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] ['grɑ:tə] ;
had an only daughter called Great A , and by corruption Grata ;
有 一个 仅有的 女儿 称为 伟大的 一个 , 和 经过 腐败 格拉塔 ;

有一个独生女，名叫伟大的A，因讹误而得名Grata；

[hu:] ['bi:ɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [j'iəz] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] ,
who being arrived at years of discretion ,
WHO 存在 到达的 在 年 的 审慎 ,

经过多年的谨慎行事，

[ænd; ənd] ['pɜ:fɪktli] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['peərənts] [ɪn] [ðə; ði] [a:ts] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
and perfectly initiated by her royal parents in the arts of government ,
和 完美 启动 经过 她 皇家 父母 在 这 艺术 的 政府 ,

她从小就受到皇室父母的熏陶，精通治国之道。

[ðə; ði] [fɒnd] ['mɒnək] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] : ['hævɪŋ] [ə'kɔ:dɪŋli]
the fond monarch determined to resign his crown to her : having accordingly
这 喜爱 君主 决定 到 辞职 他的 王冠 到 她 : 拥有 因此
[ə'sembəld] [ðə; ði] ['senət] ,
assembled the senate ,
组装 这 参议院 ,

这位深爱她的君主决定将王位传给她：于是他召集了元老院，

[hi:; hi] [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['septə(r)] ['ɪntu:]
he declared his resolution to them , and having delivered his sceptre into
他 声明 他的 解决 到 他们 , 和 拥有 发表 他的 权杖 进入
[ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [hænd] ,
the princess's hand ,
这 公主的 手 ,

他向他们表明了自己的决心，并将权杖交到了公主手中。

[hi:; hi] [ə'blaɪdʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ə'send] [ðə; ði] [θrəʊn] ; [ænd; ənd] [tu:; tə] [set] [ðə; ði] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,
he obliged her to ascend the throne ; and to set the example ,
他 有义务 她 到 上升 这 王座 ; 和 到 放 这 例子 ,

他强迫她登上王位；并以此树立榜样，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] , [ænd; ənd] [vaʊ] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [ə'bi:diəns] [tu:; tə]
was the first to kiss her hand , and vow eternal obedience to
曾是 这 第一的 到 吻 她 手 , 和 发誓 永恒 服从 到
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

他是第一个亲吻她手的人，并向她发誓永远服从她。

[ðə; ði] ['senətəz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ði] [njuː] [kwiːn] [wɪð] [ˌpænə'dʒɪrɪk][ænd; ənd] [ə'dresɪz] ;
The senators were ready to stifle the new queen with panegyrics and addresses ;
这 参议员 是 准备好 到 窒息 这 新的 女王 和 颂词 和 地址 ;

参议员们准备用赞美之词和演说来压制新女王；

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ə'dɔːrd] [ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [træns'pɔːtid] [wɪð] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['sɒvrɪn] ,
the people , though they adored the old king , were transported with having a new sovereign ,
这 人们 , 尽管 他们 受人喜爱 这 老的 国王 , 是 运输 和 拥有 一个 新的 主权 ,

虽然人民爱戴老国王，但他们也为拥有新君主而欣喜若狂。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] [ˌɪmə'mɔːriəl] , [prɪ'zentɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] ,
and the university , according to custom immemorial , presented her majesty ,
和 这 大学 , 根据 到 风俗 远古的 , 呈现 她 威严 ,

按照古老的传统，大学向女王陛下献上了礼物。

[θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] ['evri] ['bɒdi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [ɪ'vent] ,
three months after every body had forgotten the event ,
三 几个月 后 每一个 身体 有 被遗忘的 这 事件 ,

三个月后，当所有人都忘记了这件事之后，

[wɪð] [ˌtestə'məʊniːəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [felt] [ɒn] ['luːzɪŋ] [wʌn] ['mɒnək] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'nʌðə(r)] .
with testimonials of the excessive sorrow and excessive joy they felt on losing one monarch and getting another .
和 用户评价 的 这 过多的 悲哀 和 过多的 喜悦 他们 毛毡 在 输 一 君主 和 获得 其他 .

他们纷纷作证，表达了失去一位君主和迎来另一位君主时所感受到的极度悲伤和极度喜悦。

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,
Her majesty was now in the fifth year of her age ,
她 威严 曾是 现在 在 这 第五 年 的 她 年龄 ,

女王陛下当时五岁。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prɒdədʒi][ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] .
and a prodigy of sense and goodness .
和 一个 神童 的 感觉 和 善良 .

以及一位才智与善良并存的奇才。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['senət] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lisp] [wɪð] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [greɪs] ,
In her first speech to the senate , which she lisped with inimitable grace ,
在 她 第一的 演讲 到 这 参议院 , 哪个 她 口齿不清 和 无比 优雅 ,

在她首次向参议院发表的演讲中，她以无可比拟的优雅，略带口吃地说道：

[ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðem; ðəm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ˌtuː'tuː] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['aɪrɪʃ] ,
she assured them that her 2 heart was entirely Irish ,
她 保证 他们 那 她 2 心 曾是 完全 爱尔兰 ,

她向他们保证，她的心完全属于爱尔兰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] ['eni] [lɒŋgə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn] ['liːdɪŋ] - [strɪŋz] ,
and that she did not intend any longer to go in leading - strings ,
和 那 她 做过 不是 打算 任何 更长 到 去 在 领导 - 字符串 ,

她不再打算继续担任领衔主演了。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [praɪm] - ['mɪnɪstə(r)] .
as a proof of which she immediately declared her nurse prime - minister .
作为 一个 证明 的 哪个 她 立即地 声明 她 护士 主要的 - 部长 .

为了证明这一点，她立即宣布她的护士担任首相。

[ðə; ði] ['senət] [ə'plɔːdɪd] [ðɪs] [seɪdʒ] [tʃɔɪs] [wɪð] ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)][en'kəumiəm][ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] ,
The senate applauded this sage choice with even greater encomiums than the last ,
这 参议院 鼓掌 这 圣人 选择 和 甚至 更大的 赞誉 比 这 最后的 ,

参议院对这一明智之举给予了比上次更高的赞扬。

[ænd; ənd]['vəʊtɪd][ə; eɪ] [friː] [gɪft][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] - [plʌm] ,
and voted a free gift to the queen of a million of sugar - plumbs ,
和 投票 一个 自由的 礼物 到 这 女王 的 一个 百万 的 糖 - 铅 ,

并投票决定向女王赠送一份价值百万颗糖梅的免费礼物。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['bɒtlz] [ɒv; əv] ['ʌskwɪbɔː] .
and to the favourite of twenty thousand bottles of usquebaugh .
和 到 这 最喜欢的 的 二十 千 瓶子 的 乌斯克鲍 .

以及两万瓶乌斯克鲍酒的最爱。

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [ðen] ['dʒʌmpɪŋ][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] , [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Her majesty then jumping from her throne , declared it was
她 威严 然后 跳 从 她 王座 , 声明 它 曾是
[hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [blaɪndmənz] - [bʌf] ,
her royal pleasure to play at blindman's - buff ,
她 皇家 乐趣 到 玩 在 盲人 - 增幅 ,

女王陛下随即从王座上跳下来，宣布她很荣幸能和大家一起玩捉迷藏。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hʌb] - [bʌb] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['senətəz] ['pʊʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] ,
but such a hub - bub arose from the senators pushing , and pressing ,
但 这样的 一个 中心 - 泡泡 出现 从 这 参议员 推动 , 和 紧迫 ,
[ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] ,
and squeezing ,
和 挤压 ,

但这种喧嚣是由参议员们的推诿、施压和挤压造成的。

[ænd; ənd] ['pʌntʃɪŋ] [wʌn][ə'nʌðə(r)] , [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst]['blaɪndɪd] ,
and punching one another , to endeavour to be the first blinded ,
和 冲孔 一 其他 , 到 努力 到 是 这 第一的 失明 ,

他们互相殴打，力图成为第一个被打瞎的人。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['skʌf(ə)l][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][wɒz; wəz] [θrəʊn] [daʊn] [ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] [bʌmp] [ɒn]
that in the scuffle her majesty was thrown down and got a bump on
那 在 这 扭打 她 威严 曾是 抛掷 向下 和 得到 一个 撞 在
[hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪdʒənz] [eg] ,
her forehead as big as a pigeon's egg ,
她 前额 作为 大的 作为 一个 鸽子的 蛋 ,

在混战中，女王陛下被摔倒在地，额头上肿起了一个像鸽子蛋一样大的包。

[wɪtʃ] [set][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['skwɔːlɪŋ] , [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌtɪpə'reəri]
which set her a squalling , that you might have heard her to Tipperary
哪个 放 她 一个 尖叫 , 那 你 可能 有 听到 她 到 蒂珀雷里
.
.
.

这让她嚎啕大哭，你可能在蒂珀雷里都听到了她的哭声。

[ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [meɪs] [nɒkt] [aʊt][ðə; ði]
The old king flew into a rage , and snatching up the mace knocked out the
这 老的 国王 飞翔 进入 一个 愤怒 , 和 抢夺 向上 这 锤 敲门 出去 这
['tʃænsələrz] [breɪnz] ,
chancellor's brains ,
校长的 大脑 ,

老国王勃然大怒，抓起权杖，一击打爆了宰相的脑袋。

[huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['hæpənd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv]['eni] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] ,
who at that time happened not to have any ; and the queen - mother ,
WHO 在 那 时间 发生 不是 到 有 任何 ; 和 这 女王 - 母亲 ,

当时恰巧没有孩子的人；还有王太后，

[huː] [sæt][ɪn][ə; eɪ]['trɪbjuːn] [ə'bʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['serəməni] ,
who sat in a tribune above to see the ceremony ,
WHO 卫星 在 一个 论坛 多于 到 看 这 仪式 ,

他坐在上面的看台上观看仪式，

[fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ænd; ənd][θriː] [mis'kæri] [ɒv; əv] [twɪnz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
fell into a fit and 3 miscarried of twins , who were killed by her
跌倒 进入 一个 合身 和 3 流产 的 双胞胎 , WHO 是 被杀 经过 她
['mædʒəstiz] [fraɪt] ;
majesty's fright ;
陛下的 惊吓 ;

她突然发狂，导致三名双胞胎流产，其中三名双胞胎因女王陛下的惊吓而丧命；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [bʊləbuː] , [greɪt] ['bʌtlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] , ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][stænd]
but the earl of Bullaboo , great butler of the crown , happening to stand
但 这 伯爵 的 斗牛犬 , 伟大的 管家 的 这 王冠 , 发生 到 站立
[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,
next to the queen ,
下一个 到 这 女王 ,

但恰巧站在女王旁边的布拉布伯爵，也就是王室的大管家，

[kætʃ] [ʌp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
catched up one of the dead children , and perceiving it was a boy ,
被抓住了 向上 一 的 这 死的 孩子们 , 和 感知 它 曾是 一个 男生 ,

他抓住了其中一个死去的孩子，并意识到那是个男孩，

[ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːr] [kɪŋ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][sʌn]
ran down to the 4 king and wished him joy of the birth of a son
跑 向下 到 这 4 国王 和 希望 他 喜悦 的 这 出生 的 一个 儿子
[ænd; ənd][eə(r)] .
and heir .
和 继承人 .

他跑到第四位国王面前，祝贺他喜得贵子，继承了王位。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [swiːt] ['tempə(r)] , [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd]
The king , who had now recovered his sweet temper , called him a fool and
这 国王 , WHO 有 现在 恢复 他的 甜的 脾气 , 称为 他 一个 傻子 和
['blʌndərə(r)] ,
blunderer ,
笨蛋 ,

国王恢复了温和的脾气，骂他是傻瓜和笨蛋。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['fiːlɪm] - , [ə; eɪ] ['zeləs] ['kɔːtiə(r)] ,
upon which Mr . Phelim O'Torture , a zealous courtier ,
之上 哪个 先生 . 菲利姆 - , 一个 热心 朝臣 ,

于是，一位名叫菲利姆·奥托尔图尔的狂热朝臣，

['stɑːtɪd] [ʌp] [wɪð] [ɡreɪt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [bʊləbuː] [ɒv; əv]
started up with great presence of mind and accused the earl of Bullaboo of
开始 向上 和 伟大的 在场 的 头脑 和 被告 这 伯爵 的 斗牛犬 的
[haɪ] ['triːz(ə)n] ,
high treason ,
高的 叛国罪 ,

他临危不乱，立即指控布拉布伯爵犯有叛国罪。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəsti][hæd; həd][hæd; həd]['eni]['ʌðə(r)][eə(r)][ðæn; ðən]
for having asserted that his late majesty had had any other heir than
为了 拥有 断言 那 他的 晚的 威严 有 有 任何 其他 继承人 比
[ðeə(r)]['prez(ə)nt][məʊst] ['lɔːfl] [ænd; ənd][məʊst] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɒvrɪn] [kwiːn] ['ɡrɑːtə] .
their present most lawful and most religious sovereign queen Grata .
他们的 展示 最多 合法的 和 最多 宗教 主权 女王 格拉塔 .

因为他曾断言，他已故的陛下除了他们现任最合法、最虔诚的君主女王格拉塔之外，还有其他继承人。

[æn; ən] [ɪm'piːtʃmənt] [wɒz; wəz]['vəʊtɪd][baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mə'dʒɒrəti] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [wɔːm]
An impeachment was voted by a large majority , though not without warm
一个 弹劾 曾是 投票 经过 一个 大的 多数 , 尽管 不是 没有 温暖的
[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
opposition ,
反对 ,

尽管遭到强烈反对，但弹劾案仍以压倒性多数票获得通过。

[pə'tɪkjələli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] - ['ɒrətə(r)] , [huːz] [neɪm] [ɪz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [nɒt]
particularly from a celebrated Kilkennian orator , whose name is unfortunately not
特别 从 一个 著名 - 演说者 , 谁 姓名 是 很遗憾 不是
[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
come down to us ,
来 向下 到 我们 ,

尤其是一位著名的基尔肯尼演说家，可惜他的名字已无从考证。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪ'reɪzd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrnl] ['ɑːftəwədz] , [æz; əz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ɔːθə(r)] [huːm] [ai]
it being erased out of the journals afterwards , as the Irish author whom I
它 存在 已擦除 出去 的 这 期刊 然后 , 作为 这 爱尔兰 作者 谁 我
['kɒpi] [sez] ,
copy says ,
复制 说道 ,

正如我所引用的那位爱尔兰作家所说，它后来从期刊中被抹去了。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [fɜːst] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ,
when he became first lord of the treasury ,
什么时候 他 成为 第一的 主 的 这 财政部 ,

当他成为财政大臣时，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] - [sək'sesə(r)] .
as he was during the whole reign of queen Grata's successor .
作为 他 曾是 期间 这 所有的 在位 的 女王 - 接班人 .

在格拉塔女王的继任者统治的整个时期，他一直都是如此。

[ðə; ði]['ɑːɡjumənt][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . - , [sez] [maɪ] ['ɔːθə(r)] , [huːz] [neɪm] [ɪz] [lɒst] ,
The argument of this Mr . Killmorackill , says my author , whose name is lost ,
这 争论 的 这 先生 . - , 说道 我的 作者 , 谁 姓名 是 丢失的 ,

我的作者（他的名字已失传）说，这位基尔莫拉克尔先生的论点是：

[wɒz; wəz] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] ['hævɪŋ] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [sʌn] [bɪ'fɔː(r)]
was , that her majesty the queen - mother having conceived a son before
曾是 , 那 她 威严 这 女王 - 母亲 拥有 构思 一个 儿子 前
[ðə; ði] [kɪŋz] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] ,
the king's resignation ,
这 国王的 辞职 ,

原来，王太后在国王退位前怀了个儿子。

[ðæt] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɪn'djuːbɪtəbli] [eə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]
that son was indubitably heir to the crown , and consequently the resignation
那 儿子 曾是 无疑 继承人 到 这 王冠 , 和 最后 这 辞职
[vɔɪd] ,
void ,
空白 ,

那个儿子无疑是王位继承人，因此，辞呈无效。

[ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [æn; ən] [aɪ'əʊtə] ['weðə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'laɪv] [ɔː(r)] [ded] :
it not signifying an iota whether the child was born alive or dead :
它 不是 表示 一个 ι 无论 这 孩子 曾是 出生 活 或者 死的 :

这与孩子出生时是活着还是死去毫无关系：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] , [sed] [hiː; hi] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'siːvd] — [hɪə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld]
it was alive , said he , when it was conceived — here he was called
它 曾是 活 , 说 他 , 什么时候 它 曾是 构思 — 这里 他 曾是 称为
[tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . - ,
to order by Dr . O'Flaharty ,
到 命令 经过 博士 . - ,

他说，它在受孕时就是活的——说到这里，奥弗拉哈蒂医生叫住了他。

[ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðərz] [mæn] - ['mɪdwaɪf] [ænd; ənd] ['membə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bʌrə] [ɒv; əv]
the queen - mother's man - midwife and member for the borough of
这 女王 - 母亲的 男人 - 助产士 和 成员 为了 这 行政区 的
- ,
Corbelly ,
- ,

女王母亲的男助产士兼科贝利区议员

[huː] ['entəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ɛmbriːoʊz] ;
who entered into a learned dissertation on embrios ;
WHO 进入 进入 一个 学习 论文 在 胚胎 ;

有人就胚胎问题撰写了学术论文；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːnz] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] ,
but he was interrupted by the young queen's crying for her supper ,
但 他 曾是 中断 经过 这 年轻的 女王的 哭泣 为了 她 晚餐 ,

但他的话被小王后要吃晚饭的哭闹声打断了。

[ðə; ði] ['priːviəs] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kærid] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['negətɪv] ; [ænd; ənd] [ðen]
the previous question for which was carried without a negative ; and then
这 以前的 问题 为了 哪个 曾是 携带 没有 一个 消极的 ; 和 然后
[ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ] [ri'zjuːmd] ,
the house being resumed ,
这 房子 存在 恢复 ,

前一个问题未经否决获得通过；然后议会重新开始审议。

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd]
the debate was cut short by the impatience of the majority to go and
这 辩论 曾是 切 短的 经过 这 不耐烦 的 这 多数 到 去 和
[drɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] [helθ] .
drink her majesty's health .
喝 她 陛下的 健康 .

辩论因大多数人急于去为女王陛下祝酒而草草结束。

[ðɪs] ['siːmɪŋ] ['vaɪələns] [geɪv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['prəʊtest] , [drɔːn] [ʌp] [baɪ] [sɜː(r)] -
This seeming violence gave occasion to a very long protest , drawn up by sir Archee
这 似乎 暴力 给予 场合 到 一个 非常 长的 反对 , 绘制 向上 经过 先生 -
[mæk] ['sɑːkæzəm] ,
Mac Sarcasm ,
苹果 讽刺 ,

这种看似暴力的事件引发了一场旷日持久的抗议，抗议书由阿奇·麦克·萨卡斯姆爵士起草。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ['fiːtəs] [səʊ] ['ɑːtfəli] ,
in which he contrived to state the claim of the departed foetus so artfully ,
在 哪个 他 人为的 到 状态 这 宣称 的 这 已离开 胎儿 所以 巧妙地 ,

他巧妙地陈述了已故胎儿的权利主张，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] ,
that it produced a civil war ,
那 它 生产 一个 民用 战争 ,

它引发了一场内战。

[ænd; ənd] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] ['blʌdi] ['rævɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['mæsəkə(r)] [wɪtʃ] [səʊ] [lɒŋ] [leɪd] [weɪst]
and gave rise to those bloody ravages and massacres which so long laid waste
和 给予 上升 到 那些 血腥 蹂躏 和 大屠杀 哪个 所以 长的 铺设 浪费
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [kɪl'kɛni] ,
the ancient kingdom of Kilkenny ,
这 古老的 王国 的 基尔肯尼 ,

并由此引发了那些血腥的蹂躏和屠杀，这些蹂躏和屠杀长期摧残着古老的基尔肯尼王国。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [lɑːst] ['tɜːrməˌnet] [baɪ] [ə; eɪ] ['lʌki] ['æksɪdənt] , [wel] [nəʊn] , [sez]
and which were at last terminated by a lucky accident , well known , says
和 哪个 是 在 最后的 终止 经过 一个 幸运的 事故 , 出色地 已知 , 说道
[maɪ] ['ɔːθə(r)] ,
my author ,
我的 作者 ,

作者说，最终这些事件因一次众所周知的幸运意外而告终。

[tuː; tə] ['evri] ['bɒdi] ,
to every body ,
到 每一个 身体 ,

对每个人来说，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
but which he thinks it his duty to relate for the sake of those who
但 哪个 他 思考 它 他的 责任 到 涉及 为了 这 清酒 的 那些 WHO
['nevə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
never may have heard it .
绝不 可能 有 听到 它 .

但他认为，为了让那些可能从未听过这件事的人也能听到，他有责任把这件事告诉大家。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] :
These are his words :
这些 是 他的 字 :

这是他的话：

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['tjuːəm] (['eɪnʃəntli] [kɔːld] ['meɪʊm] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊmən]
It happened that the archbishop of Tuum (anciently called Meum by the Roman
它 发生 那 这 大主教 的 tuum (古代 称为 梅姆 经过 这 罗马
['kæθlɪk] ['klɜːdʒi]) [ðə; ði] [greɪt] [wɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] ,
catholic clergy) the great wit of those times ,
天主教 牧师) 这 伟大的 有 的 那些 时代 ,

当时，图姆（古时罗马天主教神职人员称之为梅乌姆）的大主教，也是当时最伟大的智者，

[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðərz] ['klɒzɪt] , [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .
was in the queen - mother's closet , who had the young queen in her lap .
曾是 在 这 女王 - 母亲的 壁橱 , WHO 有 这 年轻的 女王 在 她 膝 .

当时她在王太后的衣橱里，王太后正抱着小王后。

[faɪv] [hɪz; ɪz] [greɪs] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [fɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kəʊlɪk] ,
5 His grace was suddenly seized with a violent fit of the cholic ,
5 他的 优雅 曾是 突然 查获 和 一个 暴力 合身 的 这 胆汁 ,

5 他突然感到一阵剧烈的绞痛袭来，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [meɪk] [sʌtʃ] [raɪ] ['feɪsɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
which made him make such wry faces , that the queen - mother thought he was
哪个 制成 他 制作 这样的 讽刺 面孔 , 那 这 女王 - 母亲 想法 他 曾是
['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ,
going to die ,
去 到 死 ,

这让他露出了极其古怪的表情，以至于王太后以为他快要死了。

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
and ran out of the room to send for a physician ,
和 跑 出去 的 这 房间 到 发送 为了 一个 医生 ,

然后跑出房间去叫医生。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] [vɔɪd] [ɒv; əv] [praɪd] .
for she was a pattern of goodness , and void of pride .
为了 她 曾是 一个 图案 的 善良 , 和 空白 的 自豪 .

因为她品德高尚，毫无骄傲之心。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvənts] [hɔːl] [tuː; tə] [kɔːl] ['sʌmbədi] ,
While she was stepped into the servant's hall to call somebody ,
尽管 她 曾是 步 进入 这 仆人的 大厅 到 称呼 某人 ,

当她走进仆人厅去叫人时，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] , [ðə; ði] ['ɑːrtʃ'bɪʃəps] [peɪnz] [ɪnkriːst] , [wen]
according to the simplicity of those times , the archbishop's pains encreased , when
根据 到 这 简单 的 那些 时代 , 这 大主教的 疼痛 增加 , 什么时候
[pə'siːvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] ,
perceiving something on the mantle - piece ,
感知 某物 在 这 地幔 - 片 ,

按照当时的习俗，当大主教看到壁炉架上有什么东西时，他的痛苦就会加剧。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːtʃ] [ɪn]['brændi] ,
which he took for a peach in brandy ,
哪个 他 采取 为了 一个 桃 在 白兰地 ,

他把它误认为是白兰地里的桃子，

[hiː; hi] [gʌlp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [æt; ət][wʌns] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [greɪs] , [gɒd] [fə'gɪv] [hɪm] ,
he gulped it all down at once without saying grace , God forgive him ,
他 吞咽 它 全部 向下 在 一次 没有 说 优雅 , 上帝 原谅 他 ,

他一口气把所有东西都吞了下去，连祷告都没做，上帝啊，请原谅他。

[ænd; ənd] [faʊnd] [greɪt] ['kʌmfət] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
and found great comfort from it .
和 成立 伟大的 舒适 从 它 .

并从中获得了极大的安慰。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] [rɪ'tɜːnd] , [wen]
He had not done licking his lips before the queen - mother returned , when
他 有 不是 完毕 舔舐 他的 嘴唇 前 这 女王 - 母亲 返回 , 什么时候
[kwiːn] ['grɑːtə] [kraɪd] [aʊt] ,
queen Grata cried out ,
女王 格拉塔 哭 出去 ,

他还没舔完嘴唇，王太后就回来了，这时格拉塔王后喊了起来。

" ['mæmə] , ['mæmə] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæz; həz] [iːt] [maɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] !
" Mama , mama , the gentleman has eat my little brother !
" 妈妈 , 妈妈 , 这 绅士 有 吃 我的 小的 兄弟 !

“妈妈，妈妈，那个人把我弟弟吃了！”

" [ðɪs] ['fɔːtʃənət] [ɪ'vent] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntest] ,
" This fortunate event put an end to the contest ,
" 这 幸运 事件 放 一个 结尾 到 这 竞赛 ,

“这一幸运事件结束了这场竞赛。”

[ðə; ði] [meɪl] [laɪn] [ɪn'taɪəli] ['feɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaʊəd] [prɪns] .
the male line entirely failing in the person of the devoured prince .
这 男性 线 完全 失败 在 这 人 的 这 吞噬 王子 .

男性血脉彻底断绝，被吞噬的王子便是其中之一。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [bɪ'keɪm] [pəʊp] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [ðə; ði] 3d .
The archbishop , however , who became pope by the name of Innocent the 3d .
这 大主教 , 然而 , WHO 成为 教皇 经过 这 姓名 的 清白的 这 3d .

然而，这位大主教后来成为了教皇，名为英诺森三世。

['hævɪŋ] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] [sʌn] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [nemd] [ðə; ði][tʃaɪld] [fɪts'pætrɪk] ,
having afterwards a son by his sister , named the child Fitzpatrick ,
拥有 然后 一个 儿子 经过 他的 姐姐 , 命名 这 孩子 菲茨帕特里克 ,

后来他与妹妹生了一个儿子，取名为菲茨帕特里克。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [blʌd] [ɪn][ɪts] [veɪns] ;
as having some of the royal blood in its veins ;
作为 拥有 一些 的 这 皇家 血 在 它是 静脉 ;

仿佛体内流淌着皇室血统；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪm][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'sendɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪts'pætrɪks]
and from him are descended all the younger branches of the Fitzpatricks
和 从 他 是 下降 全部 这 年轻 分支 的 这 菲茨帕特里克
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] .
of our time .
的 我们的 时间 .

我们这个时代的菲茨帕特里克家族的所有年轻分支都是他的后裔。

[naʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][ækts][ɒv; əv]['grɑːtə][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
Now the rest of the acts of Grata and all that she did ,
现在 这 休息 的 这 行为 的 格拉塔 和 全部 那 她 做过 ,

现在来说说格拉塔的其他行为以及她所做的一切。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [kɪl'kɛni]
are they not written in the book of the chronicles of the kings of Kilkenny
是 他们 不是 书面 在 这 书 的 这 编年史 的 这 国王 的 基尔肯尼
?
?
?

这些事迹难道没有记载在基尔肯尼国王的编年史中吗？

[nəʊts] [ɒn] [teɪl] [ˌaɪ 'viː] .
NOTES ON TALE IV .
笔记 在 故事 第四 .

第四章注释

[ðɪs] [teɪl] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [æn] ['lɪdəl] ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] - , [waɪf][ɒv; əv][dʒɒn]
This tale was written for Anne Liddel countess of Offory , wife of John
这 故事 曾是 书面 为了 安妮 利德尔 伯爵夫人 的 - , 妻子 的 约翰
[fɪts'pætrɪk] [ɜːl] [ɒv; əv] - .
Fitzpatrick earl of Offory .
菲茨帕特里克 伯爵 的 - .

这个故事是为安妮·利德尔（Anne Liddel），奥福里伯爵夫人，约翰·菲茨帕特里克（John Fitzpatrick）伯爵的妻子而写的。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [æn] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .
They had a daughter Anne , the subject of this story .
他们 有 一个 女儿 安妮 , 这 主题 的 这 故事 .

他们有一个女儿，名叫安妮，也就是本文的主人公。

[wʌn] ([rɪ'tɜːn])
1 (return)
1 (返回)

1（返回）

[['viːdeɪ] ['lɑːdʒɪz] ['pɪərɪdʒ] [ɒv; əv] ['aɪələnd] , [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [fɪts'pætrɪk] .]
[Vide Lodge's Peerage of Ireland , in the family of Fitzpatrick .]
[视频 旅馆的 贵族 的 爱尔兰 , 在 这 家庭 的 菲茨帕特里克 .]

[参见洛奇的《爱尔兰贵族名录》，其中有菲茨帕特里克家族的记载。]

[ˌtuː'tuː] ([rɪ'tɜːn])
2 (return)
2 (返回)

2（返回）

[[kwiːn] [æn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['ɪŋglɪʃ] .]
[Queen Anne in her first speech to the parliament said , her heart was entirely English .]
[女王 安妮 在 她 第一的 演讲 到 这 议会 说 , 她 心 曾是 完全 英语 .]

安妮女王在首次向议会发表的演讲中说，她的心完全属于英国。

[θriː] ([rɪ'tɜːn])
3 (return)
3 (返回)

3（返回）

[['leɪdi] - [hæd; həd] [mis'kæri] [dʒʌst] [ðen] [ɒv; əv] [tuː] [sʌnz] .]
[Lady Offory had miscarried just then of two sons .]
[女士 - 有 流产 只是 然后 的 二 儿子们 .]

[奥福里夫人当时刚刚流产，怀的是一个个儿子。]

[fɔːr] ([rɪ'tɜːn])
4 (return)
4 (返回)

4（返回）

[[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [lɔːd] - [keɪm] [həʊm] , [wɪʃt] [hɪm] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [eə(r)] , [ðəʊ] [bəʊθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ded] .]
[The housekeeper , as soon as lord Offory came home ,
[这 管家 , 作为 很快 作为 主 - 来了 家 ,

管家在奥福里勋爵回家后，

wished him joy of a son and heir , though both the children were born dead .]
希望 他 喜悦 的 一个 儿子 和 继承人 , 尽管 两个都 这 孩子们 是 出生 死的 .]

祝愿他能得个儿子，继承家业，可惜两个孩子都夭折了。

[faɪv] ([rɪ'tɜːn])
5 (return)
5 (返回)

5（返回）

[[sʌm; səm] ['kɒmənˌteɪtəz] [hæv; həv] ['ɪgnərəntli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ɔːθə(r)] [ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'nækrənɪzəm] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ;
[Some commentators have ignorantly supposed that the Irish author is guilty of a great anachronism in this passage ;
[一些 评论员 有 无知地 据称 那 这 爱尔兰 作者 是 有罪的 的 一个 伟大的 时代错置 在 这 通道 ;

[一些评论家无知地认为，这位爱尔兰作者在这段文字中犯了一个严重的时代错误；

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['kɔntest, kən'test] [sək'seʃ(ə)n] [ə'keɪʒnd] [lɒŋ] [w'ɔːz] ,
for having said that the contested succession occasioned long wars ,
为了 拥有 说 那 这 有争议的 演替 引发 长的 战争 ,

因为他曾说过，王位继承争议引发了长期的战争。

[hiː; hi] [jet] [spiːks] [ɒv; əv] [kwiːn] ['grɑːtə][æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
he yet speaks of queen Grata at the conclusion of them ,
他 然而 说话 的 女王 格拉塔 在 这 结论 的 他们 ,

然而，在文章结尾，他仍然提到了格拉塔女王。

[æz; əz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [læp][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
as still sitting in her mother's lap as a child .
作为 仍然 坐着 在 她 母亲的 膝 作为 一个 孩子 .

她仍然像个孩子一样坐在母亲的腿上。

[naʊ] [ai][kæn; kən] [kən'fjuːt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
Now I can confute them from their own state of the question .
现在 我 能 驳斥 他们 从 他们的 自己的 状态 的 这 问题 .

现在我可以从他们提出的问题本身来反驳他们。

[laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] [dʌz] [nɒt] ['ɪmpɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] :
Like a child does not import that she actually was a child :
喜欢 一个 孩子 做 不是 进口 那 她 实际上 曾是 一个 孩子 :

像个孩子一样并不意味着她真的是个孩子：

[ʃiː; ʃi]['əʊnli][sæt] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] ; [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [mait] [ðəʊ] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] .
she only sat like a child ; and so she might though thirty years old .
她 仅有的 卫星 喜欢 一个 孩子 ; 和 所以 她 可能 尽管 三十 年 老的 .

她只是像个孩子一样坐着；尽管她已经三十岁了，但她也可能确实如此。

[sə'vɪljənz] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] [æt; ət] [wɒt] ['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ] [kɪŋ] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][eɪdʒ]
Civilians have declared at what period of his life a king may be of age
平民 有 声明 在 什么 时期 的 他的 生活 一个 国王 可能 是 的 年龄
[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][ɪz] :
before he is :
前 他 是 :

平民们曾公开宣称，国王在人生的哪个阶段才算成年：

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] ['grəʊʃəs] [nɔː(r)] - , [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,
but neither Grotius nor Puffendorffe , nor any of the tribe ,
但 两者都不 格劳秀斯 也不 - , 也不 任何 的 这 部落 ,

但无论是格劳秀斯、普芬多夫，还是部落里的任何人，都不是。

[hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔː(r)] [kwiːn] [meɪ] [rɪ'meɪn] ['ɪnfənts] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
have determined how long a king or queen may remain infants after they are
有 决定 如何 长的 一个 国王 或者 女王 可能 保持 婴儿 后 他们 是
[pɑːst][ðeə(r)] ['ɪnfənsi] .]
past their infancy .]
过去的 他们的 婴儿期 .]

已经确定了国王或女王在度过婴儿期后，还能保持婴儿身份多长时间。

[teɪl]
TALE
故事

故事

[viː] .
V .
V .

五、

[miː][liː] .
Mi Li .
米 李 .

米莉。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['feəri] [teɪl] .
A Chinese Fairy Tale .
一个 中国人 仙女 故事 .

一个中国童话故事。

[miː][liː] , [prɪns] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] , [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] [ðə; ði] ['feəri] [ˌeɪtʃ,aɪ'eɪtʃ] ,
Mi Li , prince of China , was brought up by his godmother the fairy Hih ,
米 李 , 王子 的 中国 , 曾是 带来 向上 经过 他的 教母 这 仙女 嗨 ,

中国王子米利由他的教母仙女希抚养长大。

[huː] [wɒz; wəz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] ['fɔːtʃənz] [wɪð] [ə; eɪ] [tiː] - [kʌp] .
who was famous for telling fortunes with a tea - cup .
WHO 曾是 著名的 为了 讲述 财富 和 一个 茶 - 杯子 .

他因用茶杯算命而闻名。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['ɒrəkl] [ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] ,
From that unerring oracle she assured him ,
从 那 毫无错误 神谕 她 保证 他 ,

她以那位百分百可靠的先知的身份向他保证：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ʌn'hæpi] [mæn][ə'laɪv] [ən'les] [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses]
that he would be the most unhappy man alive unless he married a princess
那 他 会 是 这 最多 不开心 男人 活 除非 他 已婚 一个 公主
[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [də'mɪnjənz] .
whose name was the same with her father's dominions .
谁 姓名 曾是 这 相同的 和 她 父亲的 领地 .

除非他娶一位与父亲领地同名的公主，否则他将是世上最不幸的人。

[æz; əz][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðeə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'bʌv] [wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [huːm]
As in all probability there could not be above one person in the world to whom
作为 在 全部 可能性 那里 可以 不是 是 多于 一 人 在 这 世界 到 谁
[ðæt] ['æksɪdənt][hæd; həd] ['hæpənd] ,
that accident had happened ,
那 事故 有 发生 ,

很可能世界上不会超过一个人遭遇这种意外，

[ðə; ði] [prɪns] [θɔːt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['iːzi] [æz; əz][tuː; tə] [lɜːn] [huː] [hɪz; ɪz]
the prince thought there would be nothing so easy as to learn who his
这 王子 想法 那里 会 是 没有什么 所以 简单的 作为 到 学习 WHO 他的
['destɪnd] [braɪd] [wɒz; wəz] .
destined bride was .
注定 新娘 曾是 .

王子心想，要知道找到自己的未婚妻可不是件容易的事。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [wel] ['edʒukeɪtɪd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɒdmʌðə(r)] ,
He had been too well educated to put the question to his godmother ,
他 有 到过 也 出色地 受过教育 到 放 这 问题 到 他的 教母 ,

他受过良好的教育，所以不忍心问他的教母这个问题。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [æn; ən] ['ɒrəkl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
for he knew when she uttered an oracle , that it was with intention to
为了 他 知道 什么时候 她 说出 一个 神谕 , 那 它 曾是 和 意图 到
[pə'pleks] ,
perplex ,
困扰 ,

因为他知道，她每次发出预言，都是为了迷惑人。

[nɒt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] ;
not to inform ;
不是 到 通知 ;

不予通报;

[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] ['piːp(ə)l] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [ɡɪv] [æn; ən] [ɪk'splɪsɪt] ['ɑːnsə(r)] ,
which has made people so fond of consulting all those who do not give an explicit answer ,
哪个 有 制成 人们 所以 喜爱 的 咨询 全部 那些 WHO 做 不是 给 一个 显式 回答 ,

这使得人们如此热衷于咨询那些不给出明确答案的人。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['prɒfɪts] , ['lɔɪərz] , [ænd; ənd] ['eni] ['bɒdi] [juː; jʊ] [miːt] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , [huː] ,
such as prophets , lawyers , and any body you meet on the road , who ,
这样的 作为 先知 , 律师 , 和 任何 身体 你 见面 在 这 路 , WHO ,

例如先知、律师，以及你在路上遇到的任何人，他们，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ðə; ði] [wei] , [rɪ'plaɪ] [baɪ] [dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [wens] [juː; jʊ] [keɪm] .
if you ask the way , reply by desiring to know whence you came .
如果 你 问 这 方式 , 回复 经过 渴望 到 知道 何处 你 来了 .

如果你问路，就回答说想知道你从哪里来。

[miː] [liː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['suːnə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɡʌvənə(r)] ,
Mi Li was no sooner returned to his palace than he sent for his governor ,
米 李 曾是 不 很快 返回 到 他的 宫殿 比 他 发送 为了 他的 州长 ,

米里刚回到宫中，就召见了总督。

[huː] [wɒz; wəz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] , ['kwɒlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feəri] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [hɪm] ,
who was deaf and dumb , qualities for which the fairy had selected him ,
WHO 曾是 聋 和 哑的 , 品质 为了 哪个 这 仙女 有 已选 他 ,

他又聋又哑，而这正是仙女选中他的原因。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [ɪn'stɪl] ['eni] [bæd] ['prɪnsəp(ə)lz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)l] ; [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['rɛkəmˌpɛns] ,
that he might not instil any bad principles into his pupil ; however , in recompence ,
那 他 可能 不是 灌输 任何 坏的 原则 进入 他的 瞳孔 ; 然而 , 在 补偿 ,

以免他向学生灌输任何不良观念；然而，作为回报，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəz] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl] .
he could talk upon his fingers like an angel .
他 可以 讲话 之上 他的 手指 喜欢 一个 天使 .

他能像天使一样用手指说话。

[miː] [liː] [ɑːskt] [hɪm] [də'rektli] [huː] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['kɪŋdəm] ?
Mi Li asked him directly who the princess was whose name was the same with her father's kingdom ?
米 李 问 他 直接地 WHO 这 公主 曾是 谁 姓名 曾是 这 相同的 和 她 父亲的 王国 ?

米莉直接问他，那位与她父亲的王国同名的公主是谁?

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪɡ,zædʒə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [prɪns] ,
This was a little exaggeration in the prince ,
这 曾是 一个 小的 夸张 在 这 王子 ,

王子这番话有些夸张。

[bʌt; bət]['nəʊbədi]['evə(r)] [rɪ'piːts] ['eni] [θɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [,aɪ 'tiː] : [bɪ'saɪdz] ,
but nobody ever repeats any thing just as they heard it : besides ,
但 无人 曾经 重复 任何 事物 只是 作为 他们 听到 它 : 除了 ,

但没有人会原封不动地复述他们听到的内容：此外，

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪk'skjuːzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mɒnəki] ,
it was excusable in the heir of a great monarchy ,
它 曾是 情有可原 在 这 继承人 的 一个 伟大的 君主制 ,

对于一个伟大君主的继承人来说，这是可以原谅的。

[huː] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [truːθ] ,
who of all things had not been taught to speak truth ,
WHO 的 全部 事物 有 不是 到过 教授 到 说话 真相 ,

他竟然没有被教导要说真话，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [wɒt] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
and perhaps had never heard what it was .
和 也许 有 绝不 听到 什么 它 曾是 .

或许他们从未听说过那是什么。

[stɪl] [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] ['kɪŋdəm] [fɔː(r); fə(r)] [də'mɪnjənz] [ðæt] ['pʌz(ə)ld][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
Still it was not the mistake of kingdom for dominions that puzzled the governor .
仍然 它 曾是 不是 这 错误 的 王国 为了 领地 那 困惑 这 州长 .

然而，真正让总督困惑的并不是将王国误认为是领地。

[,aɪ 'tiː]['nevə(r)] [helpt] [hɪm][tuː; tə] [,ʌndə'stænd] ['eni] [θɪŋ] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['biːɪŋ] ['raɪtli] ['steɪtɪd] .
It never helped him to understand any thing the better for its being rightly stated .
它 绝不 帮助 他 到 理解 任何 事物 这 更好的 为了 它是 存在 没错 声明 .

即使事情表述正确，也丝毫没有帮助他更好地理解任何事情。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɪn]['nevə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][də'rekt]['ɑːnsə(r)] ,
However , as he had great presence of mind , which consisted in never giving a direct answer ,
然而 , 作为 他 有 伟大的 在场 的 头脑 , 哪个 由……组成 在 绝不 给予 一个 直接的 回答 ,

然而，他临危不乱，从不直接回答问题，

[ænd; ənd][ɪn] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
and in looking as if he could , he replied ,
和 在 寻找 作为 如果 他 可以 , 他 回复 ,

他装出一副能回答的样子，说道：

[,aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [tuː] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɒlvd] [ɒn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] .
it was a question of too great importance to be resolved on a sudden .
它 曾是 一个 问题 的 也 伟大的 重要性 到 是 已解决 在 一个 突然 .

这是一个极其重要的问题，不能仓促解决。

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ?
How came you to know that ?
如何 来了 你 到 知道 那 ?

你是怎么知道的？

[sed] [ðə; ði] [prɪns] — [ðɪs] ['juːθfl] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [təʊld] [ðə; ði] ['ɡʌvənə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
Said the prince — This youthful impetuosity told the governor that there was
说 这 王子 — 这 青春 冲动 讲述 这 州长 那 那里 曾是
['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌæpri'hend] ;
something more in the question than he had apprehended ;
某物 更多的 在 这 问题 比 他 有 被捕 ;

王子说道——这种年轻人的冲动让总督意识到，这个问题中还有他所没有想到的更深层次的原因；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['veri] ['sɒləm] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] ,
and though he could be very solemn about nothing ,
和 尽管 他 可以 是 非常 庄严 关于 没有什么 ,

虽然他有时会因为一些小事而显得非常严肃，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ten] [taɪmz] [mɔː(r)] [səʊ] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend]
he was ten times more so when there was something he did not comprehend
他 曾是 十 时代 更多的 所以 什么时候 那里 曾是 某物 他 做过 不是 理解
.
.
.

当遇到他不理解的事情时，这种感觉会加剧十倍。

[jet] [ðæt] [ˌʌn'nəʊn] ['sʌmθɪŋ] [ə'keiʒən, əu-] [ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
Yet that unknown something occasioning a conflict between his cunning and his
然而 那 未知 某物 导致 一个 冲突 之间 他的 狡猾 和 他的
['ɪɡnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,

然而，某种未知的因素导致了他狡猾与无知之间的冲突。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɡreɪtə(r)] , ['ɔːlweɪz] [bɪ'treɪd] [ɪt'self] ,
and the latter being the greater , always betrayed itself ,
和 这 后者 存在 这 更大的 , 总是 背叛 本身 ,

而后者作为更强大的一方，总是背叛自己。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [lʊks] [səʊ] ['sɪli] [æz; əz] [ə; eɪ] [fuːl] ['æktɪŋ] ['wɪzdəm] .
for nothing looks so silly as a fool acting wisdom .
为了 没有什么 看起来 所以 愚蠢的 作为 一个 傻子 表演 智慧 .

世上最愚蠢的事莫过于装懂的人。

[ðə; ði] [prɪns] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ;
The prince repeated his question ;
这 王子 重复 他的 问题 ;

王子再次问道；

[ðə; ði] ['ɡʌvənə(r)] [di'mɑːnd, -'mænd] [waɪ] [hiː; hi] [ɑːskt] — [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [nɒt] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə]
the governor demanded why he asked — the prince had not patience to
这 州长 要求 为什么 他 问 — 这 王子 有 不是 耐心 到
[spel] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['əʊvə(r)] [ə'ɡen] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡəz] ,
spell the question over again on his fingers ,
拼写 这 问题 超过 再次 在 他的 手指 ,

总督质问他为何如此问——王子没有耐心用手指重新拼写一遍问题。

[bʌt; bət] [bɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] .
but bawled it as loud as he could to no purpose .
但 嚎啕大哭 它 作为 大声 作为 他 可以 到 不 目的 .

但他竭尽全力地大声喊叫，却毫无作用。

[ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [ræn][ɪn] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [wɜ:dz] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪŋ]
The courtiers ran in , and catching up the prince's words , and repeating
这 朝臣 跑 在 , 和 捕捉 向上 这 王子的 字 , 和 重复
[ðem; ðəm] [ɪm'pɜ:fɪktli] ,
them imperfectly ,
他们 不完美地 ,

朝臣们跑了进来，一边听着王子的话，一边断断续续地重复着。

[ˌaɪ 'ti:] [su:n] [flu:] [ɔ:l]['əʊvə(r)] ['pikɪn] , [ænd; ənd] [ðens] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] , [ænd; ənd] [ðens] ['ɪntu:]
it soon flew all over Pekin , and thence into the provinces , and thence into
它 很快 飞翔 全部 超过 北京 , 和 因此 进入 这 省份 , 和 因此 进入
['tɑ:rtəri] ,
Tartary ,
鞑靼 ,

它很快飞遍了北京，然后又飞到其他省份，最后飞到了鞑靼地区。

[ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə] ['mʌskəvi] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] [hu:]
and thence to Muscovy , and so on , that the prince wanted to know who
和 因此 到 莫斯科 , 和 所以 在 , 那 这 王子 通缉 到 知道 WHO
[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ,
the princess was ,
这 公主 曾是 ,

然后到了莫斯科，等等，王子想知道公主是谁。

[hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] .
whose name was the same as her father's .
谁 姓名 曾是 这 相同的 作为 她 父亲的 .

她的名字和她父亲的名字一样。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['blesɪŋ] ([fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:t] [ai] [nəʊ]) [ɒv; əv] ['hævɪŋ]
As the Chinese have not the blessing (for aught I know) of having
作为 这 中国人 有 不是 这 祝福 (为了 零 我 知道) 的 拥有
['fæməli] ['sɜ:rˌnem] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ,
family surnames as we have ,
家庭 姓氏 作为 我们 有 ,

据我所知，中国人不像我们一样拥有家族姓氏。

[ænd; ənd][æz; əz] [wɒt] [wʊd] [bi:; bi][ðeə(r)] ['krɪstʃən] - [nems] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['hæpi]
and as what would be their christian - names , if they were so happy
和 作为 什么 会 是 他们的 基督教 - 姓名 , 如果 他们 是 所以 快乐的
[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['krɪstʃənz] ,
as to be christians ,
作为 到 是 基督徒 ,

如果他们乐意成为基督徒，那么他们的基督教名字会是什么呢?

[ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [fɔ:(r); fə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ,
are quite different for men and women , the Chinese ,
是 相当 不同的 为了 男人 和 女性 , 这 中国人 ,

中国人的男女情况截然不同。

[hu:] [θɪŋk] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ru:l] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðeəz] ,
who think that must be a rule all over the world because it is theirs ,
WHO 思考 那 必须 是 一个 规则 全部 超过 这 世界 因为 它 是 他们的 ,

有些人认为，因为这是他们自己的规则，所以就必须成为全世界的通用规则。

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪg'zɪst][ə'pɒn][ðə; ði][skweə(r)] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [ə; eɪ] ['wʊmən]
decided that there could not exist upon the square face of the earth a woman
决定 那 那里 可以 不是 存在 之上 这 正方形 脸 的 这 地球 一个 女士
[hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] .
whose name was the same as her father's .
谁 姓名 曾是 这 相同的 作为 她 父亲的 .

他断定，在这个方方正正的地球上，不可能存在一个和她父亲同名的女人。

[ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [səʊ]['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['defərəns] [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ]
They repeated this so often , and with so much deference and so much
他们 重复 这 所以 经常 ， 和 和 所以 很多 尊重 和 所以 很多
['ɒbstɪnəsi] ,
obstinacy ,
固执 ，

他们反复强调这一点，既毕恭毕敬又固执己见，

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] , ['təʊtəli] [fər'get] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɒrəkl] ,
that the prince , totally forgetting the original oracle ,
那 这 王子 ， 完全 遗忘 这 原来的 神谕 ，

那位王子完全忘记了最初的神谕，

[bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm]
believed that he wanted to know who the woman was who had the same
相信 那 他 通缉 到 知道 WHO 这 女士 曾是 WHO 有 这 相同的
[neɪm] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
name as her father .
姓名 作为 她 父亲 .

他认为他想知道那个和父亲同名的女人是谁。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]
However , remembring there was something in the question that he had taken
然而 ， 回忆 那里 曾是 某物 在 这 问题 那 他 有 已采取
[fɔː(r); fə(r)] ['rɔɪəl] ,
for royal ,
为了 皇家 ，

然而，他想起了这个问题中有些内容，他认为那是皇室相关的，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
he always said the king her father .
他 总是 说 这 国王 她 父亲 .

他总是说国王是她的父亲。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [red] [bʊk] [ɔː(r)] [kɔːt] - ['kælɪndə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
The prime minister consulted the red book or court - calendar , which was his
这 主要的 部长 咨询 这 红色的 书 或者 法庭 - 日历 ， 哪个 曾是 他的
['ɒrəkl] ,
oracle ,
神谕 ，

首相查阅了那本红皮书或宫廷日历，那是他的权威指南。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [sʌtʃ] [ˌprɪn'ses] .
and could find no such princess .
和 可以 寻找 不 这样的 公主 .

结果却找不到这样一位公主。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [æt; ət] ['fɒrən] [kɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðəm'selvz] [ɪf]
All the ministers at foreign courts were instructed to inform themselves if
全部 这 部长们 在 外国的 法院 是 指示 到 通知 他们自己 如果
[ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [sʌtʃ] ['leɪdi] ;
there was any such lady ;
那里 曾是 任何 这样的 女士 ；

所有驻外使节都被指示去打听是否有这样一位女士；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə][pʊt] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃənz] ['ɪntuː]
but as it took up a great deal of time to put these instructions into
但 作为 它 采取 向上 一个 伟大的 交易 的 时间 到 放 这些 指示 进入
['saɪfə(r)] ,
cypher ,
暗号 ，

但是，由于将这些指令转换成密文需要花费大量时间，

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [kʊd; kəd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʊriəz] ['setɪŋ] [aʊt] ,
the prince's impatience could not wait for the couriers setting out ,
这 王子的 不耐烦 可以 不是 等待 为了 这 快递员 环境 出去 ,

王子的不耐烦让他等不及信使出发。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [hɪm'self] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
but he determined to go himself in search of the princess .
但 他 决定 到 去 他自己 在 搜索 的 这 公主 .

但他决心亲自去寻找公主。

[ðə; ði] [əʊld] [kɪŋ] , [huː] , [æz; əz] [ɪz] ['juːʒuəl] ,
The old king , who , as is usual ,
这 老的 国王 , WHO , 作为 是 通常 ,

老国王，一如往常一样，

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [həʊl] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] ,
had left the whole management of affairs to his son the moment he was fourteen ,
有 左边 这 所有的 管理 的 事务 到 他的 儿子 这 片刻 他 曾是 十四 ,

他儿子十四岁时，他就把所有事务都交给了他管理。

[wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ,
was charmed with the prince's resolution of seeing the world ,
曾是 迷住了 和 这 王子的 解决 的 看到 这 世界 ,

她被王子想要游历世界的决心所打动。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
which he thought could be done in a few days ,
哪个 他 想法 可以 是 完毕 在 一个 很少 天 ,

他认为这件事几天之内就能完成。

[ðə; ði] [fə'sɪləti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪks] [səʊ] ['meni] ['mɒnəks] ['nevə(r)] [stɜː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['pæləs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] ;
the facility of which makes so many monarchs never stir out of their own palaces till it is too late ;
这 设施 的 哪个 制作 所以 许多 君主 绝不 搅拌 出去 的 他们的 自己的 宫殿 直到 它 是 也 晚的 ;

正是这种便利使得许多君主直到为时已晚才离开自己的宫殿；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [dɪ'kleəd] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [tʃɔɪs] ,
and his majesty declared , that he should approve of his son's choice ,
和 他的 威严 声明 , 那 他 应该 批准 的 他的 儿子的 选择 ,

国王陛下宣布，他赞同儿子的选择。

[biː; bi] [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
be the lady who she would ,
是 这 女士 WHO 她 会 ,

做她想成为的那种女士

[prə'vaɪdɪd] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
provided she answered to the divine designation of having the same name as her father .
假如 她 回答 到 这 神圣的 指定 的 拥有 这 相同的 姓名 作为 她 父亲 .

前提是她符合神圣的旨意，拥有与父亲相同的名字。

[ðə; ði] [prɪns] [rəʊd][pəʊst][tuː; tə]['kæntɒn] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [ðeə(r)][ɒn] [bɔːd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
The prince rode post to Canton , intending to embark there on board an English
这 王子 骑 邮政 到 广州 , 意图 到 启程 那里 在 木板 一个 英语
[mæn][ɒv; əv][wɔː(r)] .
man of war .
男人 的 战争 .

王子策马前往广州，打算在那里登上英国军舰。

[wɪð] [wɒt] ['ɪnfɪnət] ['trænspɔːt] [dɪd][hiː; hi][hɪə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪm'bɑːk]
With what infinite transport did he hear the evening before he was to embark
和 什么 无限 运输 做过 他 听到 这 晚上 前 他 曾是 到 启程
,
,
,

在他即将启程的前一天晚上，他听到了怎样一段充满无限遐想的旅程?

[ðæt] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] [njuː] [ðə; ði][aɪ'dentɪk]['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] .
that a sailor knew the identic lady in question .
那 一个 水手 知道 这 相同的 女士 在 问题 .

一名水手认识这位女士。

[ðə; ði] [prɪns] ['skɔːldɪd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ðə; ði] [tiː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] ,
The prince scalded his mouth with the tea he was drinking ,
这 王子 烫伤 他的 嘴 和 这 茶 他 曾是 喝 ,

王子喝茶时被茶水烫伤了嘴。

[brəʊk] [ðə; ði][əʊld]['tʃaɪnə] [kʌp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ,
broke the old china cup it was in ,
打破 这 老的 中国 杯子 它 曾是 在 ,

把装它的旧瓷杯打碎了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm]
and which the queen his mother had given him at his departure from
和 哪个 这 女王 他的 母亲 有 给定 他 在 他的 离开 从
['pikɪn] ,
Pekin ,
北京 ,

这是他母亲在他离开北京时送给他的王后。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [greɪt] [greɪt] [greɪt] ['grænmʌðə(r)]
and which had been given to her great great great great grandmother
和 哪个 有 到过 给定 到 她 伟大的 伟大的 伟大的 伟大的 祖母
[kwiːn] [fi] [baɪ] [kən'fjuːʃəs] [hɪm'self] ,
queen Fi by Confucius himself ,
女王 菲 经过 孔子 他自己 ,

而这本册子正是孔子亲自赠予她的曾曾曾祖母菲王后的。

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l][ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː] [njuː] [hɪz; ɪz]
and ran down to the vessel and asked for the man who knew his
和 跑 向下 到 这 血管 和 问 为了 这 男人 WHO 知道 他的
[braɪd] .
bride .
新娘 .

他跑到船边，询问认识他新娘的那个人在哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒnɪst] [tɒm] - , [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['seɪlə(r)] , [huː] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'tɜːprətə(r)]['mɪstə(r)] .
It was honest Tom O'Bull , an Irish sailor , who by his interpreter Mr .
它 曾是 诚实的 汤姆 - , 一个 爱尔兰 水手 , WHO 经过 他的 翻译 先生 .
[dʒeɪmz] [hɔːl] , [ðə; ði][suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-] ,
James Hall , the supercargo ,
詹姆斯 大厅 , 这 超级货物 ,

那是诚实的爱尔兰水手汤姆·奥布尔，他通过翻译詹姆斯·霍尔先生（货运主管）......

[ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [bɒb] ['ɒlɪvə] [ɒv; əv]['slaɪgəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)]
informed his highness that Mr . Bob Oliver of Sligo had a daughter
知情的 他的 高度 那 先生 . 鲍勃 奥利弗 的 斯莱戈 有 一个 女儿
['krɪsnd] [ɒv; əv][bəʊθ][hɪz; ɪz] [nems] ,
christened of both his names ,
受洗 的 两个都 他的 姓名 ,

告知殿下，斯莱戈的鲍勃·奥利弗先生有一个女儿，取了他的两个名字作为洗礼名。

[ðə; ði][feə(r)] [mɪs] [bɒb] ['ɒlɪvə] . [wʌn][ðə; ði] [prɪns] [baɪ][ðə; ði] ['plenɪtjuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [dɪ'kleəd]
the fair miss Bob Oliver . 1 The prince by the plenitude of his power declared
这 公平的 错过 鲍勃 奥利弗 . 1 这 王子 经过 这 丰富 的 他的 力量 声明
[tɒm] [ə; eɪ]['mændərɪn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] ,
Tom a mandarin of the first class ,
汤姆 一个 普通话 的 这 第一的 班级 ,

美丽的鲍勃·奥利弗小姐。1 王子凭借其至高无上的权力，宣布汤姆为一等官员。

[ænd; ənd][æt; ət] [tɑːmz] [dɪ'zaɪə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt]
and at Tom's desire promised to speak to his brother the king of Great
和 在 汤姆的 欲望 承诺 到 说话 到 他的 兄弟 这 国王 的 伟大的
['aɪələnd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,

应汤姆的请求，他答应去与他的兄弟，也就是大爱尔兰国王谈谈。

[frɑːns] [ænd; ənd]['brɪt(ə)n] , [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [meɪd] [ə; eɪ][pɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,
France and Britain , to have him made a peer in his own country ,
法国 和 英国 , 到 有 他 制成 一个 同伴 在 他的 自己的 国家 ,

法国和英国，希望让他在自己的国家被册封为贵族。

[tɒm] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːd] [æz; əz]
Tom saying he should be ashamed to appear there without being a lord as
汤姆 说 他 应该 是 羞愧 到 出现 那里 没有 存在 一个 主 作为
[wel] [æz; əz][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
well as all his acquaintance .
出色地 作为 全部 他的 熟人 .

汤姆说，他和他的所有熟人都觉得，他既不是贵族，又不应该出现在那里，这让他感到羞耻。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'fleɪmd] [baɪ] [tɑːmz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
The prince's passion , which was greatly inflamed by Tom's description of her
这 王子的 热情 , 哪个 曾是 非常 发炎的 经过 汤姆的 描述 的 她
['haɪnəs] [bɑbz] [tʃɑːms] ,
highness Bob's charms ,
高度 鲍勃的 魅力 ,

汤姆对鲍勃公主魅力的描述，更加激起了王子的热情。

[wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prɒpə(r)][set] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [frɒm; frəm] ['pikɪn] [tuː; tə] ['kæri]
would not let him stay for a proper set of ladies from Pekin to carry
会 不是 让 他 停留 为了 一个 恰当的 放 的 女士们 从 北京 到 携带
[tuː; tə] [weɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [braɪd] ,
to wait on his bride ,
到 等待 在 他的 新娘 ,

不会让他留下来让一群来自北京的淑女侍奉他的新娘，

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['mɜːrtʃənt] [ɪn]['kæntɒn] ,
so he took a dozen of the wives of the first merchants in Canton ,
所以 他 采取 一个 打 的 这 妻子们 的 这 第一的 商人 在 广州 ,

于是他掳走了广州第一批商人的十二位妻子。

[ænd; ənd] [tuː] ['dʌz(ə)n]['vɜːdʒinz][æz; əz] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
and two dozen virgins as maids of honour ,
和 二 打 处女 作为 女佣 的 荣誉 ,

还有二十四名处女担任伴娘，

[huː] [haʊ'evə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪs'kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [gɒt]
who however were disqualified for their employments before his highness got
WHO 然而 是 取消资格 为了 他们的 就业 前 他的 高度 得到
[tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə] .
to St . Helena .
到 英石 . 海伦娜 .

然而，在殿下抵达圣赫勒拿岛之前，他们就已经失去了工作资格。

[tɒm] [hɪm'self] ['mærid] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði]
Tom himself married one of them , but was so great a favourite with the
汤姆 他自己 已婚 一 的 他们 ， 但 曾是 所以 伟大的 一个 最喜欢的 和 这
[prɪns] ,
prince ,
王子 ，

汤姆本人娶了其中一位，但他深受王子的宠爱。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
that she still was appointed maid of honour ,
那 她 仍然 曾是 任命 女佣 的 荣誉 ，

她仍然被任命为伴娘。

[ænd; ənd] [wɪð] [tɑːmz] [kən'sent] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] ['mærid] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [djuːk] .
and with Tom's consent was afterwards married to an English duke .
和 和 汤姆的 同意 曾是 然后 已婚 到 一个 英语 公爵 .

后来，在汤姆的同意下，她嫁给了一位英国公爵。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [peɪnt] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['lʌvə(r)] ,
Nothing can paint the agonies of our royal lover ,
没有什么 能 画 这 痛苦 的 我们的 皇家 情人 ，

没有什么能描绘出我们这位皇家情人的痛苦，

[wen] [ɒn][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['dʌblɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ˌprɪn'ses] [bɒb][hæd; həd]
when on his landing at Dublin he was informed that princess Bob had
什么时候 在 他的 降落 在 都柏林 他 曾是 知情的 那 公主 鲍勃 有
['kwɪtɪd] ['aɪələnd] ,
quitted Ireland ,
辞职 爱尔兰 ，

当他抵达都柏林时，得知鲍勃公主已经离开爱尔兰。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə]['nəʊbədi] [njuː] [huːm] .
and was married to nobody knew whom .
和 曾是 已婚 到 无人 知道 谁 .

他结过婚，但没人知道他嫁给了谁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] ['aɪrɪʃ] [graʊnd] .
It was well for Tom that he was on Irish ground .
它 曾是 出色地 为了 汤姆 那 他 曾是 在 爱尔兰 地面 .

对汤姆来说，身处爱尔兰的土地上真是件好事。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tʃɒpt] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [raɪs] ,
He would have been chopped as small as rice ,
他 会 有 到过 切碎 作为 小的 作为 米 ，

他会被剁成米粒大小。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deθ] [ɪn]['tʃaɪnə][tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [θruː] ['ɪgnərəns]
for it is death in China to mislead the heir of the crown through ignorance
为了 它 是 死亡 在 中国 到 误导 这 继承人 的 这 王冠 通过 无知
.
.
.

在中国，因无知而误导皇位继承人是死罪。

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['nəʊɪŋli] [ɪz][nəʊ][kraɪm] , ['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .
To do it knowingly is no crime , any more than in other countries .
到 做 它 明知 是 不 犯罪 ， 任何 更多的 比 在 其他 国家 .
明知故犯并不构成犯罪，这与其他国家的情况并无二致。

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] ['kænɒt] ['mæri] [ə; eɪ]['wʊmən] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['mærid] [bɪ'fɔː(r)] ,
As a prince of China cannot marry a woman that has been married before ,
作为 一个 王子 的 中国 不能 结婚 一个 女士 那 有 到过 已婚 前 ，
中国王子不能娶已婚女子为妻，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][miː][liː][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]['leɪdi]
it was necessary for Mi Li to search the world for another lady
它 曾是 必要的 为了 米 李 到 搜索 这 世界 为了 其他 女士
['iːkwəli] ['kwɒlɪfaɪd] [wɪð] [mɪs] [bɒb] ,
equally qualified with miss Bob ,
同样地 合格的 和 错过 鲍勃 ，
米莉必须在全世界范围内寻找另一位与鲍勃小姐条件相当的女士。

[huːm] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][hiː; hi][mʌst; məst] ['mæri] ['sʌmbədi] [els] ,
whom he forgot the moment he was told he must marry somebody else ,
谁 他 忘了 这 片刻 他 曾是 讲述 他 必须 结婚 某人 别的 ，
当他得知自己必须娶别人时，他就把她忘得一干二净。

[ænd; ənd] [fel] ['iːkwəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['sʌmbədi] [els] , [ðəʊ] [biː; bi] [njuː] [nɒt] [wɪð] [huːm] .
and fell equally in love with somebody else , though be knew not with whom .
和 跌倒 同样地 在 爱 和 某人 别的 ， 尽管 是 知道 不是 和 谁 .
他同样爱上了另一个人，尽管他不知道这个人是谁。

[ɪn] [ðɪs] [sə'spɛns] [hiː; hi] [dremt] , " [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['destɪnd] [spaʊs] ,
In this suspence he dreamt , " that he would find his destined spouse ,
在 这 悬念 他 梦见 ， " 那 他 会 寻找 他的 注定 配偶 ，
在这种悬而未决的状态中，他梦见自己“将会找到命中注定的伴侣”。

[huːz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [də'mɪnjənz] [wɪtʃ] ['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ,
whose father had lost the dominions which never had been his dominions ,
谁 父亲 有 丢失的 这 领地 哪个 绝不 有 到过 他的 领地 ，
他的父亲失去了原本就不属于他的领土。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][nəʊ]['wɔːtə(r)] ,
in a place where there was a bridge over no water ,
在 一个 地方 在哪里 那里 曾是 一个 桥 超过 不 水 ，
在一个没有水的地方架起了一座桥，

[ə; eɪ] [tuːm] [weə(r)]['nəʊbədi]['evə(r)][wɒz; wəz] ['berid] [nɔː(r)]['evə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['berid] ,
a tomb where nobody ever was buried nor ever would be buried ,
一个 墓 在哪里 无人 曾经 曾是 埋葬 也不 曾经 会 是 埋葬 ，
一座从未有人埋葬过，也永远不会有人埋葬的坟墓。

['ruːɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] ,
ruins that were more than they had ever been ,
废墟 那 是 更多的 比 他们 有 曾经 到过 ，
比以往更加壮观的废墟

[ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][dɒgz] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] ['ruːbiz] [ænd; ənd]
a subterraneous passage in which there were dogs with eyes of rubies and
一个 地下的 通道 在 哪个 那里 是 狗 和 眼睛 的 红宝石 和
['emərəldz] ,
emeralds ,
祖母绿 ，
一条地下通道，里面住着一些眼睛镶嵌着红宝石和祖母绿的狗。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [məˈnædʒəri] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈfeznt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ɪn][hɪz; ɪz]
and a more beautiful menagerie of Chinese pheasants than any in his
和 一个 更多的 美丽的 动物园 的 中国人 野鸡 比 任何 在 他的
[ˈfɑː.ðərz] [ɪkˈstensɪv] [ˈgaːdnz] .
father's extensive gardens .
父亲的 广泛的 花园 .

而且，他家饲养的中国野鸡种类比他父亲广阔花园里的任何种类都更加美丽。

" [ðɪs] [ˈɒrəkl] [siːmd] [səʊ][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [əˈkʌmplɪʃt] ,
" This oracle seemed so impossible to be accomplished ,
" 这 神谕 似乎 所以 不可能的 到 是 完成 ,

“这个预言似乎根本不可能实现，”

[ðæt] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][fɜːst] , [wɪtʃ] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]
that he believed it more than he had done the first , which shewed his
那 他 相信 它 更多的 比 他 有 完毕 这 第一的 , 哪个 展示 他的
[greɪt] [ˈpaɪəti] .
great piety .
伟大的 虔诚 .

他比第一次更加相信这件事，这表明他非常虔诚。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [sɜːtʃ] ,
He determined to begin his second search ,
他 决定 到 开始 他的 第二 搜索 ,

他决定开始第二次搜寻。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [təʊld][baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [lefˈtenənt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ˈɪŋglənd] [ə; eɪ][ˈmɪstə(r)] .
and being told by the lord lieutenant that there was in England a Mr .
和 存在 讲述 经过 这 主 中尉 那 那里 曾是 在 英格兰 一个 先生 .
[bæŋks] ,
Banks ,
银行 ,

并且从郡尉那里得知，英国有一位名叫班克斯的先生，

[ˌtuːˈtuː] [huː] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ,
2 who was going all over the world in search of he did not know what ,
2 WHO 曾是 去 全部 超过 这 世界 在 搜索 的 他 做过 不是 知道 什么 ,

2 他周游世界，寻找着他自己也不知道是什么的东西，

[hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ][ˈbetə(r)][kənˈdʌktə(r)] , [ænd; ənd] [seɪld]
his highness thought he could not have a better conductor , and sailed
他的 高度 想法 他 可以 不是 有 一个 更好的 导体 , 和 航行
[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪŋglənd] .
for England .
为了 英格兰 .

殿下认为他不可能找到比这位更好的指挥家了，于是启程前往英国。

[ðeə(r)][hiː; hi] [lɜːnt] [ðæt] [ðə; ði][seɪdʒ][bæŋks][wɒz; wəz][æt; ət] [ˈɒksfəd] ,
There he learnt that the sage Banks was at Oxford ,
那里 他 学会了 那 这 圣人 银行 曾是 在 牛津 ,

在那里他得知，博学的班克斯在牛津大学。

[ˈhʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɒdˈliːən] [ˈlaɪbrəri][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌem ˈes] . [ˈvɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]
hunting in the Bodleian library for a MS . voyage of a man who
打猎 在 这 博德利图书馆 图书馆 为了 一个 多发性硬化症 . 航程 的 一个 男人 WHO
[hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [muːn] ,
had been in the moon ,
有 到过 在 这 月亮 ,

在博德利图书馆寻找一位登月者的航海手稿，

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [bæŋks] [θɔːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['westən] ['əʊʃ(ə)n] , [weə(r)] [ðə; ði]
which Mr . Banks thought must have been in the western ocean , where the
哪个 先生 . 银行 想法 必须 有 到过 在 这 西 海洋 , 在哪里 这
[muːn] [sets] ,
moon sets ,
月亮 套 ,

班克斯先生认为那一定位于西海，也就是月亮落下的地方。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['plænɪt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][wʌns][mɔː(r)] ,
and which planet if he could discover once more ,
和 哪个 行星 如果 他 可以 发现 一次 更多的 ,

如果他能再次发现这颗星球，那会是哪颗呢?

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [neɪm] , [ə'pɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]
he would take possession of in his majesty's name , upon condition that it should
他 会 拿 拥有 的 在 他的 陛下的 姓名 , 之上 状况 那 它 应该
['nevə(r)][biː; bi][tæks] ,
never be taxed ,
绝不 是 已征税 ,

他将以国王陛下的名义占有这片土地，但条件是这片土地永远不应被征税。

[ænd; ənd][səʊ][biː; bi] [lɒst] [ə'gen] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]
and so be lost again to this country like the rest of his majesty's
和 所以 是 丢失的 再次 到 这 国家 喜欢 这 休息 的 他的 陛下的
[də'mɪnjənz] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
dominions in that part of the world .
领地 在 那 部分 的 这 世界 .

因此，它将像陛下在世界那个地区的其他领土一样，再次失去这个国家。

[miː][liː] [tʊk] [ə; eɪ]['haɪəd][pəʊst] - [ʃeɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒksfəd] ,
Mi Li took a hired post - chaise for Oxford ,
米 李 采取 一个 雇用 邮政 - 躺椅 为了 牛津 ,

米莉搭乘雇来的驿马车前往牛津。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɒt(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [rəʊd] [daʊn] [tuː; tə]
but as it was a little rotten it broke on the new road down to
但 作为 它 曾是 一个 小的 烂 它 打破 在 这 新的 路 向下 到
['henli] .
Henley .
亨利 .

但由于它有点腐烂，所以在通往亨利的新路上断裂了。

[ə; eɪ]['begə(r)] [əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl] ['kɑːnweɪz] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]
A beggar advised him to walk into general Conway's , who was the most
一个 乞丐 建议 他 到 走 进入 一般的 康威的 , WHO 曾是 这 最多
['kɜːtiəs] ['pɜːs(ə)n][ə'laɪv] ,
courteous person alive ,
有礼貌 人 活 ,

一个乞丐建议他去康威将军家，康威将军是当时在世上最有礼貌的人。

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [lend] [hɪm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃeɪz] .
and would certainly lend him his own chaise .
和 会 当然 借 他 他的 自己的 躺椅 .

而且肯定会把自己的躺椅借给他。

[ðə; ði] [prɪns] ['trævld] [ɪn'kɒg] .
The prince travelled incog .
这 王子 旅行 隐秘 .

王子秘密出行。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['bɛgərz] [əd'vaɪs] ,
He took the beggar's advice ,
他 采取 这 乞丐的 建议 ,

他采纳了乞丐的建议。

[bʌt; bət]['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][təʊld][ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] ,
but going up to the house was told the family were in the grounds ,
但 去 向上 到 这 房子 曾是 讲述 这 家庭 是 在 这 理由 ,

但走到房子跟前却被告知，这家人都在院子里。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
but he should be conducted to them .
但 他 应该 是 实施 到 他们 .

但应该把他带到他们面前。

[hiː; hi][wɒz; wəz][led] [θruː] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [wʊd] [ɒv; əv] ['biːtʃ] ,
He was led through a venerable wood of beeches ,
他 曾是 引领 通过 一个 可敬 木头 的 山毛榉 ,

他被引着穿过一片古老的山毛榉林，

[tuː; tə][ə; eɪ] menagerie3 [kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['glɔːriəs] ['prɒspekt] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [də'mɪnjənz] ,
to a menagerie3 commanding a more glorious prospect than any in his father's dominions ,
到 一个 menagerie3 指挥 一个 更多的 辉煌 前景 比 任何 在 他的 父亲的 领地 ,

一个比他父亲领地内任何动物园都更辉煌的动物园3

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['feznt] .
and full of Chinese pheasants .
和 满的 的 中国人 野鸡 .

而且里面全是中国野鸡。

[ðə; ði] [prɪns] [kraɪd] [aʊt] [ɪn]['ekstəsi] , [əʊ] ! ['pəʊt(ə)nt][ˌeɪtʃˌaɪ'eɪtʃ] !
The prince cried out in extasy , Oh ! potent Hih !
这 王子 哭 出去 在 狂喜 , 哦 ! 强效 嗨 !

王子欣喜若狂地喊道：“哦！强大的嗨！”

[maɪ] [driːm] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .
my dream begins to be accomplished .
我的 梦 开始 到 是 完成 .

我的梦想开始逐步实现。

[ðə; ði]['gɑːrdənər] , [huː] [njuː] [nəʊ] [ˌtʃaɪ'niːz] [bʌt; bət][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [plɑːnts] ,
The gardiner , who knew no Chinese but the names of a few plants ,
这 加德纳 , WHO 知道 不 中国人 但 这 姓名 的 一个 很少 植物 ,

这位园丁除了几种植物的名字外，对中文一窍不通。

[wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊndz] , [bʌt; bət] [dɪ'skriːtli] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
was struck with the similitude of the sounds , but discreetly said not a word .
曾是 击 和 这 相似性 的 这 声音 , 但 谨慎地 说 不是 一个 单词 .

他被声音的相似之处所吸引，但却悄悄地一言不发。

[nɒt] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]['leɪdi] [ðeə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] ,
Not finding his lady there , as he expected , he turned back ,
不是 寻找 他的 女士 那里 , 作为 他 预期的 , 他 转向 后退 ,

他没有像预想的那样在那里找到他的爱人，于是转身往回走。

[ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪst] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [hiː; hi] [dɪ'sendɪd]
and plunging suddenly into the thickest gloom of the wood , he descended
和 骤降 突然 进入 这 最厚 愁云 的 这 木头 , 他 下降
['ɪntuː][ə; eɪ] ['kævən] ['təʊtəli] [dɑːk] ,
into a cavern totally dark ,
进入 一个 洞穴 完全 黑暗的 ,

他突然一头扎进树林最浓密的黑暗中，进入了一个漆黑一片的洞穴。

[ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [prɪns] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ['bəʊldli] .
the intrepid prince following him boldly .
这 强悍 王子 下列的 他 大胆地 .

勇敢的王子紧随其后。

['ɑːftə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] ['ɪntuː] [ðɪs] [ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs] [vɔːlt] , [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [pə'siːvd]
After advancing a great way into this subterraneous vault , at last they perceived
后 前进 一个 伟大的 方式 进入 这 地下的 金库 , 在 最后的 他们 感知
[lait] ,
light ,
光 ,

在深入这个地下穹顶之后，他们终于看到了光亮。

[wen] [ɒn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːd] [baɪ] ['sevrəl] [smɔːl] ['spænjəl] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ]
when on a sudden they were pursued by several small spaniels , and turning
什么时候 在 一个 突然 他们 是 追击 经过 一些 小的 西班牙猎犬 , 和 转弯
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
to look at them ,
到 看 在 他们 ,

突然，他们被几只小猎犬追赶，于是转头看向它们。

[ðə; ði] [prɪns] [pə'siːvd] [ðeə(r)] eyes4 [ʃɒn] [laɪk] ['emərəldz] [ænd; ənd] ['ruːbiz] .
the prince perceived their eyes4 shone like emeralds and rubies .
这 王子 感知 他们的 eyes4 闪耀 喜欢 祖母绿 和 红宝石 .

王子觉得他们的眼睛像祖母绿和红宝石一样闪闪发光。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'meɪzd] , [æz; əz][ˌef 'əʊ] - [haɪ] , [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [wʊd]
Instead of being amazed , as Fo - Hi , the founder of his race , would
反而 的 存在 惊叹 , 作为 福 - 你好 , 这 创始人 的 他的 种族 , 会
[hæv; həv] [biːn] ,
have been ,
有 到过 ,

与他的种族创始人福希（Fo-Hi）所应有的惊奇不同，

[ðə; ði] [prɪns] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz][ˌeksklə'meiʃən] , [ænd; ənd] [kraɪd] , [ai] [əd'vɑːns] !
the prince renewed his exclamations , and cried , I advance !
这 王子 更新 他的 感叹词 , 和 哭 , 我 进步 !

王子再次高声喊道：“我前进！”

[ai] [əd'vɑːns] !
I advance !
我 进步 !

我前进！

[ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][maɪ] [braɪd] !
I shall find my bride !
我 将 寻找 我的 新娘 !

我一定会找到我的新娘！

[greɪt] [ˌeɪtʃ,aɪ'eɪtʃ] ! [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn'fæləbl] !
great Hih ! thou art infallible !
伟大的 嗨 ! 你 艺术 绝对正确 !

太棒了！你真是完美无缺！

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] ['ɪntuː] [lait] , [ðə; ði] imperturbed5 ['gɑːrdənər] ['kɒndʌktid] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hiːp]
Emerging into light , the imperturbed5 gardiner conducted his highness to a heap
新兴 进入 光 , 这 imperturbed5 加德纳 实施 他的 高度 到 一个 堆
[ɒv; əv] artificial6 ['ruːɪnz] ,
of artificial6 ruins ,
的 artificial6 废墟 ,

走出黑暗，神态自若的园丁引领着殿下来到一堆人造废墟前。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['gæləri] [ɔː(r)] [ɑː'keɪd] ,
beneath which they found a spacious gallery or arcade ,
下面 哪个 他们 成立 一个 宽敞 画廊 或者 拱廊 ,

他们发现下面是一个宽敞的画廊或拱廊，

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'pəʊz] [hɪm'self] ;
where his highness was asked if he would not repose himself ;
在哪里 他的 高度 曾是 问 如果 他 会 不是 休息 他自己 ;

有人问殿下是否愿意休息片刻；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːnsərɪŋ] [hiː; hi] ['keipə] [laɪk] [wʌn] ['fræntɪk] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , [ai] [əd'vɑːns] !
but instead of answering he capered like one frantic , crying out , I advance !
但 反而 的 回答 他 跳跃 喜欢 一 疯狂的 , 哭泣 出去 , 我 进步 !

但他非但没有回答，反而像疯了一样蹦蹦跳跳，大喊："我前进！"

[ai] [əd'vɑːns] !
I advance !
我 进步 !

我前进！

[greɪt] [ˌeɪtʃˌaɪ'eɪtʃ] !
great Hih !
伟大的 嗨 !

太棒了！

[ai]
I
我

我

[əd'vɑːns] ! — [ðə; ði] ['gɑːrdənər] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] ,
advance ! — The gardiner was amazed ,
进步 ! — 这 加德纳 曾是 惊叹 ,

前进！——园丁惊叹不已。

[ænd; ənd] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['mædmən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)]
and doubted whether he was not conducting a madman to his master
和 怀疑 无论 他 曾是 不是 进行 一个 狂人 到 他的 掌握
[ænd; ənd] ['leɪdi] ,
and lady ,
和 女士 ,

他怀疑自己是不是把一个疯子带到了主人和夫人面前。

[ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prə'siːd] — [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['nʌθɪŋ]
and hesitated whether he should proceed — but as he understood nothing
和 犹豫了一下 无论 他 应该 继续 — 但 作为 他 理解 没有什么
[ðə; ði] [prɪns] [sed] ,
the prince said ,
这 王子 说 ,

他犹豫着是否应该继续——但他什么也听不懂，于是王子说道：

[ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
and perceiving he must be a foreigner , he concluded he was a
和 感知 他 必须 是 一个 外国人 , 他 结束 他 曾是 一个
['frentʃmən] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɑːnsɪŋ] .
Frenchman by his dancing .
法国人 经过 他的 跳舞 .

他察觉到对方一定是外国人，便根据对方的舞姿断定他是法国人。

[æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [tuː] [wɒz; wəz][səʊ]['nɪmb(ə)l][ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl]['taɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɔːk] ,
As the stranger too was so nimble and not at all tired with his walk ,
作为 这 陌生人 也 曾是 所以 灵活 和 不是 在 全部 疲劳的 和 他的 走 ,

这位陌生人也身手敏捷，走路丝毫不觉疲倦。

[ðə; ði][seɪdʒ]['gɑːrdənər] [prə'siːdid] [daʊn] [ə; eɪ]['sləʊpɪŋ] ['væli] , [bɪ'twiːn] [tuː] ['maʊntənz] [kloʊðd]
the sage gardiner proceeded down a sloping valley , between two mountains cloathed
这 圣人 加德纳 继续 向下 一个 倾斜的 谷 , 之间 二 山脉 穿着衣服
[tuː; tə][ðeə(r)] ['sʌmit] [wɪð] ['siːdəz] ,
to their summits with cedars ,
到 他们的 峰会 和 雪松 ,

那位睿智的园丁沿着两座山顶长满雪松的山峰之间，沿着倾斜的山谷向下走去。

[fɜːrz] , [ænd; ənd] [paɪnz] ,
firs , and pines ,
杉树 , 和 松树 ,

冷杉和松树，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [prɪns] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ðə; ði]['dʒɛnərəlz]
which he took care to tell the prince were all of his honour the general's
哪个 他 采取 关心 到 告诉 这 王子 是 全部 的 他的 荣誉 这 将军的
[əʊn] ['plɑːntɪŋ] :
own planting :
自己的 种植 :

他特意告诉王子，这些都是将军为了维护自己的荣誉而亲手栽种的：

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [lɜːnt] [mɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [θriː] [deɪz] [ɪn]['aɪələnd] ,
but though the prince had learnt more English in three days in Ireland ,
但 尽管 这 王子 有 学会了 更多的 英语 在 三 天 在 爱尔兰 ,

虽然王子在爱尔兰的三天里学到了更多英语，

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['evə(r)] [lɜːnt] [ɪn] [θriː] [j'iəz] ,
than all the French in the world ever learnt in three years ,
比 全部 这 法语 在 这 世界 曾经 学会了 在 三 年 ,

比全世界所有法国人三年所学的还要多。

[hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'fens] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːrdənər]
he took no notice of the information , to the great offence of the gardiner
他 采取 不 注意 的 这 信息 , 到 这 伟大的 罪行 的 这 加德纳
,
,
,

他完全无视了这些信息，这令园丁非常恼火。

[bʌt; bət] [kept] ['rʌnɪŋ] [ɒn] ,
but kept running on ,
但 保留 跑步 在 ,

但却继续运行，

[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz]['gæmbəl][ænd; ənd][ˌekskləˈmeiʃən] [wen] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ði] [veɪl]
and increased his gambols and exclamations when he perceived the vale
和 增加 他的 嬉戏 和 感叹词 什么时候 他 感知 这 谷
[wɒz; wəz] ['tɜːrməˌnet] [baɪ][ə; eɪ] [stjuː'pendəs] [brɪdʒ] ，
was terminated by a stupendous bridge ,
曾是 终止 经过 一个 惊人的 桥 ，

当他看到山谷尽头是一座雄伟的大桥时，他的嬉戏和惊叹声更加响亮了。

[ðæt] [siːmd] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [θruː] [æt; ət]['dʒuːpɪtərz] [hed] ，
that seemed composed of the rocks which the giants threw at Jupiter's head ,
那 似乎 由 的 这 岩石 哪个 这 巨人 扔 在 木星的 头 ，

那似乎是由巨人扔向朱庇特头部的石头组成的，

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] beneath7 [ˌaɪ 'tiː] — [weə(r)] [ɪz][maɪ] [braɪd] ，[maɪ]
and had not a drop of water beneath7 it — Where is my bride , my
和 有 不是 一个 降低 的 水 beneath7 它 — 在哪里 是 我的 新娘 ，我的
[braɪd] ?
bride ?
新娘 ?

而它下面却没有一滴水——我的新娘在哪里？我的新娘在哪里？

[kraɪd] [miː][liː] — [ai][mʌst; məst][biː; bi][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
cried Mi Li — I must be near her .
哭 米 李 — 我 必须 是 靠近 她 .

米莉喊道：“我一定要在她身边。”

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] [druː] [ə; eɪ]['meɪtrən][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ðæt] [stʊd] [ɒn]
The prince's shouts and cries drew a matron from a cottage that stood on
这 王子的 喊叫 和 哭泣 画 一个 护士长 从 一个 小屋 那 站立 在
[ə; eɪ] ['presəpɪs] [nɪə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] ，
a precipice near the bridge ,
一个 悬崖 靠近 这 桥 ，

王子的喊叫声引来了桥附近悬崖边小屋里的一位妇人。

[ænd; ənd] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] — [maɪ]['leɪdi][ɪz] [daʊn] [æt; ət] [fɔːd] - [haʊs] ，[kraɪd][ðə; ði] good8
and hung over the river — My lady is down at Ford - house , cried the good8
和 悬挂 超过 这 河 — 我的 女士 是 向下 在 福特 - 房子 ，哭 这 good8
['wʊmən] ，
woman ,
女士 ，

船悬挂在河面上——“我的夫人在福特屋那边，”善良的妇人喊道。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [def] ， [kən'kluːdɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [nəʊ] .
who was a little deaf , concluding they had called to her to know .
WHO 曾是 一个 小的 聋 ，总结 他们 有 称为 到 她 到 知道 .

她有点耳背，便断定他们是来问她的。

[ðə; ði]['gɑːrdənər] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
The gardiner knew it was in vain to explain his distress to her ,
这 加德纳 知道 它 曾是 在 徒劳 到 解释 他的 痛苦 到 她 ,

园丁知道向她解释自己的痛苦是徒劳的。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['riːəli] [mæd] ,
and thought that if the poor gentleman was really mad ,
和 想法 那 如果 这 贫穷的 绅士 曾是 真的 疯狂的 ,

他心想，如果这位可怜的先生真的疯了，

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['prɑːpərɪst]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]
his master the general would be the properest person to know how to
他的 掌握 这 一般的 会 是 这 最 人 到 知道 如何 到
['mænɪdʒ] [hɪm] .
manage him .
管理 他 .

他的主人，那位将军，才是最适合管教他的人。

[ə'kɔːdɪŋli] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [prɪns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]
Accordingly turning to the left , he led the prince along the banks of the
因此 转弯 到 这 左边 , 他 引领 这 王子 沿着 这 银行 的 这
['rɪvə(r)] ,
river ,
河 ,

于是他转向左侧，领着王子沿着河岸前行。

[wɪtʃ] ['glitə] [θruː] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [f'æləʊz] ,
which glittered through the opening fallows ,
哪个 闪闪发光 通过 这 开幕 跟进 ,

在初秋的休耕地中闪闪发光，

[waɪl] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [ʃrʌbz] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði]['pendənt] [klɪfs] [ɒv; əv]
while on the other hand a wilderness of shrubs climbed up the pendent cliffs of
尽管 在 这 其他 手 一个 荒野 的 灌木 攀登 向上 这 吊坠 悬崖 的
[tʃɔːk] ,
chalk ,
粉笔 ,

另一方面，茂密的灌木丛沿着悬垂的白垩岩峭壁向上攀爬。

[ænd; ənd] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði]['vɜːd(ə)nt] [miːdz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [ɒv; əv] [kɔːn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [striːm]
and contrasted with the verdant meads and fields of corn beyond the stream
和 对比 和 这 葱茏 蜂蜜酒 和 字段 的 玉米 超过 这 溪流
.
.
.

与溪流对岸翠绿的草地和玉米田形成鲜明对比。

[ðə; ði] [prɪns] , [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [siːnz] , ['gæləp] ['waɪldli] [ə'lɒŋ] ,
The prince , insensible to such enchanting scenes , galloped wildly along ,
这 王子 , 麻木不仁 到 这样的 妖娆 场景 , 疾驰 疯狂地 沿着 ,

王子对这迷人的景象浑然不觉，策马狂奔而去。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['gɑːrdənər][ɒn][ə; eɪ][raʊnd] [trɒt] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ]
keeping the poor gardiner on a round trot , till they were stopped by a
保持 这 贫穷的 加德纳 在 一个 圆形的 小跑 , 直到 他们 是 停止 经过 一个
lonely9 [tuːm] ,
lonely9 tomb ,
lonely9 墓 ,

让可怜的园丁不停地绕圈小跑，直到他们被一座孤零零的坟墓挡住了去路。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['saɪprəs] , [juːz] , [ænd; ənd] ['wiləuz] ,
surrounded by cypress , yews , and willows ,
包围 经过 柏 , 紫杉 , 和 柳树 ,

周围环绕着柏树、紫杉和柳树，

[ðæt] [siːmd] [ðə; ði]['mɒnjumənt][ɒv; əv][sʌm; səm] [əd'ventʃərəs] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɪn]
that seemed the monument of some adventurous youth who had been lost in
那 似乎 这 纪念碑 的 一些 冒险的 青年 WHO 有 到过 丢失的 在
['temptɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrənt] ,
tempting the current ,
诱人的 这 当前的 ,

那似乎是某个冒险青年因挑战水流而丧生的纪念碑。

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðə; ði]['gælənt][ænd; ənd]['deərɪŋ] [li'ændər] .
and might have suited the gallant and daring Leander .
和 可能 有 适合 这 英勇 和 大胆 利安德 .

这或许很适合英勇无畏的利安德。

[hɪə(r)][miː][liː][fɜːst][hæd; həd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [hiː; hi] [njuː]
Here Mi Li first had presence of mind to recollect the little English he knew
这里 米 李 第一的 有 在场 的 头脑 到 追忆 这 小的 英语 他 知道

,
,
,

米利这时才恍然大悟，想起自己仅会的那一点点英语。

[ænd; ənd] ['iːgəli] [ɑːskt] [ðə; ði]['gɑːrdənər] [huːz] [tuːm] [hiː; hi] [bɪ'held] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and eagerly asked the gardiner whose tomb he beheld before him .
和 急切地 问 这 加德纳 谁 墓 他 观看 前 他 .

他急切地问园丁，眼前这是谁的坟墓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊˌbɑːdiːz] — [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'siːd] , [ðə; ði] [prɪns] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] , [ænd; ənd]
It is nobody's — before he could proceed , the prince interrupted him , And
它 是 没有人 — 前 他 可以 继续 , 这 王子 中断 他 , 和

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][biː; bi] ['eni] ['bɑːdiz] ?
will it never be any body's ?
将要 它 绝不 是 任何 身体的 ?

它不属于任何人——他还没说完，王子就打断了他，"难道它永远都不属于任何人吗？"

— [əʊ] ! [θɔːt] [ðə; ði]['gɑːrdənər] ,
— Oh ! thought the gardiner ,
— 哦 ! 想法 这 加德纳 ,

"哦！"园丁心想。

[naʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] — [ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]
now there is no longer any doubt of his phrenzy — and perceiving his master
现在 那里 是 不 更长 任何 怀疑 的 他的 狂热 — 和 感知 他的 掌握

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] ,
and the family approaching towards them ,
和 这 家庭 接近 向 他们 ,

现在他的疯狂已毋庸置疑——他察觉到主人和家人正朝他们走来，

[hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][get][ðə; ði] [stɑːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] , [mʌtʃ] ['jʌŋgə] ,
he endeavoured to get the start , but the prince , much younger ,
他 努力 到 得到 这 开始 , 但 这 王子 , 很多 年轻 ,

他努力争取先发制人，但那位年轻得多的王子，

[ænd; ənd] [bɔːn] [tuː] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
and borne too on the wings of love ,
和 出生 也 在 这 翅膀 的 爱 ,

也乘着爱的翅膀而来，

[set] [aʊt] [fʊl] [spiːd] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ə; eɪ] [jʌŋ]
set out full speed the moment he saw the company , and particularly a young
放 出去 满的 速度 这 片刻 他 锯 这 公司 , 和 特别 一个 年轻的

['dæmzl] [wɪð] [ðem; ðəm] .
damsel with them .
闺女 和 他们 .

他一看到那群人，尤其是其中一位年轻姑娘，就立刻全速前进。

['rʌnɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['breθləs] [ʌp] [tuː; tə] ['leɪdi] ['eɪlzˌbɛri] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [mɪs] ['kæmbəlz] [hænd]
Running almost breathless up to lady Ailesbury , and seizing miss Campbell's hand
跑步 几乎 喘不过气 向上 到 女士 艾尔斯伯里 ， 和 抓住 错过 坎贝尔 手

— [hiː; hi] [kraɪd] , [huː] [ʃiː; ʃi] ?
— he cried , Who she ?
— 他 哭 ， WHO 她 ？

他气喘吁吁地跑到艾尔斯伯里夫人面前，抓住坎贝尔小姐的手，喊道：“她是谁？”

[huː] [ʃiː; ʃi] ?
who she ?
WHO 她 ？

她是谁？

['leɪdi] ['eɪlzˌbɛri] [skriːmd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdn] [skwɔːl] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , [kuːl] [bʌt; bət]
Lady Ailesbury screamed , the young maiden squalled , the general , cool but
女士 艾尔斯伯里 尖叫 ， 这 年轻的 少女 尖叫 ， 这 一般的 ，凉爽的 但

[ə'fendɪd] , [rʌʃt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
offended , rushed between them ,
被冒犯了 ， 匆忙 之间 他们 ，

艾尔斯伯里夫人尖叫起来，年轻的少女也发出呜咽声，将军虽然冷静但感到被冒犯，冲到她们中间。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [prɪns] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kɒləd] ,
and if a prince could be collared ,
和 如果 一个 王子 可以 是 项圈 ，

如果一位王子可以被束缚住，

[wʊd] [hæv; həv] ['kɒləd] [hɪm] — [miː] [liː] [kept] [fɑːst] [həʊld] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] ,
would have collared him — Mi Li kept fast hold with one arm ,
会 有 项圈 他 — 米 李 保留 快速地 抓住 和 一 手臂 ，

本来可以把他抓住的——米莉用一只胳膊紧紧地搂着他，

[bʌt; bət] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [praɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
but pointing to his prize with the other ,
但 指向 到 他的 奖 和 这 其他 ，

但他用另一只手指着他的奖品，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['iːgə(r)] [ænd; ənd] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [lʊks] [ɪn'triːt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)]
and with the most eager and supplicating looks intreating for an answer
和 和 这 最多 渴望的 和 恳求 看起来 治疗 为了 一个 回答

, [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] , [huː] [ʃiː; ʃi] ?
, continued to exclaim , Who she ?
， 持续 到 惊叹 ， WHO 她 ？

她用最渴望、最恳求的眼神，恳求着回答，继续喊道：“她是谁？”

[huː] [ʃiː; ʃi] ?
who she ?
WHO 她 ？

她是谁？

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [pə'siːvɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['æksent] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)]
The general perceiving by his accent and manner that he was a foreigner
这 一般的 感知 经过 他的 口音 和 方式 那 他 曾是 一个 外国人

,
,
,

将军从他的口音和举止中判断出他是外国人。

[ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [ðæn; ðən] [biː; bi] ['æŋgri] , [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['sɪv(ə)l] [skɔːn] ,
and rather tempted to laugh than be angry , replied with civil scorn ,
和 相当 受诱惑 到 笑 比 是 生气的 ， 回复 和 民用 轻蔑 ，

与其生气，不如笑一笑，于是礼貌地轻蔑地回应道。

[waɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [mɪs] ['kærəlaɪn] ['kæmb(ə)l] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [lɔːd] ['wɪljəm] ['kæmb(ə)l] , [hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]
Why she is miss Caroline Campbell , daughter of lord William Campbell , his majesty's
为什么 她 是 错过 卡罗琳 坎贝尔 , 女儿 的 主 威廉 坎贝尔 , 他的 陛下的
[leɪt] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ˌkærə'laɪnə] — [əʊ] ,
late governor of Carolina — Oh ,
晚的 州长 的 卡罗莱纳 — 哦 ,

她为何是卡罗琳·坎贝尔小姐，威廉·坎贝尔勋爵的女儿，这位勋爵曾任国王陛下在卡罗来纳的总督——哦，

[ˌeɪtʃˌaɪ'eɪtʃ] !
Hih !
嗨 !

嗨！

[ai] [naʊ] [ˌrekə'lekt] [ðaɪ] [wɜːdz] !
I now recollect thy words !
我 现在 追忆 你的 字 !

我现在想起了你的话！

[kraɪd] [miː][liː] —
cried Mi Li —
哭 米 李 —

米莉哭了——

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] .
And so she became princess of China .
和 所以 她 成为 公主 的 中国 .

于是她成了中国的公主。

[nəʊts] [ɒn] [teɪl] [viː] .
NOTES ON TALE V .
笔记 在 故事 V .

故事五的注释

[wʌn] ([rɪ'tɜːn])
1 (return)
1 (返回)

1（返回）

[[ðeə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] . .]
[There really was such a person . .]
[那里 真的 曾是 这样的 一个 人 . .]

[真有这么一个人……]

[ˌtuː'tuː] ([rɪ'tɜːn])
2 (return)
2 (返回)

2（返回）

[[ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [dɪ'skʌvəd] [ˌoʊtə'hiːt] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [səʊ'lændə] .]
[The gentleman who discovered Otaheite , in company with Dr . Solander .]
[这 绅士 WHO 发现 奥塔希特 , 在 公司 和 博士 . 索兰德 .]

[与索兰德博士一起发现大溪地石的那位先生。]

[θriː] ([rɪ'tɜːn])
3 (return)
3 (返回)

3（返回）

[['leɪdi] - .]
[Lady Ailesbury's .]
[女士 - .]

[艾尔斯伯里夫人的]

[fɔːr] ([rɪ'tɜːn])
4 (return)
4 (返回)

4（返回）

[[æt; ət] [pɑːk] - [pleɪs] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [kʌt] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɔːk] - [hɪl] :
[At Park - place there is such a passage cut through a chalk - hill :
[在 公园 - 地方 那里 是 这样的 一个 通道 切 通过 一个 粉笔 - 爬坡道 :

[在公园广场，有一条穿过白垩山丘的通道：

[wen] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
when dogs are in the middle ,
什么时候 狗 是 在 这 中间 ，

当狗处于中间时，

[ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [meɪks] [ðeə(r)] [aɪz] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [hɪə(r)] [dɪ'skraɪbd] .
the light from the mouth makes their eyes appear in the manner here described .
这 光 从 这 嘴 制作 他们的 眼睛 出现 在 这 方式 这里 描述 .
]
]
]

嘴里透出的光线使他们的眼睛呈现出这里所描述的样子。

[faɪv] ([rɪ'tɜːn])
5 (return)
5 (返回)

5（返回）

[['koʊpˌlænd] , [ðə; ði] ['gɑːrdənər] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] ['pɜːs(ə)n] .]
[Copeland , the gardiner , a very grave person .]
[科普兰 , 这 加德纳 , 一个 非常 严重 人 .]

[园丁科普兰，一个非常严肃的人。]

[sɪks] ([rɪ'tɜːn])
6 (return)
6 (返回)

6（返回）

[['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['lɑːdʒə(r)] .]
[Consequently they seem to have been larger .]
[最后 他们 似乎 到 有 到过 更大的 .]

因此，它们看起来似乎更大。

['sɛvən] ([rɪ'tɜːn])
7 (return)
7 (返回)

7（返回）

[[ðə; ði] ['rʌstɪk] [brɪdʒ] [æt; ət] [pɑːk] - [pleɪs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['kɑːnweɪ] , [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]
[The rustic bridge at Park - place was built by general Conway , to carry the
[这 乡村 桥 在 公园 - 地方 曾是 建造 经过 一般的 康威 , 到 携带 这
[rəʊd] [frɒm; frəm] ['henli] ,
road from Henley ,
路 从 亨利 ,

公园广场的这座古朴桥梁是由康威将军建造的，用于连接亨利和公园广场的道路。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [friː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [graʊndz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv]
and to leave the communication free between his grounds on each side of
和 到 离开 这 沟通 自由的 之间 他的 理由 在 每个 边 的
[ðə; ði] [rəʊd] .
the road .
这 路 .

并保持道路两侧他各自领地之间的交通畅通。

['viːdeɪ][lɑːst][peɪdʒ][ɒv; əv] 4th . [vɒl] .
Vide last page of 4th . vol .
视频 最后的 页 的 4th . 卷 .

参见第4卷最后一页。

[ɒv; əv] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] .]
of Anecdotes of Painting .]
的 轶事 的 绘画 .]

绘画轶事集。

[eit] ([rɪ'tɜːn])
8 (return)
8 (返回)

8（返回）

[[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [huː] [kept] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [bɪlt] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kɑːnweɪ] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['prɒspekt] .
[The old woman who kept the cottage built by general Conway to command a glorious prospect .
[这 老的 女士 WHO 保留 这 小屋 建造 经过 一般的 康威 到 命令 一个 辉煌 前景 .

一位老妇人守护着康威将军建造的、可以俯瞰壮丽景色的农舍。

[fɔːd] - [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [fɑːm] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .]
Ford - house is a farm house at the termination of the grounds .]
福特 - 房子 是 一个 农场 房子 在 这 终止 的 这 理由 .]

福特屋是位于庄园尽头的一座农舍。

[naɪn] ([rɪ'tɜːn])
9 (return)
9 (返回)

9（返回）

[[ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [tuːm] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɒt] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] :
[A fictitious tomb in a beautiful spot by the river , built for a point of view :
[一个 虚拟 墓 在 一个 美丽的 点 经过 这 河 , 建造 为了 一个 观点 的 看法 :

【一座虚构的陵墓，坐落在河边风景优美的地方，是为了营造某种特定的景观而建造的:】

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪrəmɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .]
it has a small pyramid on it .]
它 有 一个 小的 金字塔 在 它 .]

上面有个小金字塔。

[teɪl] ['sɪksθ] .
TALE VI .
故事 六年级 .

故事六。

[ə; eɪ] [truː] [lʌv] ['stɔːri] .
A true Love Story .
一个 真的 爱 故事 .

一个真实的爱情故事。

[ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæni'mɔsəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fækʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɛlfs] [ænd; ənd] ['gɪbɪˌlaɪn] ,
In the height of the animosities between the factions of the Guelfs and Ghibellines ,
在 这 高度 的 这 敌意 之间 这 派系 的 这 圭尔夫 和 吉伯林派 ,

在圭尔夫派和吉伯林派之间敌对情绪最为激烈的时期，

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [və'niːʃənz] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən]['ɪnrəʊd]['ɪntuː][ðə; ði] ['teritəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɪskɑːntɪs] ,
a party of Venetians had made an inroad into the territories of the Viscontis ,
一个 派对 的 威尼斯人 有 制成 一个 侵入 进入 这 领土 的 这 维斯康蒂斯 ，

一群威尼斯人入侵了维斯康蒂家族的领地。

['sɔvrinz] [ɒv; əv][mɪ'læn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [jʌŋ] - , [ðen] [æt; ət] [nɜːs] .
sovereigns of Milan , and had carried off the young Orondates , then at nurse .
君主 的 米兰 ， 和 有 携带 离开 这 年轻的 - ， 然后 在 护士 .

米兰的君主们掳走了年幼的奥隆达特斯，当时她还是个奶妈。

[hɪz; ɪz]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] ,
His family were at that time under a cloud ,
他的 家庭 是 在 那 时间 在下面 一个 云 ，

当时他的家庭正处于困境之中。

[ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bəʊst] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm]['keɪnɪs]['skælɪdʒər] , [lɔːd] [ɒv; əv] [və'rəunə] .
though they could boast of being descended from Canis Scaliger , lord of Verona .
尽管 他们 可以 夸 的 存在 下降 从 犬科动物 斯卡利杰 ， 主 的 维罗纳 .

尽管他们可以自豪地宣称自己是维罗纳领主卡尼斯·斯卡利杰的后裔。

[ðə; ði] ['kæptəz] [səʊld][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['fæməli] [ɒv; əv][grɪ'mɑːldi] ,
The captors sold the beautiful Orondates to a rich widow of the noble family of Grimaldi ,
这 俘虏者 卖 这 美丽的 - 到 一个 富有的 寡妇 的 这 高贵 家庭 的 格里马尔迪 ，

俘虏们把美丽的奥隆达特斯卖给了格里马尔迪贵族家族的一位富有的寡妇。

[huː] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['tʃɪldrən] ,
who having no children ,
WHO 拥有 不 孩子们 ，

没有子女的人，

[brɔːt] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['tendənəs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] .
brought him up with as much tenderness as if he had been her son .
带来 他 向上 和 作为 很多 压痛 作为 如果 他 有 到过 她 儿子 .

她像对待亲生儿子一样温柔地抚养他长大。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɒndnəs] [ɪn'kriːst] [wɪð] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stætʃə(r)][ænd; ənd] [tʃɑːms] ,
Her fondness increased with the growth of his stature and charms ,
她 喜爱 增加 和 这 生长 的 他的 身材 和 魅力 ，

随着他身材和魅力的增长，她对他的爱慕之情也与日俱增。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːg'mentɪd] [baɪ][ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] [grɪ'mɑːldiz] [ɪn'dʌldʒəns] .
and the violence of his passions were augmented by the signora Grimaldi's indulgence .
和 这 暴力 的 他的 激情 是 增强 经过 这 女士 格里马尔迪的 放纵 .

而格里马尔迪夫人的纵容更助长了他的激情。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [lʌv] [rein] [prɪ'dɒmɪnəntli] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] - ?
Is it necessary to say that love reigned predominantly in the soul of Orondates ?
是 它 必要的 到 说 那 爱 统治 主要 在 这 灵魂 的 - ?

还需要说明爱在奥隆达特斯的灵魂中占据主导地位吗?

[ɔː(r)] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [laɪk] ['venɪs] [ə; eɪ] [fɔːm] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] - [met] [wɪð] ['lɪt(ə)l]
Or that in a city like Venice a form like that of Orondates met with little
或者 那 在 一个 城市 喜欢 威尼斯 一个 形式 喜欢 那 的 - 遇见 和 小的
[rɪ'zɪstəns] ?
resistance ?
反抗 ?

或者说，像奥隆达特斯这样的形式在威尼斯这样的城市几乎没有遇到任何阻力?

[ðə; ði] ['sɪprɪən] [kwiːn] , [nɒt]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [ɔb'leiʃən, əu-][ɒv; əv] - [ɒn]
The Cyprian queen , not content with the numerous oblations of Orondates on
这 塞浦路斯 女王 , 不是 内容 和 这 很多的 祭品 的 - 在
[hɜː(r); hə(r)] ['ɔːltəz] ,
her altars ,
她 祭坛 ,

塞浦路斯女王并不满足于祭坛上众多的奥隆达特斯祭品,

[wɒz; wəz][nɒt]['sætɪsfaɪd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnɪn'geɪdʒd] .
was not satisfied while his heart remained unengaged .
曾是 不是 使满意 尽管 他的 心 剩余 未参与 .

他的内心没有投入感情，所以他无法感到满足。

[ə'krɒs] [ðə; ði][kə'næl] , - [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][grɪ'mɑːldi] , [stʊd] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] [ɒv; əv]
Across the canal , overagainst the palace of Grimaldi , stood a convent of
穿过 这 运河 , - 这 宫殿 的 格里马尔迪 , 站立 一个 修道院 的
['kɑːməlaɪt] [nʌnz] ,
Carmelite nuns ,
加尔默罗会 修女 ,

运河对面，格里马尔迪宫对面，矗立着一座加尔默罗会修女修道院。

[ðə; ði] ['æbes] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['æfrɪkən] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt]
the abbess of which had a young African slave of the most exquisite
这 女修道院长 的 哪个 有 一个 年轻的 非洲 奴隶 的 这 最多 精美的
['bjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

修道院院长有一个年轻貌美的非洲女奴,

[kɔːld] [ə'zɔːrə] , [ə; eɪ][jɪə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] - .
called Azora , a year younger than Orondates .
称为 阿佐拉 , 一个 年 年轻 比 - .

名为阿佐拉，比奥隆达特斯小一岁。

[dʒet][ænd; ənd][dʒə'pæn][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːni] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lʌstə(r)] , [wen] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]
Jet and japan were tawny and without lustre , when compared to the
喷射 和 日本 是 黄褐色 和 没有 光泽 , 什么时候 比较的 到 这
[hjuː][ɒv; əv][ə'zɔːrə] .
hue of Azora .
色调 的 阿佐拉 .

与阿佐拉的色调相比，黑玉和日本玉呈黄褐色，没有光泽。

['æfrik]['nevə(r)] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [səʊ] ['pɜːfɪkt] [æz; əz][ə'zɔːrə] ; [æz; əz] ['jʊərəp] [kʊd; kəd] [bəʊst]
Afric never produced a female so perfect as Azora ; as Europe could boast
非洲 绝不 生产 一个 女性 所以 完美的 作为 阿佐拉 ; 作为 欧洲 可以 夸
[bʌt; bət][ɒv; əv][wʌn] - .
but of one Orondates .
但 的 一 - .

非洲从未出过像阿佐拉那样完美的女性；欧洲也只有一位女性像奥隆达特斯那样完美。

[ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː][grɪ'mɑːldi] , [ðəʊ] [nəʊ]['bɪgət] , [wɒz; wəz] ['prɪti] ['regjələ(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] ,

The signora Grimaldi , though no bigot , was pretty regular at her devotions ;

这 女士 格里马尔迪 ， 尽管 不 偏执狂 ， 曾是 漂亮的 常规的 在 她 虔诚 ；

格里马尔迪夫人虽然不是个偏执的人，但她做礼拜非常规律。

[bʌt; bət][æz; əz] ['lænskəˌnet] [wɒz; wəz][mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [teɪst] [ðæn; ðən] [preŋ] ,

but as lansquenet was more to her taste than praying ,

但 作为 雇佣兵 曾是 更多的 到 她 品尝 比 祈祷 ，

但她更喜欢朗斯克内特舞而不是祈祷，

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mæsɪz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

she hurried over her masses as fast as she could ,

她 慌忙 超过 她 群众 作为 快速地 作为 她 可以 ，

她以最快的速度匆匆走过人群，

[tuː; tə] [ə'lɒt] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] [taɪm] [tuː; tə] [kɑːdz] .

to allot more of her precious time to cards .

到 分配 更多的 的 她 宝贵的 时间 到 牌 .

把更多宝贵的时间留给纸牌游戏。

[ðɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːməlaɪt] , ['sepəreɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [brɪdʒ] ,

This made her prefer the church of the Carmelites , separated only by a small bridge ,

这 制成 她 更喜欢 这 教会 的 这 加尔默罗会 ， 分开 仅有的 经过 一个 小的 桥 ，

这使她更喜欢加尔默罗会教堂，两座教堂之间只隔着一座小桥。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['æbes] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒntrəri] ['fækʃ(ə)n] .

though the abbess was of a contrary faction .

尽管 这 女修道院长 曾是 的 一个 相反 派 .

尽管女修道院长属于相反的派系。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][bəʊθ] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['iːkwəl]['kwɒləti] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [ˌɔːltə'keiʃən] [ðæt] [kʊd; kəd] ['kaʊntənəns] [ˌɪnsə'vɪləti] ,

However , as both ladies were of equal quality , and had had no altercations that could countenance incivility ,

然而 ， 作为 两个都 女士们 是 的 平等的 质量 ， 和 有 有 不 争吵 那 可以 面容 非礼 ，

然而，由于两位女士素质相当，而且之前没有任何可以容忍不文明行为的争执，

[rɪ'sɪprək(ə)l] ['kɜːtsi] ['ɔːlweɪz] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

reciprocal curtsies always passed between them ,

互惠的 屈膝礼 总是 通过了 之间 他们 ，

他们之间总是互相行屈膝礼。

[ðə; ði]['kəʊldnəs][ɒv; əv] [wɪtʃ] [iːtʃ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [leɪ] [ɒn][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)][dɪ'vəʊʃ(ə)nz] ,

the coldness of which each pretended to lay on their attention to their devotions ;

这 寒冷 的 哪个 每个 假装 到 躺 在 他们的 注意力 到 他们的 虔诚 ；

他们每个人都假装对各自的宗教活动表现出冷漠的态度，

[ðəʊ] [ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː][grɪ'mɑːldi] [ə'tendɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ,

though the signora Grimaldi attended but little to the priest ,

尽管 这 女士 格里马尔迪 参加 但 小的 到 这 牧师 ，

虽然格里马尔迪夫人很少与神父见面，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbes] [wɒz; wəz] ['tʃi:fli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kriti,saiz] [ðə; ði]
and the abbess was chiefly employed in watching and criticising the
和 这 女修道院长 曾是 主要 受雇 在 观看 和 批评 这
[ˌɪnə'tenʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'njɔ:rɑ:] .
inattention of the signora .
注意力不集中 的 这 女士 .

女修道院长的主要职责是观察和批评女院长的疏忽。

[nɒt] [səʊ] - [ænd; ənd][ə'zɔ:rə] .
Not so Orondates and Azora .
不是 所以 - 和 阿佐拉 .

奥隆达特人和阿佐拉人则不然。

[bəuθ] ['kɒnstəntli] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðeə(r)] ['mistrisiz] [tu:; tə] [mæs] ,
Both constantly accompanied their mistresses to mass ,
两个都 不断地 伴随 他们的 情妇们 到 大量的 ,

他们两人经常陪伴各自的女主人去参加弥撒。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st]['məʊmənt] [ðeɪ] [sɔ:] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'saɪsɪv] [ɪn][bəuθ] [brests] .
and the first moment they saw each other was decisive in both breasts .
和 这 第一的 片刻 他们 锯 每个 其他 曾是 决定性 在 两个都 乳房 .

她们第一次见面时，彼此的胸膛都仿佛被狠狠地揉捏了一番。

['venɪs] [si:st] [tu:; tə][hæv; həv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][feə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] - ,
Venice ceased to have more than one fair in the eyes of Orondates ,
威尼斯 停止 到 有 更多的 比 一 公平的 在 这 眼睛 的 - ,

在奥隆达特斯看来，威尼斯不再只有一个集市了。

[ænd; ənd][ə'zɔ:rə][hæd; həd][nɒt] [ri'mɑ:k] [tɪl] [ðen] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l]
and Azora had not remarked till then that there could be more beautiful
和 阿佐拉 有 不是 评论 直到 然后 那 那里 可以 是 更多的 美丽的
['bi:ɪŋs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:məlaɪt] [nʌnz] .
beings in the world than some of the Carmelite nuns .
生物 在 这 世界 比 一些 的 这 加尔默罗会 修女 .

而阿佐拉直到那时才说过，世界上可能还有比一些加尔默罗会修女更美丽的生物。

[ðə; ði][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] ,
The seclusion of the abbess , and the aversion between the two ladies ,
这 隔离 的 这 女修道院长 , 和 这 厌恶 之间 这 二 女士们 ,

女修道院长的隐居生活，以及两位女士之间的厌恶，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['kɔ:diəl] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][wʌn] ,
which was very cordial on the side of the holy one ,
哪个 曾是 非常 亲切 在 这 边 的 这 圣 一 ,

圣者一方态度非常友好。

[kʌt] [ɒf] [ɔ:l] [həʊps] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌvəz] .
cut off all hopes from the lovers .
切 离开 全部 希望 从 这 恋人 .

断绝这对恋人的所有希望。

[ə'zɔ:rə] [gru:] [greɪv] [ænd; ənd] ['pensɪv] [ænd; ənd] ['melənkəli] ; - ['sɜ:li] [ænd; ənd] [ɪn'træktəbl]
Azora grew grave and pensive and melancholy ; Orondates surly and intractable
阿佐拉 生长 严重 和 沉思的 和 忧郁 ; - 粗鲁 和 难以驾驭的
.
.
.

阿佐拉变得严肃、沉思、忧郁；奥隆达特斯变得暴躁、固执。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ˌpeɪtrə'nes] [rɪ'lækst] .
Even his attachment to his kind patroness relaxed .
甚至 他的 依恋 到 他的 种类 女赞助人 轻松 .

就连他对那位善良女赞助人的感情也淡了下来。

[hiː; hi] [ə'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lʌktəntli] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [preə(r)] .
He attended her reluctantly but at the hours of prayer .
他 参加 她 勉强 但 在 这 小时 的 祷告 .

他很不情愿地在祈祷时间去见她。

['ɒf(ə)n][dɪd][ʃiː; ʃi][faɪnd][hɪm][ɒn][ðə; ði][steps][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [eə(r)]
Often did she find him on the steps of the church ere
经常 做过 她 寻找 他 在 这 步骤 的 这 教会 埃雷

她经常在教堂台阶上发现他。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd] .
the doors were opened .
这 门 是 打开 .

门开了。

[ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː][grɪ'mɑːldi][wɒz; wəz][nɒt][æpt][tuː; tə] [meɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .
The signora Grimaldi was not apt to make observations .
这 女士 格里马尔迪 曾是 不是 易于 到 制作 观察 .

格里马尔迪夫人不善于发表意见。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kɒntent] [wɪð] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pæʃ(ə)nz] , ['seldəm] [rɪ'streɪnd] [ðəʊz] [ɒv; əv]
She was content with indulging her own passions , seldom restrained those of
她 曾是 内容 和 沉溺于 她 自己的 激情 , 很少 克制 那些 的
['ʌðə(r)z] ;
others ;
其他的 ;

她乐于放纵自己的欲望，很少约束他人的欲望；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [gʊd] ['ɑː.fɪsɪz] ['reəli] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and though good offices rarely presented themselves to her imagination ,
和 尽管 好的 办公室 很少 呈现 他们自己 到 她 想像力 ,

尽管她很少能想到合适的斡旋机会，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ɪg'zɜːt][ðem; ðəm] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ,
she was ready to exert them when applied to ,
她 曾是 准备好 到 发挥 他们 什么时候 应用 到 ,

当这些能力被运用时，她随时准备运用它们。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [tɔːkt] ['tʃærətəbli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][kɑːdz] ,
and always talked charitably of the unhappy at her cards ,
和 总是 谈话 慈善地 的 这 不开心 在 她 牌 ,

她总是善意地谈论那些在牌桌上不快乐的人，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['veri] [ʌn'lʌki] [diːl] .
if it was not a very unlucky deal .
如果 它 曾是 不是 一个 非常 倒霉 交易 .

如果不是非常倒霉的交易的话。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Still it is probable that she never would have discovered the passion of
仍然 它 是 可能 那 她 绝不 会 有 发现 这 热情 的
- ,
Orondates ,
- ,

不过，她很可能永远不会发现奥隆达特斯的热情。

[hæd; həd] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊmən] , [huː] [wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] , ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)]
had not her woman , who was jealous of his favour , given her
有 不是 她 女士 , WHO 曾是 嫉妒的 的 他的 偏爱 , 给定 她
[ə; eɪ] [hɪnt] ;
a hint ;
一个 暗示 ;

难道她那个嫉妒他宠爱的女人没有给她暗示吗？

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'mɑːkɪŋ] , ['ʌndə(r)] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] [gʊd] [wɪl] ,
at the same time remarking , under affectation of good will ,
在 这 相同的 时间 评论 ， 在下面 做作 的 好的 将要 ，

与此同时，他假装友好地评论道：

[haʊ] [wel] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] [wɜː(r); wə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz]
how well the circumstances of the lovers were suited , and that as
如何 出色地 这 情况 的 这 恋人 是 适合 ， 和 那 作为
[hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [wɒz; wəz][ɪn] [j'iəz] ,
her ladyship was in years ,
她 夫人 曾是 在 年 ，

这对恋人的境遇多么般配，而且，随着夫人年事渐高，

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt]
and would certainly not think of providing for a creature she had bought
和 会 当然 不是 思考 的 提供 为了 一个 生物 她 有 买
[ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['mɑːkɪt] ,
in the public market ,
在 这 民众 市场 ，

她肯定不会想到要供养一个她在市场上买来的动物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tʃærətəbl] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][fɒnd] ['kʌp(ə)l] ,
it would be charitable to marry the fond couple ,
它 会 是 慈善 到 结婚 这 喜爱 夫妻 ，

为这对恩爱的情侣主持婚礼是一件善事。

[ænd; ənd]['set(ə)l][ðem; ðəm][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fɑːm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
and settle them on her farm in the country .
和 定居 他们 在 她 农场 在 这 国家 .

并把他们安置在她位于乡下的农场里。

['fɔːtʃənətli] ['mædəm] [grɪ'mɑːldi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə] [gʊd] [ɪm'preʃnz] , [ænd; ənd] ['reəli]
Fortunately madame Grimaldi always was open to good impressions , and rarely
幸运的是 夫人 格里马尔迪 总是 曾是 打开 到 好的 印象 ， 和 很少
[tuː; tə][bæd] .
to bad .
到 坏的 .

幸运的是，格里马尔迪夫人总是乐于接受好的印象，很少接受坏的印象。

[wɪ'ðaʊt] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['mælɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə]
Without perceiving the malice of her woman , she was struck with the idea
没有 感知 这 恶意 的 她 女士 ， 她 曾是 击 和 这 主意
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] .
of a marriage .
的 一个 婚姻 .

她丝毫没有察觉到妻子的恶意，一时兴起，萌生了结婚的念头。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [prə'məʊtɪd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒnɪstli] [ɪn]
She loved the cause , and always promoted it when it was honestly in
她 喜爱 这 原因 ， 和 总是 推广 它 什么时候 它 曾是 诚实地 在
[hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] .
her power .
她 力量 .

她热爱这项事业，并且总是在力所能及的范围内积极宣传它。

[ʃiː; ʃi]['seldəm] [meɪd] ['dɪfɪkəltɪz] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [,æpri'hend] [ðem; ðəm] .
She seldom made difficulties , and never apprehended them .
她 很少 制成 困难 ， 和 绝不 被捕 他们 .

她很少制造麻烦，也从不为此感到担忧。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] - [ɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [,inkli'neiʃən] ,
Without even examining Orondates on the state of his inclinations ,
没有 甚至 检查 - 在 这 状态 的 他的 倾向 ,

甚至无需探究奥隆达特斯的性情，

[wɪ'ðaʊt] [,rekə'lekt] [ðæt] ['mædəm] [kə'pɛloʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['pɑːtiz] ,
without recollecting that madame Capello and she were of different parties ,
没有 回忆 那 夫人 卡佩罗 和 她 是 的 不同的 各方 ,

她竟然忘记了卡佩罗夫人和她分属不同的政党。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [pri'kɔːʃənz] [tuː; tə] [ɡɑːd] [ə'ɡenst] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] ,
without taking any precautions to guard against a refusal ,
没有 采取 任何 防范措施 到 警卫 反对 一个 拒绝 ,

未采取任何预防措施以防止被拒绝，

[ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbes] [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] -
she instantly wrote to the abbess to propose a marriage between Orondates
她 即刻 写道 到 这 女修道院长 到 提出 一个 婚姻 之间 -
[ænd; ənd][ə'zɔːrə] .
and Azora .
和 阿佐拉 .

她立即写信给修道院院长，提议奥隆达特斯和阿佐拉结婚。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['mædəm] [kə'pɛloʊz] ['tʃeɪmbə(r)] [wen] [ðə; ði] [nəʊt] [ə'raɪvd] .
The latter was in madame Capello's chamber when the note arrived .
这 后者 曾是 在 夫人 卡佩罗 房间 什么时候 这 笔记 到达的 .

当纸条送达时，后者正在卡佩罗夫人的房间里。

[ɔːl] [ðə; ði]['fjʊəri] [ðæt] [ɔː'θɒrəti] [lʌvz] [tuː; tə] [kən'səʊl] [ɪt'self] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)] [rɪ'streɪnt] ,
All the fury that authority loves to console itself with for being under restraint ,
全部 这 愤怒 那 权威 爱 到 安慰 本身 和 为了 存在 在下面 克制 ,

所有那些当权者喜欢用愤怒来安慰自己，以逃避被束缚的困境。

[ɔːl][ðə; ði][æ'sperəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɪɡət] , [ɔːl][ðə; ði] ['ækrɪməni] [ɒv; əv] ['pɑːti] ,
all the asperity of a bigot , all the acrimony of party ,
全部 这 粗糙度 的 一个 偏执狂 , 全部 这 尖刻 的 派对 ,

既有偏执者的尖刻，又有党派间的尖刻，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [reɪdʒ] [ðæt] ['pruːdəri] [ə'dɒpts] [wen] [ðə; ði] ['senʃuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv]
and all the fictitious rage that prudery adopts when the sensual enjoyments of
和 全部 这 虚拟 愤怒 那 伪善 领养 什么时候 这 感性的 享受 的
['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,
others are concerned ,
其他的 是 担心的 ,

以及所有那些伪善者在面对他人感官享受时所表现出的虚假愤怒。

[bɜːst] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['helpləs] [ə'zɔːrə] ,
burst out on the helpless Azora ,
爆裂 出去 在 这 无助 阿佐拉 ,

突然袭击了无助的阿佐拉，

[huː] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'vaɪn] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['letə(r)] .
who was unable to divine how she was concerned in the fatal letter .
WHO 曾是 无法 到 神圣的 如何 她 曾是 担心的 在 这 致命的 信 .

她无法察觉自己与那封致命信件有何关联。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kæləmni] [ðæt] [ðə; ði] ['æbes] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
She was made to endure all the calumnies that the abbess would have been
她 曾是 制成 到 忍受 全部 这 诽谤 那 这 女修道院长 会 有 到过
[ɡlæd][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːl] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['mædəm] [ɡrɪ'mɑːldi] ,
glad to have hurled at the head of madame Grimaldi ,
高兴的 到 有 投掷 在 这 头 的 夫人 格里马尔迪 ,

她被迫忍受了修道院院长原本乐于用来攻击格里马尔迪夫人的所有诽谤之词。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kærəktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] [ðæt] [ə'fendə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd]
if her own character and the rank of that offender would have allowed
如果 她 自己的 特点 和 这 秩 的 那 罪犯 会 有 允许
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果她自身的品格和罪犯的地位允许的话。

['ɪmpətənt] ['menəs] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] ['emfəsɪs] ,
Impotent menaces of revenge were repeated with emphasis ,
阳痿 威胁 的 复仇 是 重复 和 强调 ,

复仇的威胁毫无作用，却被反复强调。

[ænd; ənd][æz; əz]['nəʊbədi][ɪn][ðə; ði] ['kɒnvənt] [deəd] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ,
and as nobody in the convent dared to contradict her ,
和 作为 无人 在 这 修道院 敢于 到 顶撞 她 ,

由于修道院里没有人敢反驳她，

[ʃiː; ʃi]['grætɪfaɪd][hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] ['preɪtɪŋ] [wɪð] ['endləs] [tɔː'tɒlədʒɪz] .
she gratified her anger and love of prating with endless tautologies .
她 满意 她 愤怒 和 爱 的 吹嘘 和 无尽的 同义反复 .

她用无休止的赘述来满足自己的愤怒和喋喋不休的爱好。

[ɪn] [faɪn] ,
In fine ,
在 美好的 ,

总之，

[ə'zɔːrə][wɒz; wəz] ['strɪktli] [lɒkt] [ʌp] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [æz; əz]
Azora was strictly locked up and bread and water were ordered as
阿佐拉 曾是 严格 已锁定 向上 和 面包 和 水 是 订购 作为
['sɒvrɪn] [kj'ɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] .
sovereign cures for love .
主权 治愈 为了 爱 .

阿佐拉被严密囚禁，面包和水被奉为治疗爱情的灵丹妙药。

['twenti] [rɪ'plaɪz] [tuː; tə] ['mædəm] [grɪ'mɑːldi][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [tɔːn] ,
Twenty replies to madame Grimaldi were written and torn ,
二十 回复 到 夫人 格里马尔迪 是 书面 和 撕裂 ,

写给格里马尔迪夫人的二十封回信被撕毁了。

[æz; əz][nɒt] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zentmənt] [ðæt] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [və'sɪfərəs]
as not sufficiently expressive of a resentment that was rather vociferous
作为 不是 足够 富有表现力的 的 一个 怨恨 那 曾是 相当 喧闹的
[ðæn; ðən] ['eləkwənt] ,
than eloquent ,
比 雄辩 ,

未能充分表达出那种与其说是雄辩不如说是喧闹的怨恨，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kən'fesə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [fɔːst] [tuː; tə] [raɪt] [wʌn] ,
and her confessor was at last forced to write one ,
和 她 忏悔者 曾是 在 最后的 强制 到 写 一 ,

最后，她的忏悔神父被迫写了一封信。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'veɪld] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['həʊli][kænt] [ɪn'sɜːtɪd] ,
in which he prevailed to have some holy cant inserted ,
在 哪个 他 最终获胜 到 有 一些 圣 不能 插入 ,

他成功地在其中插入了一些神圣的伪善之语，

[ðəʊ] [fɔːst] [tuː; tə] ['kɒmpaʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['aɪrəni] [ðæt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [æn'tɪkwəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] ,
though forced to compound for a heap of irony that related to the antiquity of her family ,
尽管 强制 到 化合物 为了 一个 堆 的 讽刺 那 有关的 到 这 古代 的 她 家庭 ,

尽管她被迫为与家族悠久历史相关的诸多讽刺事件而感到讽刺，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] ['vʌlgə(r)] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɪbɪˌlaɪn] ['pɑːti] [hæd; həd] ['treʒəd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [gɛlfs] .
and for many unintelligible allusions to vulgar stories which the Ghibelline party had treasured up against the Guelfs .
和 为了 许多 无法理解 暗示 到 庸俗 故事 哪个 这 吉伯林派 派对 有 珍藏 向上 反对 这 圭尔夫 .

而且，其中还包含许多令人费解的典故，影射吉伯林党用来攻击圭尔夫党的庸俗故事。

[ðə; ði] [məʊst] ['luːsɪd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['tʃæstəti] [ɒn] [ə'zɔːrə] ,
The most lucid part of the epistle pronounced a sentence of eternal chastity on Azora ,
这 最多 清醒的 部分 的 这 书信 发音 一个 句子 的 永恒 贞洁 在 阿佐拉 ,

这封书信中最清晰明了的部分宣判亚速拉必须永远保持贞洁。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [sɑː'kæstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ə'genst] [ðə; ði] [prə'mɪskjuəs] [ə'muə] [ɒv; əv] - ,
not without some sarcastic expressions against the promiscuous amours of Orondates ,
不是 没有 一些 讽刺的 表达式 反对 这 淫乱 爱神 的 - ,

当然，其中也不乏对奥隆达特斯滥交行为的讽刺挖苦。

[wɪtʃ] [ɔːt] [ɪn] ['kɒmən] [dɪ'kɔːrəm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['bænɪʃt] [hɪm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪdəʊd] ['meɪtrən] .
which ought in common decorum to have banished him long ago from the mansion of a widowed matron .
哪个 应该 在 常见的 礼仪 到 有 被放逐 他 长的 前 从 这 大厦 的 一个 寡 护士长 .

按照当时的礼仪，他早就应该被赶出寡妇的宅邸了。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðɪs] ['fʌlmɪnætərɪ] ['mændeɪt] [hæd; həd] [biːn] [træn'skraɪbd] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪdi] ['æbes] [ɪn] [fʊl] ['tʃæptə(r)] ,
Just as this fulminatory mandate had been transcribed and signed by the lady abbess in full chapter ,
只是 作为 这 暴怒的 授权 有 到过 转录 和 签名 经过 这 女士 女修道院长 在 满的 章 ,

正如这封措辞严厉的训令已被女修道院长完整地誊写并签署一样，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] ,
and had been consigned to the confessor to deliver ,
和 有 到过 寄售 到 这 忏悔者 到 递送 ,

并被委托给忏悔神父去传达，

[ðə; ði] ['pɔːtrɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [ə'sembli] ,
the portress of the convent came running out of breath , and announced to the venerable assembly ,
这 门房 的 这 修道院 来了 跑步 出去 的 气息 , 和 宣布 到 这 可敬 集会 ,

修道院的门房气喘吁吁地跑过来，向德高望重的众人宣布：

[ðæt] [ə'zɔːrə] , ['terɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] - [bləʊz] [ænd; ənd] [θrets] ,
that Azora , terrified by the abbess's blows and threats ,
那 阿佐拉 , 恐惧 经过 这 - 打击 和 威胁 ,

阿佐拉被女修道院长的拳打脚踢和威胁吓坏了，

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [mis'kæri] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['pʌpiz] : [fɔː(r); fə(r)] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn]
had fallen in labour and miscarried of four puppies : for be it known
有 倒下 在 劳动 和 流产 的 四 小狗 : 为了 是 它 已知
[tuː; tə] [ɔːl] [pɒ'sterəti] ,
to all posterity ,
到 全部 后人 ,

她临产时不幸流产，生下了四只小狗：愿后世皆知，

[ðæt] - [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['greɪhaʊnd] , [ænd; ənd] [ə'zɔːrə] [ə; eɪ] [blæk] ['spænjəl] .
that Orondates was an Italian greyhound , and Azora a black spaniel .
那 - 曾是 一个 意大利语 灵缇犬 , 和 阿佐拉 一个 黑色的 西班牙猎犬 .

奥隆达特斯是一只意大利灵缇犬，阿佐拉是一只黑色西班牙猎犬。

['pəʊstskrɪpt] .
POSTSCRIPT .
后记 .

后记。

[ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] :
The foregoing Tales are given for no more than they are worth :
这 前文 故事 是 给定 为了 不 更多的 比 他们 是 值得 :
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪə(r)] ['wɪmzɪk(ə)l] ['traɪflz] ,
they are mere whimsical trifles ,
他们 是 仅仅 异想天开 琐事 ,

以上故事仅供参考，它们不过是些无关紧要的奇闻轶事。

['rɪt(ə)n] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [ˌentə'teɪnmənt] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [ə'mjuːzmənt] [hɑːf]
written chiefly for private entertainment , and for private amusement half
书面 主要 为了 私人的 娱乐 , 和 为了 私人的 娱乐 一半
[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['kɒpiz] ['əʊnli] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] .
a dozen copies only are printed .
一个 打 副本 仅有的 是 打印 .

主要为私人娱乐而作，也仅供私人娱乐，印数不超过六册。

[ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [æt; ət] [məʊst] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['veəri] [ðə; ði] [steɪl]
They deserve at most to be considered as an attempt to vary the stale
他们 应得 在 最多 到 是 经过考虑的 作为 一个 试图 到 各不相同 这 陈旧
[ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [klɑːs] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['nɒv(ə)lz] ,
and beaten class of stories and novels ,
和 被打败 班级 的 故事 和 小说 ,

它们至多只能被视为对陈旧乏味的故事和小说这一类型进行革新的一次尝试。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
which , though works of invention , are almost always devoid of imagination .
哪个 , 尽管 作品 的 发明 , 是 几乎 总是 缺乏 的 想像力 .

虽然是发明创造，但几乎总是缺乏想象力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['skeəsli] [biː; bi] ['kredɪtɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌbɪbliə'tɛk]
It would scarcely be credited , were it not evident from the Bibliotheque
它 会 几乎 是 已认可 , 是 它 不是 明显 从 这 图书馆
[dez] ['rəʊmənz] ,
des Romans ,
德斯 罗马书 ,

如果不是罗马图书馆的记载，这一点几乎难以让人相信。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [əd'ventʃəz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['kʌntriz] ,
which contains the fictitious adventures that have been written in all ages and all countries ,
哪个 包含 这 虚拟 冒险 那 有 到过 书面 在 全部 年龄 和 全部 国家 ,

其中包含了各个时代、各个国家创作的虚构冒险故事。

[ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['fænsi] , [səʊ] ['lɪt(ə)l] [və'raɪəti] , [ænd; ənd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['nɒv(ə)lti] ,
that there should have been so little fancy , so little variety , and so little novelty ,
那 那里 应该 有 到过 所以 小的 想要 , 所以 小的 种类 , 和 所以 小的 新奇 ,

竟然没有那么多花哨的东西，那么多的种类，那么多的新奇的东西，

[ɪn] ['raɪtɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] ['fetəd] [baɪ] [nəʊ] [ruːlz] ,
in writings in which the imagination is fettered by no rules ,
在 著作 在 哪个 这 想像力 是 束缚 经过 不 规则 ,

在那些想象力不受任何规则束缚的作品中，

[ænd; ənd] [baɪ] [nəʊ] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [truːθ] .
and by no obligation of speaking truth .
和 经过 不 义务 的 请讲 真相 .

而且没有义务说真话。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [nəʊ] ['merɪt] [ɪf] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [truːθ] ,
There is infinitely more invention in history , which has no merit if devoid of truth ,
那里 是 无限地 更多的 发明 在 历史 , 哪个 有 不 优点 如果 缺乏 的 真相 ,

历史上存在着无数的发明创造，但如果缺乏真理，就毫无价值。

[ðæn; ðən] [ɪn] [rəu'mænsiz] [ænd; ənd] ['nɒv(ə)lti] [wɪtʃ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [nʌn] .
than in romances and novelty which pretend to none .
比 在 浪漫故事 和 新奇 哪个 假装 到 没有任何 .

比那些假装没有浪漫和新奇的东西要好得多。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷